

# 教育部顧問室 98 學年度 第一學期通識教育課程計畫 成果報告書

計畫名稱：通識大一英文：西方經典文學閱讀

計畫類別：■技專校院類■基礎通識課程

計畫主持人：吳若己

教學助理：蔡宗倫

單位名稱：國立高雄海洋科技大學外語教育中心

計畫期程：98 年 8 月 01 日至 99 年 1 月 31 日

計畫網址：<http://sites.google.com/site/98gecreading/>

# 目次

一、	基本資料摘要表	2
二、	計畫內容	6
三、	執行情形	11
四、	經費運用情形	24
五、	執行成果分析與檢討	26
六、	結論與建議	44
七、	參考書目	46
八、	附錄	50
九、	附件	

- 計「通識大一英文：西方經典文學閱讀」大一英文課程。
2. 本課程設計為有系統地延續：本課程設計先以希臘羅馬神話故事為通識大一英文為起點。除閱讀西方經典文學外，並有須用 Photo Story 來錄製自己的文學故事，在書寫 draft 及 Script 時，增進其寫作技巧，而在錄製的過程，更是需要 listening 及 speaking 的技巧。
  3. 透過嚴謹的課程設計，巧妙地將 speaking, listening, reading, writing 融入通識英文課程中。

週次表

週次	課程
W1	Warm up
W2~W3	Prometheus
W4~W5	Pandora's Box
W6~W7	講座活動 (I) 從旅遊文化角度來看歐洲神話與「神」話
W8	How the friend of men was punished
W9	Mid-term test
W10~W11	The great horse
W12~W13	The deserted camp & 講座活動 (II) 經典主題的演變
W14~W15	The doom of Laocoon & 講座活動 (III) 密爾頓的《失樂園》
W16	Penelope's Web
W17~W18	Sharing & feed back

■ 分組討論及教學助理之規劃與執行現況

- \* 本課程每週上課一次，每次上課二個小時。教學方式將以預習、析讀、課堂討論、小組帶領及綜合講評為主，並訓練學生針對相關議題作系統的論述，藉以發展其獨立思考能力。
- \* 課程也提供學生口頭表達的機會：學生分成幾個四至五人小組，各組準備十五分鐘的口頭報告，報告內容則根據指定的作業來討論，並遵照老師在學期開始時所指定的模式來進行。

■ 「行動」、「欲解決的問題」之設計與規劃

(若為行動導向/問題解決導向通識課程，請務必填寫「行動(非活動)」、「欲解決的問題(非討論的議題)」之設計與規劃)

■ 指定閱讀材料

- 指定用書
- \* Homer. Iliad and the Odyssey Boxed Set. Penguin Putnam Inc. 1999.
  - \* Homer. Odyssey: The Story of Odysseus (Translated by W.H.D. Rouse).

	<p>Signet, 1999.</p> <p>除紙本資料外，並提供 E-text 連結</p> <p>* 1. The Odyssey by Homer  <a href="http://www.gutenberg.org/etext/1727">http://www.gutenberg.org/etext/1727</a></p> <p>* 2. Fifty Famous Stories Retold by James Baldwin  <a href="http://www.gutenberg.org/etext/18442">http://www.gutenberg.org/etext/18442</a></p> <p>* 3. Old Greek Stories by James Baldwin  <a href="http://www.gutenberg.org/etext/11582">http://www.gutenberg.org/etext/11582</a></p> <p>參考用書</p> <p>◇ Rollo, M. (1991). <i>The Cry for Myth</i>. Norton &amp; company, Inc.</p> <p>◇ Campbel, C. (1991). <i>The power of Myth</i>, New York.</p> <p>◇ Eddy, S., Hamilton, C. (2001). <i>Greek Myth</i>, London.</p> <p>◇ Homer 著，曹鴻昭譯，《伊利亞圍城記》（台北：聯經，1985）</p> <p>◇ Homer 著，曹鴻昭譯，《奧德修斯返國記》（台北：聯經，1985）</p> <p>◇ Ian Morris and Barry Powell eds., <i>A New Companion to Homer</i>, 1997.</p> <p>◇ Jung and Kerényi, (1985). <i>The Science of Mythology</i>, London.</p> <p>◇ Moses I. Finley, <i>The World of Odysseus</i>, 1979.</p> <p>◇ Segal, R. A. (2004). <i>Myth, A Very Short Introduction</i>, New York: Oxford University Press Inc.</p> <p>◇ 何恭上編著，『西洋繪畫導覽 - 希臘羅馬神話』，藝術圖書公司出版。</p>
<p>■作業設計</p>	<p>作業平均地貫穿在學期之中來完成學習者的西方經典文學檔案。檔案內容包含：兩份作業+Myth Project+西方經典文學學習心得及對小組貢獻。</p> <p>以下就 Myth Project 作進一步說明：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 分組：四至五人一組；</li> <li>➤ 先寫出 first draft；</li> <li>➤ 根據老師給予的建議，寫成 script；</li> <li>➤ 神話圖片藝廊，選取小組所需圖片(5-7 張)；</li> <li>➤ 用 Photo Story 來協助你小組建立 Myth Portfolio 多媒體檔案（包含說、聽、讀、寫）；</li> <li>➤ 發表 Myth Project 並上傳至教學網站觀摩</li> </ul>
<p>■成績評定方式</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 根據課程設計來擬定成績考核</li> <li>➤ 期中考：25%</li> <li>➤ 期末考：25%</li> </ul> <p>Myth Portfolio 50%</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 自學+會考+課堂貢獻度：25%</li> <li>➤ 作業+Myth Project：25%</li> </ul>

教育部顧問室 98 學年度第一學期通識教育課程計畫  
成果報告書

通識大一英文：西方經典文學閱讀



*But come, my friend,  
Tell us your own story now, and tell it truly.  
Where have your roving forced you?  
What lands of men have you seen, what sturdy towns,  
What men themselves? Who were wild, savage, lawless?  
Who were friendly to strangers, god-fearing men? Tell me...*  
— 《The Odyssey》, Translated by Robert Fagles  
Pictured by Wu, Rouh-jii (吳若己), Greece

# 通識大一英文：西方經典文學閱讀

## 摘要

自從 Hook (1975) 暢議經典教育對通識教育的重要性以來，近來許多學者認為對於通識教育人文發展的新方向皆提倡應包括閱讀經典。這個人文通識教育方向，無論東西方皆然（黃俊傑，1995）。除了 Harvard 大學列出一系列經典閱讀名單外，麻省理工學院為了讓學生能夠充分利用校內的人文、藝術和社會科學資源(Humanities, Arts, and Social Sciences, 縮寫為 HASS)，規定每名大學生都必須要選擇八門 HASS 課程的畢業規定，其中包含希臘羅馬神話故事等經典閱讀；有鑒於這個議題對於通識教育人文的重要性，因此便規劃設計「通識大一英文：西方經典文學閱讀」大一英文課程。本課程旨在培養同學閱讀西方經典文學名著的興趣，進而將此興趣發展成為增進自我知識的資源，萃取出因應全球化時代之智慧。本課程除介紹西方經典文學名著來涵養西洋文學藝術素養外，亦與目前社會議題作一連結，深入淺出，鑑古知今，藉以提升高等教育學生置身於全化時代的能力。此種教學模式將提供更大的彈性與挑戰，因此教師的角色也將由單純的知識傳授者，轉變成為結合學習促進者、顧問、以及課程革新設計者的新角色。所以本計畫設計出建構世界西方經典文學名著檔案教學模式，並將此模式實際運用於語文教學情境中，來促進通識教育英文課程革新之參考。經由一學期課程實施後，本課程達成以下教學成果：（一）學生可經由閱讀西方經典文學名著來增強其語文能力。（二）藉由閱讀西方經典文學名著來拓展全球化的視野及冒險進取態度的涵養。（三）本課程除介紹西方經典文學名著來涵養西洋文學藝術素養外，亦與目前社會議題作一連結，藉以提升高等教育學生置身於全化時代的能力。（四）協助學生建構自己的西方經典文學檔案，除培養其逐步建構能力外，並藉由西方經典文學檔案的分享，達成同儕學習的目標。（五）定期舉行文學講座：定期舉行文學講座來豐富課程之進行並關注西方經典文學之相關面向。（六）課程設計為有系統地延續：本課程設計先以希臘羅馬神話故事為通識大一英文為起點；除閱讀西方經典文學外，並有須用 Photo Story 來錄製自己的文學故事，在書寫 draft 及 Script 時，增進其寫作技巧，而在錄製的過程，更是需要 listening 及 speaking 的技巧。透過嚴謹的課程設計，巧妙地將 speaking, listening, reading, writing 融入通識英文課程中。第二學期亦持續規劃將其所學西方經典文學文本改寫成英文劇本，並於期末做經典文學戲劇公演；第三學期起除持續規劃西方經典文學閱讀外，並加 Wiki 線上寫作，由學習者在線上編排自己西方經典文學檔案，並與同儕分享。（七）持續將此西方文學經典閱讀課程推廣以實踐教學推廣之使命：(a) 提供與本校結盟之海事策略聯盟學校發展西方經典文學名著閱讀之教學模式；(b) 可與高雄市政府之海洋意向巡迴列車相結合；向下延伸至中小學的西方經典文學播種之旅，進行文學紮根的工作。（八）將此學習、教學、評量統整之通識教育大一英文教學模式實際實施成果，具體檢討並發表於國內外相關期刊，以供外界參考。

# 通識大一英文：西方經典文學閱讀

## 計畫內容

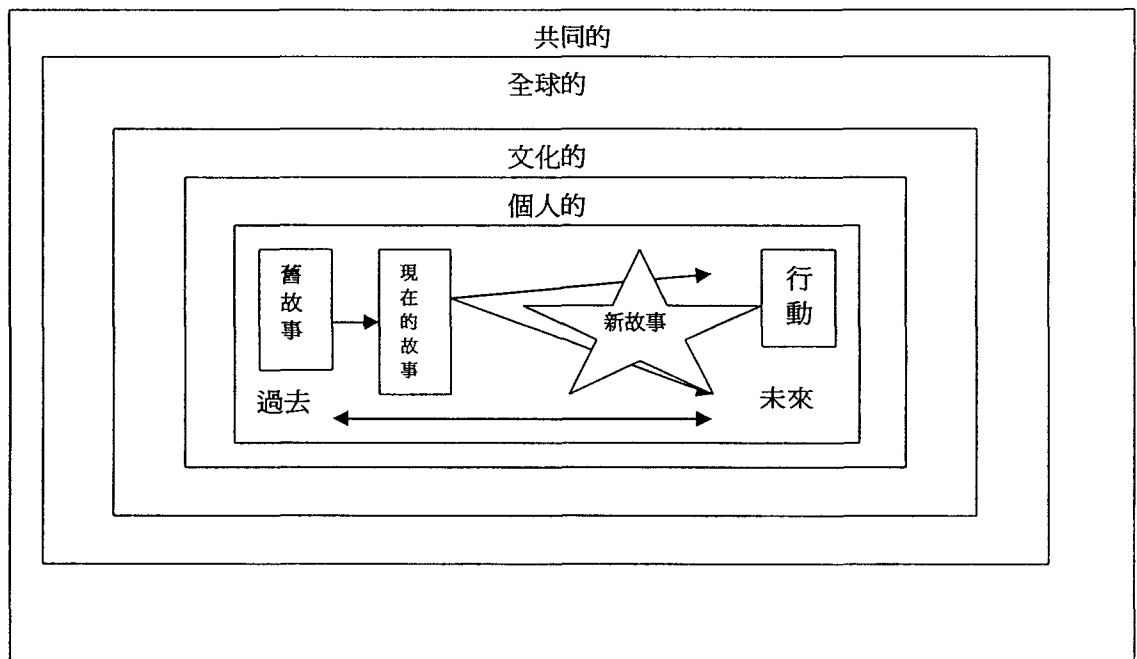
### 通識教育英文課程革新之需求

隨著時代的變遷，全球化及知識經濟時代的到來，環境變化之速度今非昔比，已是政府刻不容緩之重要任務。基於英語在貿易溝通時的重要性，政府也苦心經營地為台灣英語教育營造美麗的願景；例如政府這幾年積極推動全民英語教育，如推動「全民英語檢定」及英語教育提早在小學紮根等等政策。然而分析目前所營造的項目中，對於因應通識英語學習的重要議題，卻是著墨不多，尤其是針對通識英語教學的課程設計，更是需求甚殷。由於投身於英語教育二十餘載，研究者深覺此議題的重要性，近年來並除希望能利用結合檔案及戲劇來促進英文學習，及至最近將檔案運用於通識教育學生文化培養課程（Wu, Rouh-jii, 2008a, 2008b, 2007a, 2007b, 2004a, 2004b, 2003）。歸納先前教學行動的反思，教學、學習、評量應更加有系統地統整課程設計；因此本計劃進一步地將目前於各國教育領域日益受到矚目的檔案與文學名著閱讀相結合。本計劃首先發展出協助通大一英文學生建構文學西方經典文學名著檔案的英語閱讀課程模型，並實際將此模式運用在英文教學情境中，具體提出實施步驟並收集實施文學名著檔案學習回饋問卷，以作為再次實施時或是提供有意引用此課程模型教學教師之參考。

### 培育通識教育學生因應全球化的能力

學習包括知識、情意、技能、策略與信念等的建立與改變，是一個十分複雜的歷程。傳統的教學評量模式，較少考量到學生的思考與推理能力的評量。所以被動接納的學習及評量，已無法跟得上時代的脈動。因此，除必須營造一個以學習者為主導的教學環境，並須兼顧多元化的評量，以應付這個資訊爆炸的年代。Hallett (2002) 也提醒我們科技的發展加速了社會的成長與改變，這些社會的變遷，均會改變教學者的角色，所以教學者必須早有心理準備，來因應未來需隨學習者的需求，而來調整教學與評量方式。

此外，有鑑於全球產業環境的急劇變動，台灣未來的發展與營運也將面對更為快速的變化，技職高等教育也藉由課程的創新、專業師資的延攬、優秀人才的培育，以及學術地位的提升來鞏固自身的生存態勢。要積極面對此一環境的巨大變遷，最好的方式就是教育及課程品質的提升（白滌清、李增興，1999）。因此本課程旨在培養同學閱讀西方經典文學名著的興趣，進而將此興趣發展成為增進自我知識的資源，萃取出因應全球化時代之智慧。然而，面對近年來各式各樣的教育改革，有時弄得人眼花撩亂而無所適從，所以 Drake (1998) 提出運用舊的故事框架來協助我們創造出全球化的新價值的教學觀（如圖一）。



圖一：故事的模式

因此本課程除介紹文學名著來涵養西洋文學藝術素養外（舊故事），亦與目前社會議題（新故事）作一連結，深入淺出，鑑古知今，藉以提升學生置身於全化時代的能力。本課程設計先以希臘羅馬神話故事為通識大一英文為起點；除閱讀西方經典文學外，並有須用 Photo Story 來書寫及錄製自己的文學故事，藉由書寫 draft 及 Script 的過程，可增進學生英文寫作技巧，而在錄製的過程，更是需要運用 listening 及 speaking 的技巧。透過嚴謹的課程設計，巧妙地將 speaking, listening, reading, writing 融入通識英文課程中。第二學期除持續規劃西方經典文學閱讀外，計畫加入戲劇教學的運用，鼓勵學生將所閱讀的文本，改編成英文劇本，最後小組於期末公演；第三學期起除持續規劃西方經典文學閱讀外，並加入 Wiki 線上寫作，由學習者在線上編排自己西方經典文學檔案，並與同儕分享。

### 相關文獻探討

本西方經典文學閱讀課程鼓勵學生建構自己的西方經典文學，以下就相關文獻加以探討。雖然 Portfolios 一詞的譯法十分紛歧，在國內有許多學者稱之為「檔案卷宗」、「檔案錄」、「個人作品集」、或是「學習歷程檔案」等，但是逐漸有越來越多的教師將檔案（本計劃將統稱 Portfolio 為檔案）運用本身的教育場域中。例如，運用於在中小學教育的教學上(Tierney, Carter, & Desai,1990; Paulson, Paulson,& Meyer,1991; Ellsworth, 2002)，在教師的專業發展上有（Campbell, 2001; Pierson, 2001; Wright, 2002），其中對於利用檔案來發展專業技能，Wolf（1991,1994）亦有許多精闢的論述，對 Wolf 而言，檔案可以找回傳統評量長久以來已經遺失的評鑑精神。他認為檔案「是動態的，是最豐富的呈現....而是經由長期在真實場域中實地操作的呈現(1991，頁 130)。Jacobson (1996)



認為我們不可否認的，學生的學習仍是受評量所影響，例如，如果考試強調生字及文法的背誦，學生就會朝這個方向準備。所以他設計一種以檔案為評量的課程，希望藉由檔案評量來使學生重視在與不同文化背景的人中英語溝通時，正確且適當溝通的重要性。傳統的紙筆評量通常是想要量化學生的學習成就，但由於學習不是那麼容易被量化的，所以 Jacobson (1996)認為檔案可以使學生成為學習的主體，組織及呈現他們最可以代表他們學習成就的檔案。有鑒於檔案可活化教學的特性，研究者也將檔案與戲劇相結合來提升學習者的語文素養（吳若己，2003）。

學習檔案（learning portfolio）是指一有目的地蒐集學生一段時期之作品的評量方法，檔案中的作品需包括讓學生參與內容的選擇、選擇的標準、判斷價值的標準、及學生自我反省的證據（Alter & Spandel, 1992）。因此學習檔案除了可以展現學生在一個或多個領域中學習的努力、進步與學習成就情形外，亦可做為學習者反省自身的學習及認知改變過程之證據。

電子化學習檔案（electronic portfolio）則是用來描述以電子化形式所儲存與呈現的學習檔案。電子化學習檔案中所包含的資訊與前述學習檔案大致相同，唯其資訊是經過電子化的形式來收集、儲存與管理（岳修平、王郁青，2000）。

網路化學習檔案（web-based portfolio）的形式與電子化學習檔案類似，唯不同之處在於它是透過 WWW 來進行學習檔案內容的呈現、管理與輔助製作，因此學習者與教師皆可利用 WWW 不受時空限制的特性，隨時隨地進行檔案的討論、修改或評量，而學生間亦可藉由 WWW 資料庫的搜尋來瀏覽他人的檔案，不但增加同儕評量的便利性，亦可隨時做為自我反省與修正的參考，達到共享與激勵的目的（張基成、童宜慧，2000a; 2000b）。

本課程檔案來評量學習歷程最明確的價值，可能是在於讓學習者成為評量的參與者，甚至可以說是主體，而非是被動的參與。就如同 Paulson 等人所言(1991, 頁 63)，「學生(在評量)中是一個參與者，而非是被評量的個體。因此，檔案評量提供一種類似論壇(forum)的作用，鼓勵學生發展出獨立、及自我導向的學習者」。其理論基礎簡述如下：

### (1) 以學習歷程為主的建構主義

近年來，建構主義(constructivism)在教育及科教學界日益受到重視。傳統上科學教室中的教學重視知識的直接灌輸，教師如同是知識的提供者，而學習者就是知識的接受者，是一種單向式的教學。建構主義認為學習者是主動的思考者、創發者、及知識建構者，有別於以往所認為的被動接收者。認知論發展至1970年代和1980年代之間變得更為成熟，此時學習被認為是「知識的建構」，認為知識是個人和其經驗世界互動的產物。而社會建構論（以Vygotsky為主要代表）結合了個人經驗世界的發展與社會互動的觀點，認為學習是經由社會性媒介功能（即所謂的學習鷹架），採真實、動態的教學設計，將學習者的近側發展區(zone of proximal development, ZPD)提升至最佳化。採用這種觀點的研究者認為學習者是知識的建構者，而且是在學習中使用後設認知技能來控制自己認知歷程的主動學習者。經綜合相關理論，「學習是知識的建構」的學習觀主要擁

有以下的特質(張美玉, 1996; Arter & Spandel, 1992; Tudge, 1992; Dixon-Krauss, 1996):

1. 知識是由學習者主動建構出來的;
2. 學習的途徑與手段是透過同化與調適, 將衝突化為有意義的學習;
3. 教學的目的從有效的傳遞知識轉為發展學習者建構知識的能力;
4. 主張由單元性知識的設計取向, 轉為整體性的知識應用取向;
5. 承認學習者有前置概念, 不宜用標準化測驗進行總結性評量, 應以檔案評量提供連續的、形成性的微觀評量。

評量一直是教學裡重要的一環, 對於傳統的評量策略, 有許多教師對於一個分數或一個等級就能代表一個學習者在教室裡真正的學習情形感到疑惑(張美玉, 2001)。因此, 有許多學者開始提出新的評量策略來改善傳統評量方法的不足與缺失, 例如: 真實性評量或者實作評量。這些評量主張在真實的情境中評量學習者的表現, 並強調在學習過程中, 學習者的認識與啟發, 如: 一些高層次能力的發展, 分析、思考過程, 及表達能力的加強等。而隨著建構主義的興起, 主張知識並非被動地接受, 而是由具有認知能力的個體所主動建構出來的。認知的功能是具有適應性的, 其作用是把我們所經歷的事物加以組織, 而不是去發現客觀存在的現實世界。檔案評量教學便是以這些學習理念為基礎, 成為近來受歡迎的新式評量之一(賴羿蓉, 2001)。學習者主動去選擇有關訊息, 並利用學習者既有知識來詮釋此一訊息的歷程。因為是主動的學習者, 所以在學習情境中建構意義的歷程中, 教師成為學習的共同參與者。

## (2) 對多元學習加以肯定的多元智力理論

Gardner於1979年起參與哈佛大學教育研究學院哈佛零方案(Harvard Project Zero)的研究計畫。該方案企圖探討一個問題: 人類潛能的本質與實現。Gardner (1983)在其著作「心智的架構(Frames of Mind: The theory of multiple intelligences, 1983)」一書中, 認為過去的智能理論各有其缺失, 依此理論編製的智能測驗只能預測學校學習, 無法預測成功生活所需能力; 多因素理論則或由多種測驗因素分析而成, 基礎來源太過侷限或無法證明其因素之間的獨立性, 有其缺失。至於訊息處理與認知發展論則是評量與研究智能的素材太過同質且與生活脫節, 因此仍無法有效詮釋人的智能。此外以心理計量觀點為基礎的測驗排除簡答題所不能測量的能力。Gardner (1983)認為過去我們對於智能的定義太過於狹窄, 在心智的架構(Frames of Mind)一書中, 提出人類至少有七種智能的存在, 分別是: 語文智能(linguistic intelligence)、空間智能(spatial intelligence)、邏輯-數學智能(logical-mathematical intelligence)、肢體-運作智能(bodily-kinesthetic intelligence)、音樂智能(musical intelligence)、人際智能(interpersonal intelligence)、內省的智能(intrapersonal intelligence), 之後又增加了第八項智能: 自然探索智能(naturalist intelligence)。Gardner的多元智力論除了挑戰單一智能的傳統智能觀念外, 並對強調客觀且去情境化之標準化正式測驗的智能評量方式提出挑戰, 強調在情境中評量(assessment in context)。

總之, 依過去智力理論所編製之智力測驗, 其測驗方式常僅使用紙筆測驗, 或者只使用到多元智能裡的兩項智力: 邏輯數學及語文能力, 這種工具僅有利於某一類的個

人，以及某一種智能認知型態，對於不具備此種智能類型的人，只有在情境化中的評量才能顯現出他的長處。多元智能理論及其真實性評量觀念的提出，有助於課程及教學理論學者與教育實務工作者進一步認識與發展每個學習者的潛能；同時也可以透過在情境中評量來展現學習者的學習結果。

### (3) 以學習者為主體的人文主義

1950年代由Abraham Maslow (1908—1970) 和Carl Rogers (1902—1987) 為主的人文主義心理學興起，他們反對機械式的行為主義學派，主張要以正常人的需求為研究要件，重視動機、情感、價值、責任等複雜的學習過程。人文主義強調尊重每個人的價值，將學習者視為一個主體，重視學習者的需求與感受，以學習者的生活經驗為出發點，給予學習者充分的學習自由，讓學習者在溫暖安全的學習環境中一起工作、互相教導與幫助、分享彼此的想法，教師扮演催化者、倡導者、協助者、諮商輔導者、觀察者、顧問的角色 (Maslow, 1970; Rogers, 1964)，即是在實施檔案評量教學時，常常提及的基本要求。檔案評量教學重視每一位學習者的個別差異，讓學習者可以選擇收集哪些對自己較有意義的學習成果，允許學習者可以建立對自己更有意義的學習內容結構，故此種評量方式可說強調了人文教育主張之「學習者中心」的教育理念。

### (4) 學習社群

知識經濟時代強調團隊合作，個人單打獨鬥的作業方式，已無法應付知識的迅速發展，培養學生與人合作的觀念與能力益形重要。社會建構主義主張知識的形成是透過同一社群的人貢獻不同的能力，相互磋商、討論、辯論、妥協，最後獲得共同一致的知識；學習檔案除可以成為一種學習歷程及學習成就外，於期末公開展示分享檔案內容，形成學習社群。

## 計畫執行情形 教學設計

本課程由Prometheus盜火談起，內容涵蓋Pandora's Box、Pandora's Box、How the friend of men was punished、及環繞奧德賽所延伸的一系列故事The great horse、The deserted camp、Penelope's Web等等，其中並穿插三個經典閱讀講座說明為何在全球化的世紀，閱讀神話可以提供我們處理混沌模糊情境的智慧。課程週次表（表一）如下：

表一 課程週次表

週次	課程
W1	Warm up
W2~W3	Prometheus
W4~W5	Pandora's Box
W6~W7	講座活動 (I) 從旅遊文化角度來看歐洲神話與「神」話
W8	How the friend of men was punished
W9	Mid-term test
W10~W11	The great horse
W12~W13	The deserted camp &講座活動 (II) 經典主題的演變
W14~W15	The doom of Laocoon &講座活動 (III)密爾頓的《失樂園》
W16	Penelope's Web
W17~W18	Sharing & feed back

兩千五百年前（約西元前七百五十年），在地中海東側的愛奧尼亞（Ionia），一個希臘的吟遊詩人作了首冗長的敘事詩：一個叫尤里西斯（Odysseus）的戰士，在一場偉大戰役結束後，在回鄉的路上所遭遇的種種艱困和歷險。吟遊詩人沒書寫下他的詩歌，只是經由不斷口述，在許多年後，大概也出現許多不同的版本。稍後，吟遊詩人或別人記載下這首詩歌，從那天起，即使不是每天，至少也是每年，不斷有人閱讀這首詩作。這也使《奧德賽》和其姊妹作《伊里亞德》(Iliad)成為史上最古老、不曾間斷閱讀的敘事詩。聖經的某些部分可能更古老些，但舊約成為我們今天閱讀的單一敘述文本，是在荷馬之後許久。其他冗長的敘事詩，不是被人完全遺忘、再也沒人閱讀，就是得靠學者使其再現生機，而較晚才出現的詩作

奧德賽是荷馬用韻體寫成的著名兩大史詩。內容浩瀚博大，涵蓋西方整個古典神話體系。自此希臘悲劇、文藝復興以後的歐洲文學皆深受影響，如魏吉爾(Virgil)的《埃涅伊特》(Aeneid)或米爾頓(Milton)的《失樂園》(Paradise Lost)，都是師法荷馬的作品。奧

德賽可以說是西方文學活水源頭。奧德賽或稱之為奧德修斯 (Odysseus) 是伊薩卡島 (Ithaca) 的國王，古希臘著名英雄，智勇雙全，為《伊利亞特》中的主角之一，史詩《奧德賽》的主人公。在羅馬神話和傳統文學中，他被稱為尤利西斯 (Ulysses 或 Ulixes)。在特洛伊戰爭中，許多優秀的計謀都是奧德賽貢獻的，他受到女神雅典娜的寵愛，最重要也是致勝關鍵的使用木馬計謀就是他的主意，讓希臘人假裝撤退，留下巨大的木馬。特洛伊人把木馬拖進城中，作為戰利品。晚上藏在木馬裡的希臘人與聯軍裡應外合，毀滅了特洛伊城，結束了十年之久的戰爭。

在《奧德賽》的故事中，由於得罪了海神波西頓，波西頓攻擊了他從特洛伊返回希臘的船隻。奧德修斯經歷各種苦難，戰勝了海妖 (Siren)、獨眼巨人等，最後只剩一人回到了家。在雅典娜女神和兒子的幫助下，他殺死了所有的在他離開時賴在他家不走，向他妻子求婚以霸佔他家財產的求婚人。由以上敘述看來《奧德賽》，不僅內容豐富更被視為詮譯宇宙的本質和人類處境的來源，直到今天，仍是構成西方文化觀點的基礎。

### 課程設計

本課程每週上課一次，每次上課二個小時。教學方式將以預習、析讀、課堂討論、小組帶領及綜合講評為主，並訓練學生針對相關議題作系統的論述，藉以發展其獨立思考能力。主動而熱烈地討論是這門課程不可或缺的精神，而學生論說中的活力和說服力將明顯地影響學生成績。課程也提供學生口頭表達的機會：(a) 討論安排 (b) 把學生分成小組，各組準備十五分鐘的口頭報告，報告內容則根據指定的作業來討論，並遵照導師在學期開始時所指定的模式來進行。本課程課程設計為有系統地延續：本課程設計先以希臘羅馬神話故事為通識大一英文為起點；除閱讀西方經典文學外，並有須用 Photo Story 來錄製自己的文學故事，在書寫 draft 及 Script 時，增進其寫作技巧，而在錄製的過程，更是需要 listening 及 speaking 的技巧。透過嚴謹的課程設計，巧妙地將 speaking, listening, reading, writing 融入通識英文課程中。第二學期亦持續規劃將其所學西方經典文學文本改寫成英文劇本，並於期末做經典文學戲劇公演；第三學期起除持續規劃西方經典文學閱讀外，並加 Wiki 線上寫作，由學習者在線上編排自己西方經典文學檔案，並與同儕分享。本課程希望能藉由嚴謹及有進階性的西方經典文學課程設計，培養同學閱讀西方經典文學名著的興趣，進而將此興趣投射成為增進自我知識的資源，發展出因應全球化時代之智慧。

### 計畫執行情形

本課程旨在培養同學閱讀西方經典文學名著的興趣，除介紹西方經典文學名著來涵養西洋文學藝術素養外，亦與目前社會議題作一連結，深入淺出，鑑古知今，藉以提升高等教育學生置身於全化時代的能力。此種教學模式將提供更大的彈性與挑戰，因此教師的角色也將由單純的知識傳授者，轉變成為結合學習促進者、顧問、以及課程革新設計者的新角色。為達成以上之教學目的，所以首先編排教材，除整理成上課教材外並將教材重點上傳至教學網站提供同學課前預習及課後複習的補充教材（如圖二）。

<p>John Milton's Paradise Lost</p> <p><b>學生專區</b></p> <p>作業上傳</p> <hr/> <p>▼ 作業觀摩</p> <p>Group 2 Demo</p> <p>Prometheus</p> <p>Pandoras Box</p> <p>How the friend of men was punished-1</p> <p>How the friend of men was punished-2</p> <p>How the friend of men was punished-3</p> <p>How the friend of men was punished-4</p> <p>How the friend of men was punished-5</p> <p>How the friend of men was punished-6</p>	<p><b>教材已陸續上傳</b></p> <p>張貼者：2009/12/2 下午9:20陳振瑜</p> <p>各位同學，吳老師已將教材整理並陸續上傳至教學內容區，請自行下載並加以預習。</p> <p><u>教學內容</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Prometheus</a></li> <li>▪ <a href="#">Pandora's Box</a></li> <li>▪ <a href="#">Daedalus and Icarus</a></li> <li>▪ <a href="#">How the friend of men was punished</a></li> <li>▪ <a href="#">The great horse</a></li> <li>▪ <a href="#">The deserted camp</a></li> <li>▪ <a href="#">The doom of Laocoon</a></li> </ul>
---	--


圖二 教學網頁提供豐富的課程教材

雖然經典閱讀對通識英語教育的重要性是設計本計畫課程的原因，但是在課程進行時，或是與同學對話時，可以察覺或是聽到：「Why classical readings?」；「經典閱讀在這e世紀時代有何用處？」為了提升同學對經典閱讀的動機，所以便配合美國總統奧巴馬(Barack Obama)的選書活動來提醒同學經典閱讀不只是過去式，也是進行式(如圖三)。

<p>punished-5</p> <p>Daedalus and Icarus</p> <p>The great horse</p> <p>The deserted camp</p> <p>The doom of Laocoon</p> <p>Penelopes Web</p> <hr/> <p><b>充電加油區</b></p> <hr/> <p><b>學生留言板</b></p> <hr/> <p><b>課外補充</b></p> <p>課程相關連結</p> <hr/> <p>▼ <b>學習網站相關連結</b></p> <p>北區資源教學中心</p> <p>中區資源教學中心</p> <p>南區資源教學中心</p> <hr/> <p>▼ <b>通識教育相關網站</b></p> <p>教育部顧問室</p> <p>全國通識網</p>	<p><b>經典與現代</b></p> <p>張貼者：2009/12/1 下午9:06陳振瑜 [已更新 2009/12/1 下午9:18]</p> <p>什麼小說會成為美國總統奧巴馬(Barack Obama)的選書？答案是《夏天的故事》(The Penderwicks)、《波西傑克森-神火之賊》(The Lightning Thief)。常常有同學在課堂上提出我們本學期的西方經典文學閱讀與現代文學有何關聯，吳老師在上課時有提到<u>雷克·萊爾頓 Riordan, Rick</u>所著一系列作品即是以神話為藍圖所撰寫，吳老師介紹以下超連結給同學當作經典與現代的課外補充。</p> <p>相關連結1：<a href="#">什麼小說會成為美國總統奧巴馬(Barack Obama)的選書?</a></p> <p>相關連結2：<a href="#">Myth &amp; Mystery - The official blog for author Rick Riordan</a></p> <p>相關影片：<a href="#">【波西傑克森-神火之賊】(正式預告)</a></p>
--	---

圖三 教學網頁提供經典與現代的連結

除在上課時有提到美國總統奧巴馬(Barack Obama)所選的《波西傑克森-神火之賊》(The Lightning Thief)是雷克·萊爾頓 (Riordan, Rick) 所著一系列作品即是以本學期所學希臘羅馬神話為藍圖所撰寫，並於教學網頁提供超連結給同學當作經典與現代的課外補充。因為同學反應十分熱烈，所以延伸閱讀便配合其書籍所進行的台灣區《波西傑克森》叢書封面票選活動，鼓勵同學參與封面票選(如圖四)。

<p><b>課程說明</b></p> <p>課程說明</p> <p>課程目標</p> <p>成績考核</p> <p>教學進度暨分組討論規劃</p> <p>指定用書</p> <p>參考用書</p> <p>作業設計</p>	<p><b>延伸閱讀</b></p> <p>張貼者：2009/12/8 下午7:49 陳振瑜</p> <p>上回與同學介紹的波西傑克森系列叢書，同學紛紛反映希望能夠獲得更多訊息，本區提供其書相關訊息並通知其封面票選活動，有興趣的同學可當作課外延伸閱讀。</p> <p>相關網站：<a href="http://www.ylib.com/PercyJackson/cover/index.asp">http://www.ylib.com/PercyJackson/cover/index.asp</a></p>
<p><b>教學內容</b></p> <p>▼ 教學內容</p> <p>Prometheus</p> <p>Pandora's Box</p> <p>Daedalus and Icarus</p> <p>How the friend of men was punished</p>	

圖四 教學網頁提供台灣區《波西傑克森》叢書封面票選活動連結

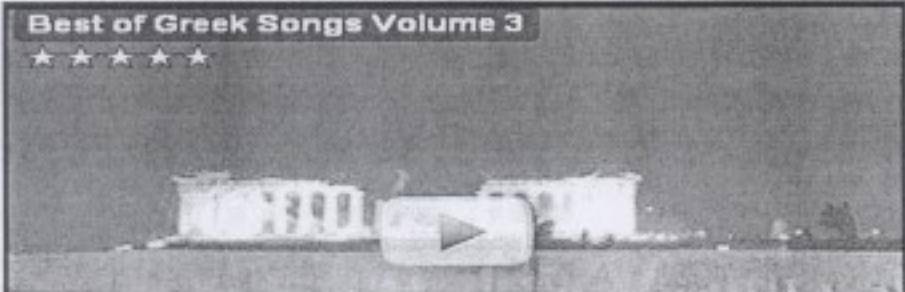
課程已進入 Odysseus 的返鄉冒險，其中有經過許多現今希臘的風土人文，同學覺得十分有趣，教學網頁提供超連結來介紹希臘音樂以及相關訊息(如圖五)。

**世界風情畫 - 希臘風光**

張貼者：2009/12/8 下午8:07 陳振瑜 [已更新 2009/12/8 下午8:33]

課程已進入Odysseus的返鄉冒險，其中有經過許多現今希臘的風土人文，同學覺得十分有趣，以下提供超連結，同學可以進去聽希臘音樂以及相關訊息。

影片網址：<http://www.youtube.com/watch?v=RkT4SjILg2U>



圖五 教學網頁提供課程與世界風土文化的連結

最新消息	1. <a href="#">英文字首字根</a>
計畫摘要	2. <a href="#">英文單字充電區</a>
授課教師及助理資料	
<b>課程說明</b>	
課程說明	英文字首字根 -
課程目標	<a href="http://www.southampton.liunet.edu/academic/pau/course/webesl.htm">http://www.southampton.liunet.edu/academic/pau/course/webesl.htm</a>
成績考核	
教學進度暨分組討論規劃	在英文中有許多英文生字的來源都出自於本課程所介紹的神話故事中 介紹一個有用的網站讓同學做英文字根 (root) - 字首 (prefix) - 字尾 (suffix) 的練習
指定用書	<i>Vocabulary: Roots, Prefixes and Suffixes</i>
參考用書	<i>Most words used in the English language today were not originally English. These words were borrowed (taken) from other languages. The majority of English words have Latin or Greek origins. When taking the TOEFL® (Test of English as a Foreign Language), it is helpful to know some of these origins or "roots" of English vocabulary. It may be possible to guess the meaning of an unknown word when one knows the meaning of its root. Knowing prefixes and suffixes can also assist in the process.</i>
作業設計	
<b>教學內容</b>	
▼ 教學內容	
Prometheus	
Pandora's Box	
Daedalus and Icarus	
How the friend of men was punished	

圖六 教學網頁提供字根自首練習

在上到 Prometheus 盜火給人類的由來、Pandora's Box 的意涵及 Prometheus 所受到囚禁在高加索山受到老鷹啄食肝臟，而肝臟被啄食後又會再生之苦，Prometheus sufferings 便是意謂著永無止盡的痛苦。其中文本有一段提及：

*"The name of the elder of these brothers was Prometheus, or Forethought; for he was always thinking of the future and making things ready for what might happen to-morrow, or next week, or next year, or it may be in a hundred years to come. The younger was called Epimetheus, or Afterthought; for he was always so busy thinking of yesterday, or last year, or a hundred years ago, that he had no care at all for what might come to pass after a while."*

Prometheus，被稱為 Forethought 指先之先覺者，而「promethean」中文解釋是「如普羅米修斯般的人」代表很有智慧、創造力和勇敢，而 Epimetheus，則被稱為 Afterthought 先之先覺者。

此外，不知道古希臘人實在很有智慧還是巧合，他們所編的神話故事中，普羅米修斯被神鷹啄食的不是心臟、肺臟等其它臟器，而是肝臟—現代醫學指出肝臟是少數有再生能力的器官，即使肝臟只剩 25%，剩下的肝都還能長回來。肝臟的英文是 liver (live + er)，live 是「活著的，有生命的」意思；至於醫學上提到肝臟，用的字是 hepato-、hepatic-，這個字源自希臘話的「hēpar」，這個字是「hēpaomai—可修復的 (repairable)」的意思。

課程進入這個部分時，同學都覺得十分有趣，在英文中有許多英文生字的來源都出自於本課程所介紹的神話故事中介紹英文字根 (root)、字首 (prefix)、字尾 (suffix) 並加以練習 (如圖六)。



最新消息 >

## 文學百萬大學堂

2009/12/16

有關目前為止上課的內容，吳老師已經整理成類似百萬小學堂的問題，讓同學與課堂上搶答反應熱烈，也謝謝宗倫助教提供許多精彩的補充。

圖七 文學百萬大學堂活動

在學期結束前，有進行「文學百萬大學堂」的搶答活動，整理本學期同學所學的經典文學知識，進行搶答活動，同學參與情形十分熱烈（如圖七）。



## 經典文學檔案實施情形

本課程成績考核十分明確；包含期中考：25%、期中末：25%、西方經典文學檔案：50%。西方經典文學檔案內容包含：自學+會考+課堂貢獻度：25%；作業+西方經典文學檔案：25%。

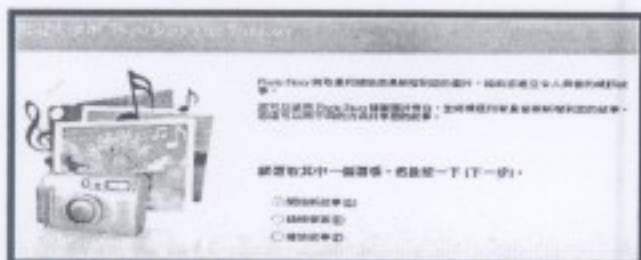
Fenwick 和 Parson (1999) 根據有經驗的教師提供兩個檔案教學的建議：(1) 限制檔案學習成就證據的數量；(據此西方經典文學檔案內容包含：兩份作業、Myth Project 及西方經典文學學習心得及對小組貢獻等等) (2) 結合檔案評量與傳統評量 (因此本評量仍有期中、期末傳統評量，來測驗對學習內容是否了解)。西方經典文學檔案中的作業平均地貫穿在學期之中，在第一份作業發回後，學生需要依照寫在上方的指示做修正，並繳回修正完成的作業，導師會根據改正內容，決定是否繳交再次訂正後的作業。

Myth Project 可利用 Photo Story 軟體來錄製自己的文學故事，在書寫 draft 及 Script 時，增進其寫作技巧，而在錄製的過程，更是需要 listening 及 speaking 的技巧。透過嚴謹的課程設計，巧妙地將 speaking, listening, reading, writing 融入通識英文課程中。以下就 Myth Project 作進一步說明：

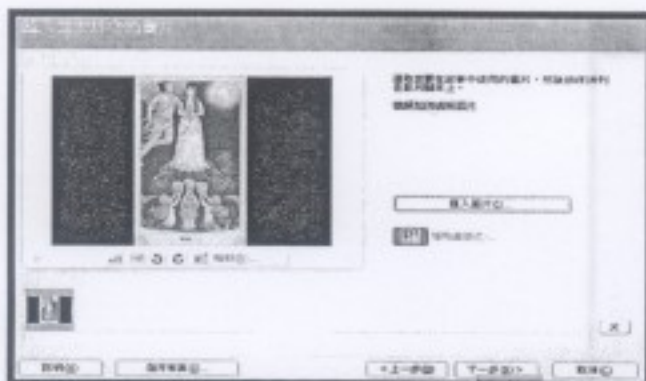
(1) 五至六人一組並須書寫工作清單 (請參閱附錄一)；(2) 先寫出 first draft；(3) 根據老師給予的建議，寫成 script；(4) 神話圖片藝廊，選取小組所需圖片 (5-7 張)；(5) 用 Photo Story 來協助你小組建立 Myth Project 多媒體檔案 (包含說、聽、讀、寫)；(6) 發表 Myth Project。

### Photo Story 使用程序說明

#### 第一步：開啟 Photo Story



#### 第二步：匯入圖片



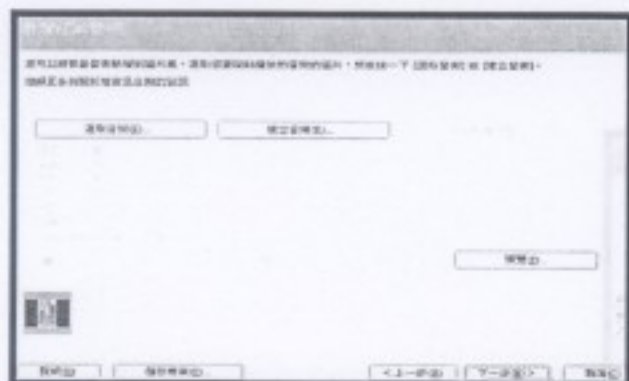
### 第三步：輸入文字



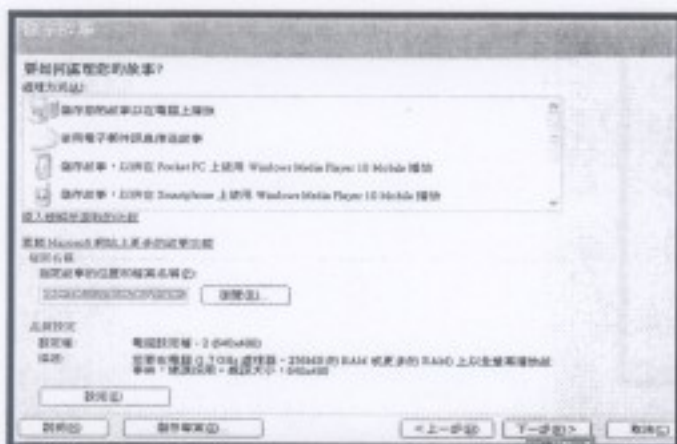
### 第四步：加入旁白（英語錄音）



### 第五步：加入背景音樂



### 第六步：儲存檔案



在一開學便將以上成績考核方式及西方經典文學檔案製作方式加以說明，並提供西方經典文學檔案時程表（如表二）給教學助理。

表二 西方經典文學檔案時程表

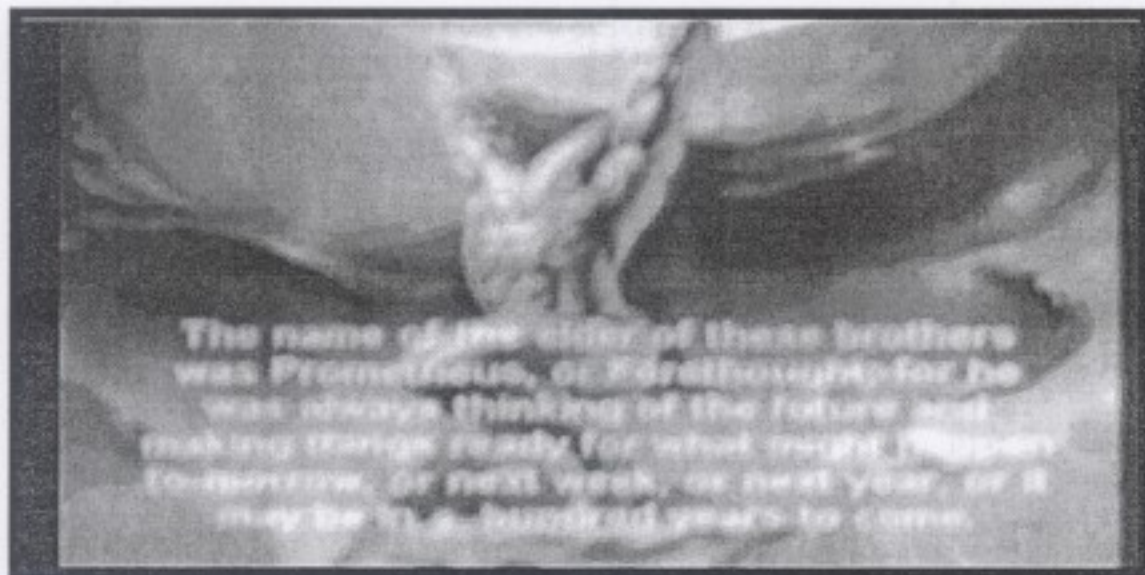
週次	實施步驟	活動內容
開學前至第一週 檔案的認識與建立	1. 西方經典文學檔案的介紹  2. 確定西方經典文學檔案的目的  3. 說明西方經典文學檔案建構流程	* 於開始上課時，與學習者分享西方經典文學檔案的理念，並展示檔案的範本，鼓勵學習者建立自己的檔案。  * 鼓勵學習者為自己的學習負責，並將達成協議的西方經典文學檔案目的、內容、評量標準具體地書寫記錄下來，形成期末學習心得的自我反思。  * 有鑒於學習者欠缺接受西方經典文學檔案的經驗，因此將檔案內容繳交的時間表及注意事項，編製成檔案建構流程表，用來協助學習者自己監控自己的學習歷程。
第二至十六週 協助教學活動進行	1. 協助小組進行分組活動 2. 協助學生建構西方經典文學檔案的內容 3. 協助課程活動進行 4. 協助檔案作業的繳	* 學生開始建構自己的西方經典文學檔案，助理可依照西方經典文學檔案流程表，監控及協助學習者。
第十七至十八週 協助檔案的成果與評鑑	協助西方經典文學檔案發表與回饋	* 協助學生公開呈現自己的檔案，陳述自己西方經典文學檔案的優缺點，也針對別人檔案的優缺點，給予評語與回饋。 * 協助學生根據前述自評表訂的準則，給予自己檔案評語。 * 協助教師給予學習者檔案回饋。

然而，學生在真正要用 Photo Story 軟體製作 Myth Project 時，在執行過程常常會上教學網頁求救，所以教學網頁便將 Photo Story 軟體及使用步驟做成一教學流程，提供同學使用（如圖八）。

圖八 教學網頁協助作業的製作

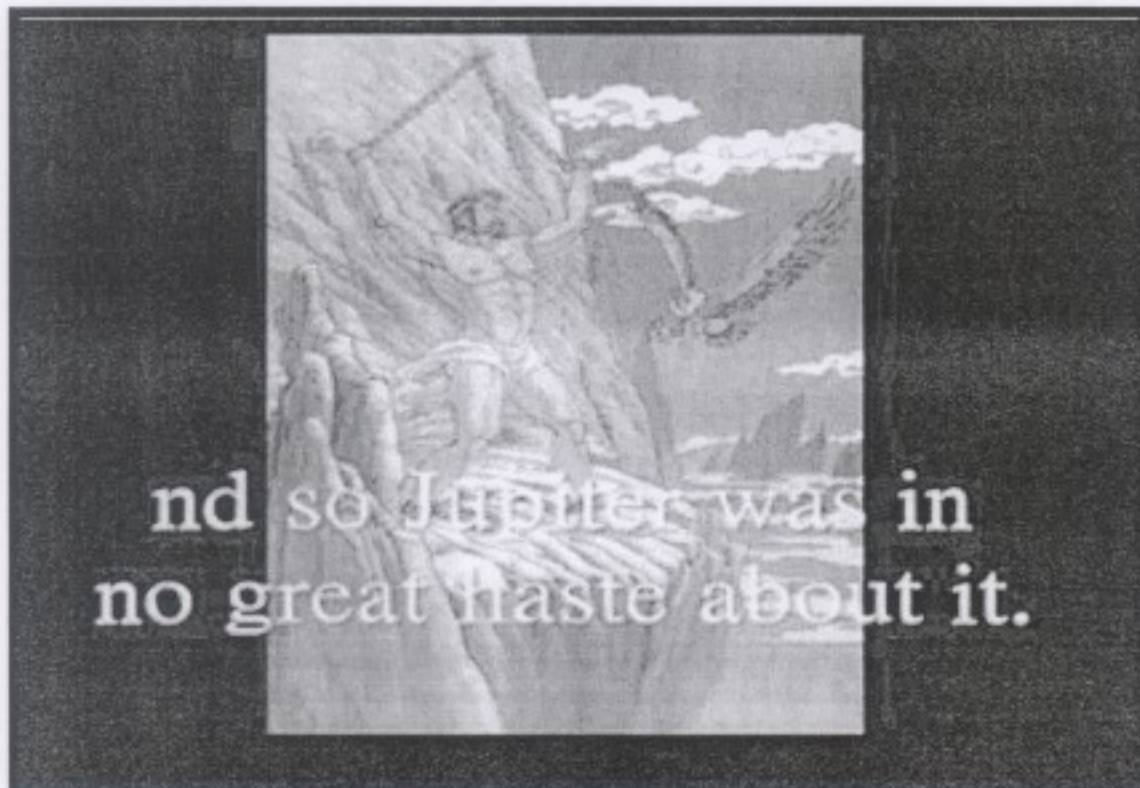
此外老師及教學助理在Office Hour也輔導同學製作完成自己的Myth Project，除口頭報告發表外，也上傳至教學網頁提供同學觀摩與票選。其完整資料請參閱影音紀錄附件。

## Prometheus



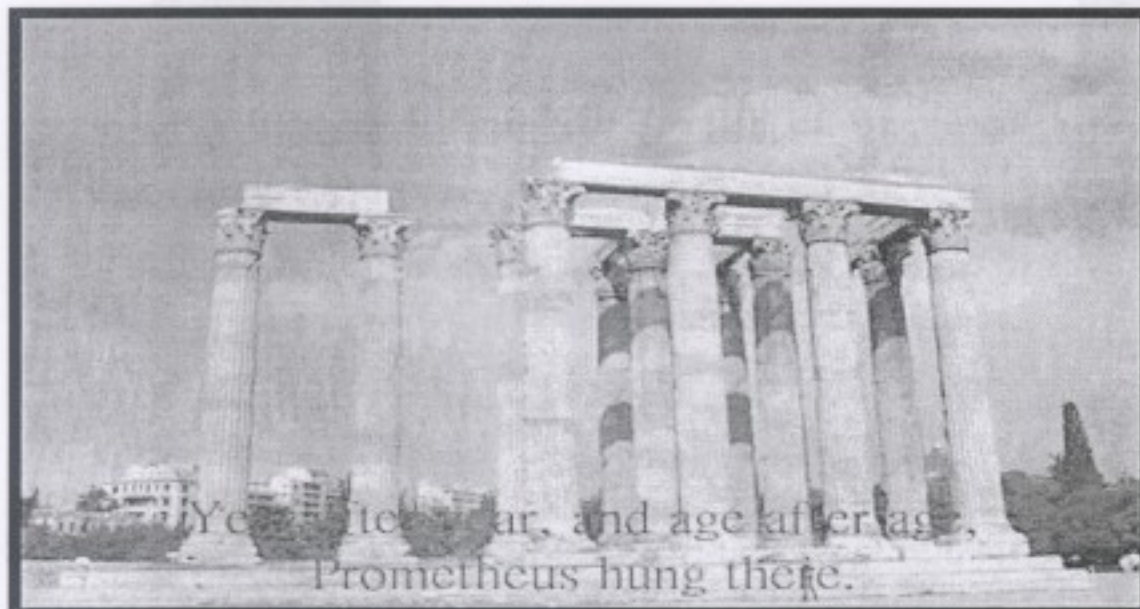
## Pandora's Box

Dardanus and Icarus



## How the friend of men was punished

The great horse



## Daedalus and Icarus

"All men are mortal," he said to his son Icarus. "I have hitherto been content to leave this matter to you. Now you will invent

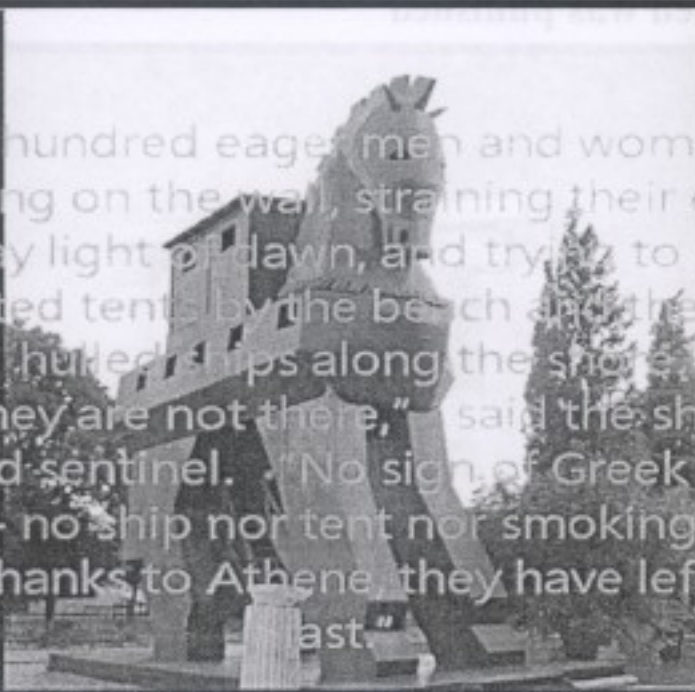
So, all through the day he contrived some great work for himself, and he set himself up in his chamber, and wrought busily. By and by he had made a pair of waxen wings, and for Icarus and himself he made a pair of wooden wings, and at midnight, when every body was asleep, he took them to see if they could fly. They fastened the wings to their shoulders with wax, and they sprang up into the air. They did not fly very far at first, but they did so well that they felt sure of doing much better in time.



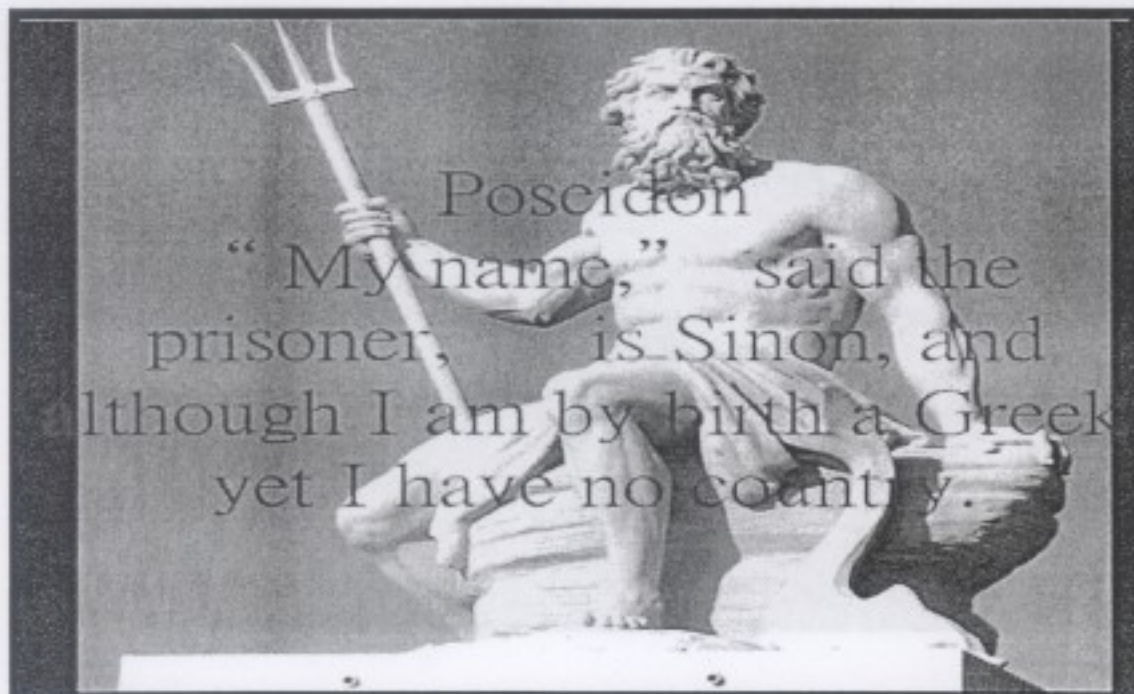
## The great horse

Soon a hundred eager men and women were standing on the wall, straining their eyes in the gray light of dawn, and trying to discern the hated tents by the beach and the black-hulled ships along the shore.

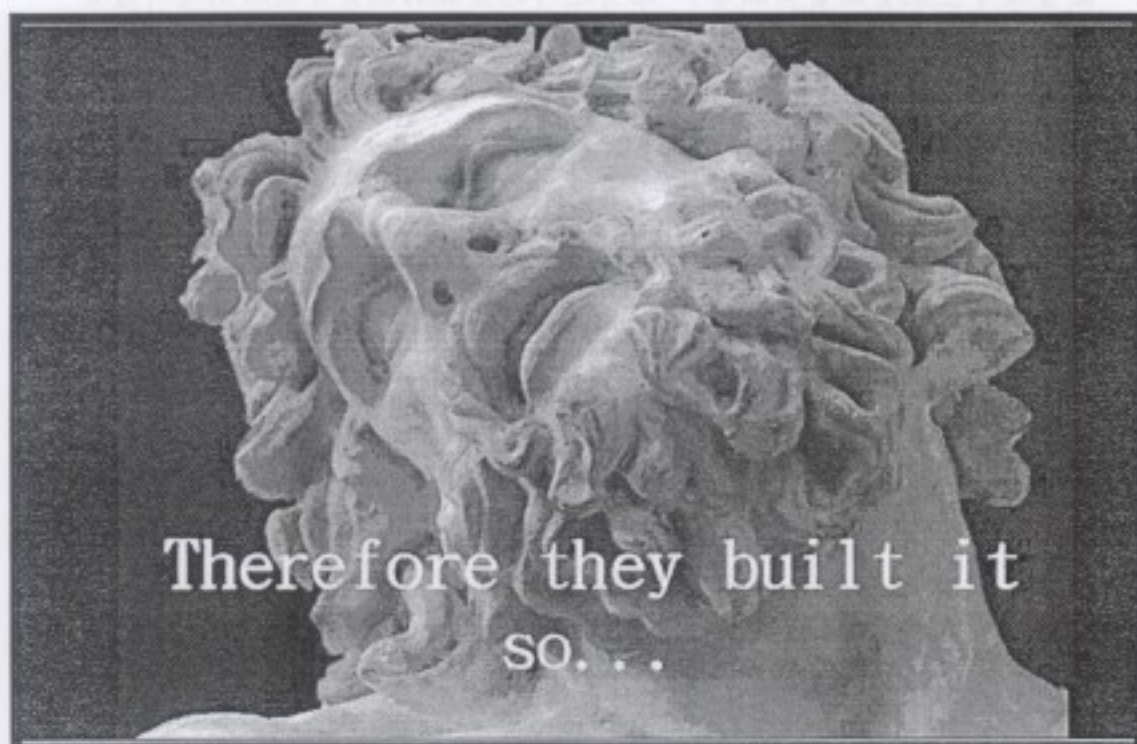
"They are not there," said the sharp-sighted sentinel. "No sign of Greek can be seen - no ship nor tent nor smoking camp fire. Thanks to Athene, they have left us at last."



## The deserted camp



## The doom of Laocoon







### 經費運用情形

本計畫獲得教育部補助144,600元，國立高雄海洋科技大學學校配合款29,000元（用於資料檢索、圖書及學生競賽圖書獎品等），經費運用適宜並將教育部補助款運用情形敘述如下，

## 執行成果分析與檢討

### 教學實施成效

本課程旨在培養同學閱讀西方經典文學名著的興趣，除介紹西方經典文學名著來涵養西洋文學藝術素養外，亦與目前社會議題作一連結，深入淺出，鑑古知今，藉以提升高等教育學生置身於全化時代的能力。此種教學模式將提供更大的彈性與挑戰，因此教師的角色也將由單純的知識傳授者，轉變成為結合學習促進者、顧問、以及課程革新設計者的新角色。為達成以上之教學目的，所以首先編排教材，除整理成上課教材外並將教材重點上傳至教學網站提供同學課前預習及課後複習的補充教材。除上述有關課程設計外，本計畫並設計課程回饋量表，於學習結束前供參與本計畫之學習者填寫，並擬做進一步的分析探討，以做為課程修訂及推廣時之參考。

### 授課結果分析

分成量化資料及質化資料兩方面，量化資料包含課程回饋問卷、演講滿意度問及前後測成績等等；及質化資料則包含訪談及學生檔案分析資料。

### 前後測成績進步分析

首先在課程開始第一節課，便請同學填寫對西方經典文學的印象及進行前測（請參閱附錄一），分析結果顯示同學紛紛表示不知道何謂西方經典文學，前測成績不甚理想，經由一個學期的西方經典文學閱讀教學後，許多同學已經可以運用本學期所學的西方經典文學知識來書寫或是表達自己的想法，在後測方面亦有大幅的進步；有4人在進步分數方面高達81-90分（如表三）。以上結果除顯示學生在本學期的西方經典文學閱讀的進步外，亦顯示通識英語教育應持續耕耘及設計西方經典文學閱讀課程。

表三 前後測成績進步分析表

進步分數	人數	進步分數	人數
0~10	0	51~60	10
11~20	1	61~70	2
21~30	6	71~80	5
31~40	5	81~90	4
41~50	9	91~100	0

## 授課滿意度分析

在課程結束後，請同學填寫學習回饋問卷並整理成授課滿意度分析表（如表四）。以下就（1）課程安排（2）授課教師（3）教學助理（4）三場演講（5）教學網頁（6）個人學習等六方面來探討。

- （1）課程安排：首先在課程內容方面，60.5%表示滿意，同學對於本西方經典文學閱讀課程表示課程內容豐富；其次課程難易度方面，41.7%表示對難易度滿意，54.2%填答沒有意見，各有2.1%學生表示較難及很難。
- （2）授課教師：對於老師教學方法，72.9%表示滿意；老師教學表達能力，79.2%表示滿意；老師教學態度，87.5%表示滿意。
- （3）教學助理：對於助教教學態度，87.5%表示滿意。
- （4）三場演講：對於三場演講總結性93.8%、89.6%、83.3%表示滿意。
- （5）教學網頁：72.9%對於教學網頁表示滿意。
- （6）個人學習：64.6%認為可以幫助個人英語學習，64.6%；83.3%認為可以幫助了解西方經典文化。

表四 授課滿意度分析表

填答人數	48人			性別	F=32	M=16
Questions		Strongly agree	Agree	Neutral	Disagree	Strongly disagree
4.課程內容	60.5%	6.3%	54.2%	39.6%	0.0%	0.0%
5.課程難易度	41.7%	2.1%	57.5%	54.2%	2.1%	2.1%
6.老師教學方法	72.9%	14.6%	58.3%	27.1%	0.0%	0.0%
7.老師教學表達能力	79.2%	16.7%	62.5%	20.8%	0.0%	0.0%
8.老師教學態度	87.5%	35.4%	52.1%	12.5%	0.0%	0.0%
9.助教教學態度	87.5%	35.4%	52.1%	12.5%	0.0%	0.0%
10.Speech1	93.8%	27.1%	66.7%	10.4%	0.0%	0.0%
11.Speech2	89.6%	25%	64.6%	10.4%	0.0%	0.0%
12.Speech3	83.3%	25%	58.3%	16.7%	0.0%	0.0%
13.教學網站	72.9%	25%	47.9%	27.1%	0.0%	0.0%
14.幫助個人英語學習	64.6%	4.2%	60.4%	31.3%	4.2%	0.0%
15.幫助了解西方經典文化	83.3%	22.9%	60.4%	14.6%	2.1%	0.0%

在表四中，特別將課程難易度方面各有 2.1% 學生表示較難及很難標示出來。為此在事後訪談時，特別提問，有些同學表示，因為以前在高職時或是英語學習時，十分缺乏西方經典文學閱讀課程，所以先備知識不足，希望能繼續西方經典文學閱讀課程來增進這方面的知識。

### 演講滿意度分析

非常趕感謝此次支援西方經典閱讀講座的三位專家學者，因為希望講座的主題能呼應計畫西方經典閱讀的主題，所以在課程開始之前便將計畫主旨與講者聯繫，講者所擬定的題目從旅遊文化角度來看歐洲神話與「神」話、經典主題的演變、密爾頓的《失樂園》來增進通識英語教育經典閱讀的深度與廣度。每次演講都有錄影（請參閱影音附件），並於演講後整理成演講簡報檔上傳至教學網站來提供學習的延伸（請參閱附錄二）。每場演講後均有演講學習問卷，主要分為三個向度：（1）內容是否精采充實？（2）表達是否清晰？（3）受否可以增長文學知識？由以下演講滿意度分析表便可看出 A 講者在三個向度分別為 96.4%、96.4%、96.4%；B 講者在三個向度分別為 96.4%、98.2%、98.2%；C 講者在三個向度分別為 87.5%、87.5%、98.2%。也顯示同學對這些講者所教授的西方經典文學十分認同。

表五 演講滿意度分析表

Speakers	內容精彩充實	內容表達清晰	增長文學知識	
A	非常同意	76.8%	89.3%	75.0%
	同意	19.6%	7.1%	21.4%
	小計	96.4%	96.4%	96.4%
B	非常同意	73.2%	76.8%	78.6%
	同意	23.2%	21.4%	19.6%
	小計	96.4%	98.2%	98.2%
C	非常同意	53.6%	42.9%	53.6%
	同意	33.9%	44.6%	44.6%
	小計	87.5%	87.5%	98.2%

## 西方經典文學講座

從旅遊文化角度來看歐洲神話與「神」話

主講者：翁幸瑜 文藻外語學院副教授

翁教授藉由撥放一些歐洲國家的照片，說明如果沒有典故及文化的背景，便無法進一步了解這些美麗的照片文化及背景的意涵。因此次演講可以提供更深入了解有這方面的典故及文化。



## 西方經典文學講座

經典主題的演變：《歐菲奧》Sir Orfeo

主講者：文藻外語學院院長 蘇其康教授

蘇教授在此次演講中提供許多珍貴的資料，並協助同學進一步地了解文學經典的演變，內容深入淺出，旁徵博引，也為我們技職院校的學生灑下文學的種子。

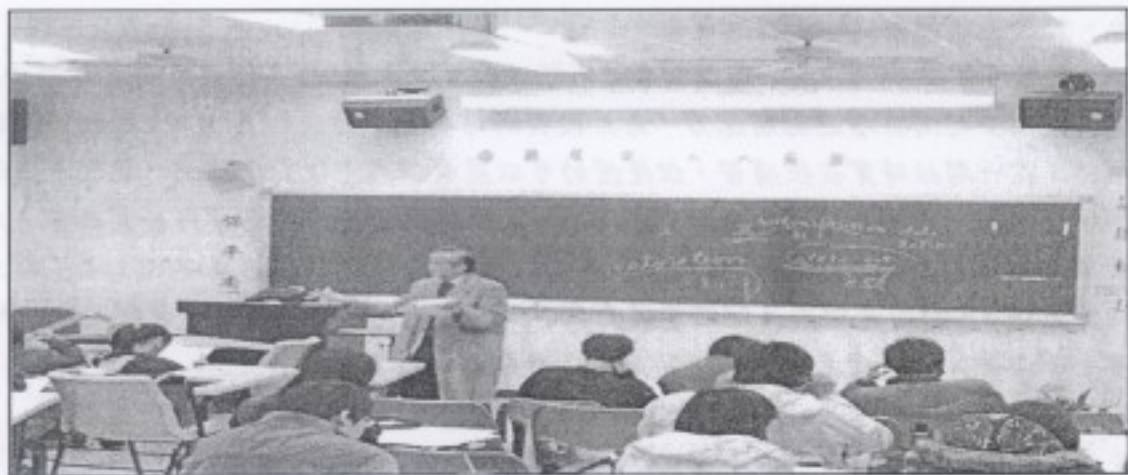


## 西方經典文學講座

密爾頓的《失樂園》 John Milton's Paradise Lost

主講者：大葉大學文學院 張水木院長

張院長在此次演講中由密爾頓的《失樂園》談起，首先就密爾頓的文學角色及失樂園在文學上的價值加以剖析，並帶領大家逐步的進入密爾頓失樂園中的意境。



## 質化資料分析

質化資料則包含訪談及學生檔案分析資料；茲將文字稿整理後條列如下：

### 一、對於教學網頁印象如何？

1. 提供豐富課外連結；2. 可以看到觀摩的 Myth Project；3. 有豐富的教學資源；4. 提供演講的資料；5. 內容多元且有深度；6. 莎士比亞一天一句可天天增加新的凝聚學習具有更新性；7. 提供豐富的西方文學資料；8. 幸運餅，提供上網動機；9. 有關西方文學資訊多且週週更新（多人提及網頁更新快速且資源豐富）。

### 二、對於英語口語進步方面有沒有幫助？

1. 因為要口頭報告，所以增進英語口說能力；2. 在製作 photo story 因為要重複練習，所以英語口語進步迅速，且對自己的發音也較有信心；3. 由於小組必須製作 photo story 作業，為了團體所以必須反覆練習，因此在聽跟說方面都有進步；4. 因為老師的發音很好所以也激勵自己不要講台灣英語而是要講流利的發音，能像老師一樣；5. 不會念的單字變少，口語方面有較清楚流利；6. 因為錄音時練習很多遍，所以念起來較流暢；7. 由於必須上台用英文報告，藉此訓練膽量及口說能力。

### 三、對於英語聽力進步方面有沒有幫助？

1. 因為常聽同學及自己念，所以聽力有進步；2. 因為上課聽老師用英文講解課文，所以聽力有進步；3. 聽同學的 photo story 報告可以有進步；4. 較能聽清楚對話的內容和一些音節較多的單字；5. 因為可以聽到很多人的發音，可互相檢討改進；6. 藉由他人的報告訓練聽力。

### 四、對於英語閱讀進步有沒有幫助？

1. 因為實在必須完成小組閱讀報告，所以閱讀能力倍增。2. 因為都要閱讀英文原文，使我花很多時間在增進閱讀能力，對於較長的句子也不再感到害怕。3. 每個禮拜都要讀課文，在一開始時實在很痛苦，但慢慢的可以感覺雖然是很長的課文，已經不像開始時那麼花時間，且閱讀速度及能力都有增加。4. 上課所使用的英文資料感覺很棒，介紹了西方的文化讓我對英文產生濃厚的興趣。5. 就算有不會的單字也能略過，來了解文章的內容大綱。6. 藉由此課程又認識了很多單字。7. 課堂上所補充的生字量很足夠，而且必須上台報告，所以會更用心的準備且讀得更仔細。

### 五、對於英語寫作進步有沒有幫助？

1. 一些單字、片語可輕鬆寫出來。2. 因為必須用英文寫作業，所以文法跟英語用與進步非常快。3. 課後作業如心得報告所以文法跟英語用與進步非常快。4. 學會用英文寫心得，也會注意到文法用法。5. 有較多的機會寫英文，並可利用英文文法寫作。6. 透過寫感想的機會，讓自己知道哪裡還有不足，且可以改善。

### 六、其他對於本課程的建議：

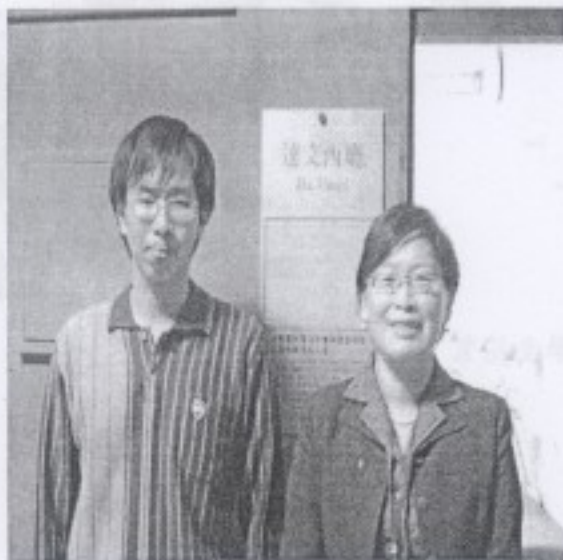


1. 希望教材可以附中文翻譯，因為沒有英文背景知識，課程個人必須讀即完成的生字很重，幾乎都在查字典。2. 希望老師繼續秉持優良的教法。3. 希望能由系劇的方式演出。

### 教學助理之實施成效

本課程的特色便是同儕學習 (peer learning) 知識分享 (knowledge share)，由於此課程勢必須增加教師許多教學負擔，教學助理之規劃便可協助教師催收、及解釋西方經典檔案的建構。擬於課程設計時，即已著手教學助理之 workshop。藉以分享教學理念、檔案建構程序及課程運用等。

(參與期末成果發表會 99.01.20)



(授課前與老師討論課程應如何進行 98.10.09)

教學助理心情點滴 (以下為蔡宗倫教學助理自己所整理的心情點滴)

藉由此次的機會讓我獲益良多，不僅在西方文學知識上和通識理念有更多的了解，英文部分也有增進，及處理一些以前根本沒機會接觸之事項。由於是第一次擔任教學助理，所以對我來說最困難的部份就是帶領討論及精確地回答學弟妹們的問題，所以事前的準備一定不可少，因此時間的分配和管理也是很重要的，最後也要感謝老師多方面的指導及叮嚀，使我能較輕易地扮演好這個角色。

透過協助教學的機會，讓我了解到要當一個好老師並不是那麼容易的，除了要花很多時間多方面收集資料，然後將它吸收轉換成自己的東西，還要能以適當的口語表達，使學生們能夠了解；而在教別人的過程當中，對於課程的知識上又重新有一個不一樣的認識，而且清楚知道自我本身還有哪裡不足的地方，同時也能訓練我自己的表達能力和處理問題的能力。

## 教學助理輔導學生花絮



(輔導學生花絮 98.11.13)



(輔導學生花絮 98.11.13)



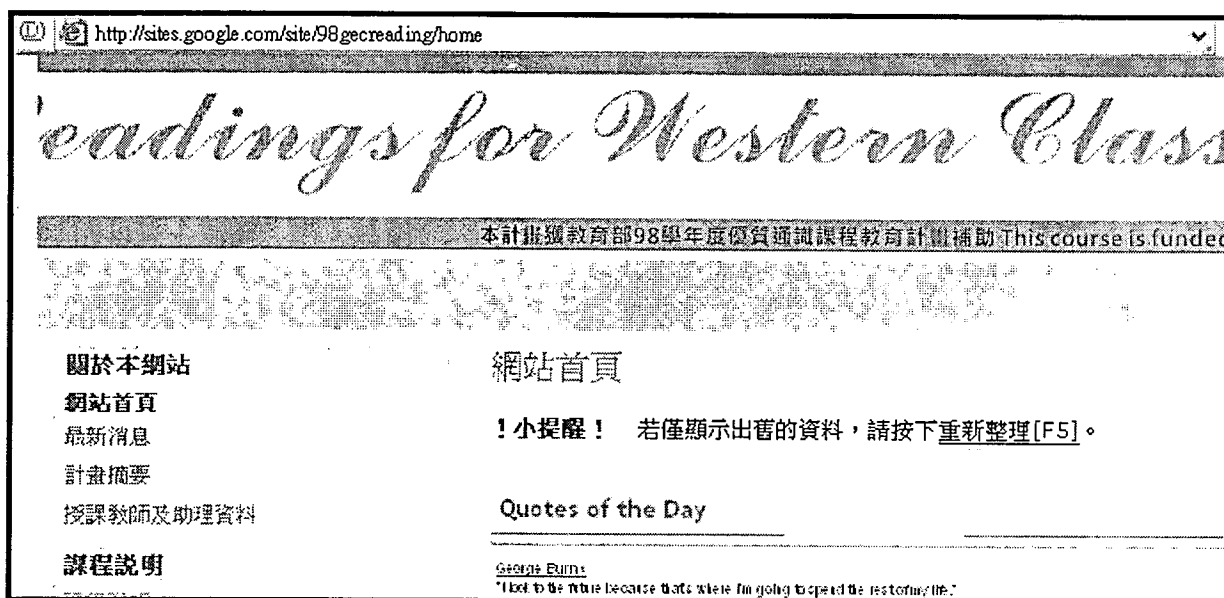
(輔導學生花絮 98.11.27)



(輔導學生花絮 98.10.16)

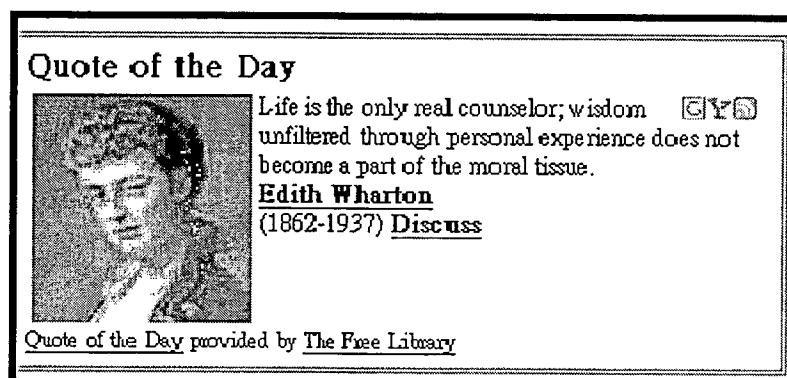
## 課程網頁的建置

本教學網站將西方經典文學閱讀的課程資料建置在 Google 協作平台，公開給有興趣的學習者參考，希望達到課程公開提供最大的資源共享效益，不需密碼皆可直接進入網站，參閱本網站所提供的計畫大綱及教學相關資料（如圖九）。



圖九 教學網頁網址

本教學網站在構思設計時即本著網頁內容須明確提供課程資訊、網站架構、配置須清楚以便於資料的搜尋、設置留言板及最新消息來增進師生互動程度，至少每周更新一次，學生在留言區的問題，我們期許自己務必在兩天之內回覆。另外考慮到超連結的順暢度及網站公開性，所以決定使用 Google 所提供的協作平台，學生作業 Photo Story 並結合 YouTube 上傳及下載，因為此為 Google 所提供的超連結平台，所以連結非常順暢，比較不受限於學校網路限制。




圖十 教學網頁互動設計 (I)

本教學網頁希望能如活水源頭，不斷地提供學生英文及文學知識，於是設計有每日一句（如圖十）及每日新聞（如圖十一）來提供每日更新的學習資源。

◎ 每日新聞

**In the News**



**"Chemical Ali" Hanged; Suicide Bombs Rock Baghdad**  Y

On Monday, Saddam Hussein's notorious cousin Ali Hassan al-Majid, known as "Chemical Ali," was executed by the Iraqi government. He is perhaps best known for having ordered the infamous poison gas attack on the northern Iraqi Kurdish village of Halabja in 1988 that killed 5,000 people. Shortly before his death was announced on state television, a series of suicide bombings rocked downtown Baghdad. The three attacks, which killed at least 37 people and injured more than 100, took place near hotels popular with Western journalists and businessmen. [More ... Discuss](#)


In the News provided by [The Free Dictionary](#)

圖十一 教學網頁互動設計 (II)

為增加教學網頁與學生間的連結，並加強學習動機，於是設計 Fortune Cookies 的英語籤詩（如圖十二）。學生有 Love、Luck 及 Lollipops 等三種選擇，以 Lollipops 為例（如圖十三）隨機出現『He who hurries can not walk with dignity』，提醒你不要再匆忙行事，由訪談資料顯示，同學對於此區非常喜愛，因為滿足時下年輕人好奇的心態，也藉由英語籤詩學到許多的英語句子。

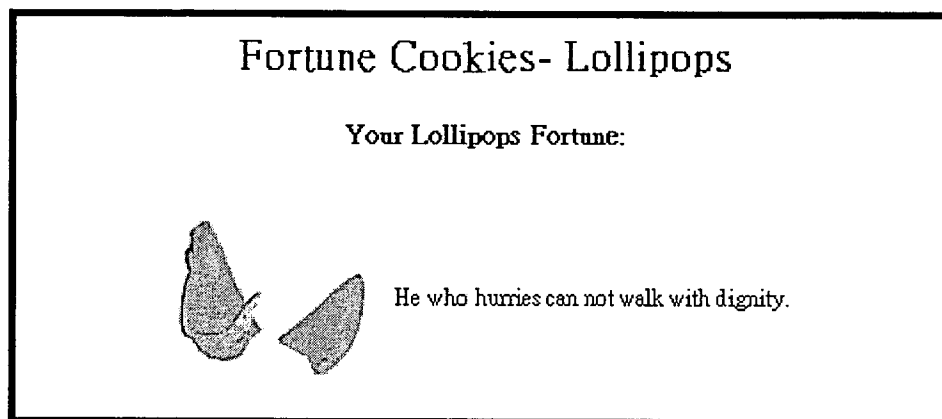
**Fortune Cookies- Try Your Luck!**

Love                  Luck                  Lollipops



**\*\* Click on a Cookie for your Fortune \*\***

圖十二 教學網頁互動設計 (III)



圖十三 教學網頁互動設計 (IV)

簡言之，在設計教學網頁時，授課教師便提醒網頁助理，不要只注重多媒體的電腦技巧，而是「User Friendly」，並且內容須豐富且切合西方經典文學的主題。同學在期末對教學網頁的回饋問卷中，72.9%同意教學網頁對學習有幫助；其理由包括：1.提供豐富課外連結；2.可以看到觀摩的 photo story；3.有豐富的教學資源；4.內容多元且有深度；5.提供演講的資料；6.莎士比亞一天一句可天天增加新的凝聚學習具有更新性；7.提供豐富的西方文學資料。8. Fortune Cookie 區的設置，提供上網動機；9.有關西方文學資訊多且週週更新等等，其中並有多人提及網頁更新快速且資源豐富。

\*本課程準時完成教育部顧問室所指定之教學網站自評表回傳，以下以第2次教學網站自評表為例。

教育部顧問室 98 學年度第 1 學期通識教育課程計畫【A、D 類】

第 2 次教學網站自評表

課程名稱：教育部補助 98 通識教育課程：西方經典文學閱讀  
(MOE-098-04-03-2-13-2-98141)

計畫主持人：吳若己

學校名稱：國立高雄海洋科技大學

教學網站網址：<http://sites.google.com/site/98gecreading/>

自評日期：99 年 01 月 19 日

\*\* 請各位老師以自我評量方式為自己的教學網站進行評鑑，「是」請以 1~5 分進行評分，「否」則為 0 分。

項目	指標	是	否	質性說明 (由計畫主持人填寫)	審查意見 (由績優計畫評選委員填寫) 填寫日期： 年 月 日
一、 網 站 內 容	1.提供明確的課程大綱及每週進度	5		<p>*本課程每週上課一次，每次上課二個小時。教學方式將以預習、析讀、課堂討論、小組帶領及綜合講評為主，並訓練學生針對相關議題作系統的論述，藉以發展其獨立思考能力。</p> <p>*本教學網站確實將西方經典文學閱讀的課程大綱及每周進度明確揭示於<u>教學進度暨分組討論規劃</u>中。</p> <p>*進一步說明：我們依照教學進度中的週次表教授相關課程內容及議題，並且在每次授課結束後所使用的教學檔案放置在教學內容區方便同學複習。</p>	
	2.提供教師及 TA 基本資料、聯絡方式	5		<p>*教學網站<u>授課教師及助理資料區</u>提供教師及 TA 基本資料、聯絡方式。</p> <p>*進一步說明：提供教師及 TA 基本資料、聯絡方式外，並列出課程詢問及討論時段提供同學做面對面的諮詢及討論。</p>	

3. 提供明確的成績評分方式及標準	5	<p>* 教學網站於課程說明區中揭示本課程設計先以希臘羅馬神話故事為通識大一英文為起點；除閱讀西方經典文學外，並有須用 Photo Story 來錄製自己的文學故事，在書寫 draft 及 Script 時，增進其寫作技巧，而在錄製的過程，更是需要 listening 及 speaking 的技巧。透過嚴謹的課程設計，巧妙地將 speaking, listening, reading, writing 融入通識英文課程中。</p> <p>* 進一步說明：教學網站於課程說明成績考核區提供明確的成績評分方式及標準（期中考：25%、期末考：25%、自學+會考+課堂貢獻度：25%、作業+西方經典文學檔案：25%）</p>	
4. 提供豐富的課程教材	5	<p>* 本網站提供豐富的指定用書區及參考用書區，並提供有用的參考連結網站以供學生查詢。</p> <p>* 本課程的一大特色為自編課程教材，並將課程教材內容公布於教學內容區。</p> <p>* 進一步說明：學生課後所繳交的作業，放置在作業觀摩區提供其他同學欣賞學習。</p>	
5. 提供學生展示作品或學習成果之空間	5	<p>* 本網站在學生專區設計有作業上傳、作業觀摩、Myth Project、充電加油區提供學生展示作品或學習成果。</p> <p>* 進一步說明：學生繳交的作業及作品經過評分之後從中選擇較佳的作業及作品，然後交由網頁助理上傳至網站展示，提供學生互相學習的空間。</p>	

二、 網 站 架 構	1.版面設計及架構配置清楚，便於蒐尋資料	5	<p>*本網站設計的理念在於協助學生與課程的連結，其優點為分類詳細及架構配置清楚，如此在資料蒐尋及作品觀摩皆有莫大助益。</p> <p>*進一步說明：其主要架構為標題、標題下方的選單（左）及內容（右），為大家最熟悉的操作介面。</p>	
	2.教學網頁之字體大小、顏色、行距等適宜，能舒適的閱讀	5	<p>*本教學網頁在設計時便考慮「User Friendly」的原則。</p> <p>*進一步說明：所以在字體大小、顏色（簡單明瞭）以及行距皆在設計考量之內，如此便能提供舒適閱讀（e-learning）學習環境。</p>	
	3.於網站標註「本課程由教育部顧問室支持」等字樣	5	<p>*本教學網頁除註明中英文課程名稱之外，尤其感謝教育部顧問室的支持。</p> <p>*進一步說明：於<u>標題</u>下方書寫「本計畫獲教育部 98 學年度優質通識課程教育補計畫補助 This course is funded by the ministry of education in Taiwan」</p>	
	小計	15		
三、 師 生 互 動 程 度	1.設置討論區或留言版等溝通管道	5	<p>*本教學網頁強調互動性，所以於<u>學生專區</u>設置<u>學生留言版</u>提供學生對於課程疑問並即時加以回答，容易操作，學生可以很容易使用。</p> <p>*進一步說明：剛開學時，學生對於如何製作 Photo Story 有疑問，這時便在留言板留言並詳加以回覆說明。</p>	



<p>2. 師生雙向互動 質量俱佳(請描述 師生互動情形,如 互動方式、互動頻 率、回覆速度等)</p>	<p>5</p>	<p>*本教學網頁提供師生有效的雙 向溝通的途徑,因為學生對如何 完成 Myth Project 仍有疑問,可 在[學生留言版]即時詳加以回覆 說明。 *進一步說明:並有[作品觀摩]及 [作業說明]提供學生了解進行其 作業,此外小組也紛紛上網針對 所負責的章節上網發表意見,提 供師生互動的平台。</p>	
<p>3. 學生期初至期 末表現進步程度</p>	<p>5</p>	<p>*同學在期末對教學網頁的回饋 問卷中,72.9%[同意]教學網頁對 學習有幫助;其理由包括:1.提 供豐富課外連結;2.可以看到觀 摩的 photo story;3.有豐富的教 學資源;4.內容多元且有深度; 5.提供演講的資料;6.莎士比亞 一天一句可天天增加新的凝聚學習 具有更新性;7.提供豐富的西方 文學資料。8.[Fortune Cookie]區 的設置,提供上網動機;9.有關 西方文學資訊多且週週更新等 等,其中並有多人提及網頁更新 快速且資源豐富。 *進一步說明:在期初時,同學 對於網站的使用大都是詢問及課 程的相關資料,為使同學的英語 學習有累積性,於是設置莎士比 亞名言一天一句,可幫助學生學 習具有更新性。此外學生也反映 [Fortune Cookie] 區的設置也提升他們的對網站的 使用動機。</p>	
<p>小計</p>	<p>15</p>		

四、 網站更新速度	善用最新消息區，活動訊息公布符合時效性。	5	<p>*本網頁設計至少每周更新一次，提供最新消息，例如最新消息區告訴同學作品觀摩的途徑，以及外校有關本課程的英語比賽消息，提供英文的字根字首的充電練習，並提供與本課程相關的講座活動。</p> <p>*進一步說明：且在每次的講座活動之後相關資料皆會上傳至網站，如果學生還有一些疑問，可以參考其相關資料。</p>	
	小計	5		
五、 網站連結速度	1.檔案能順利下載	5	*本教學網頁希望能夠讓學習者能夠順利的下載檔案，於是使用 Google 協作平台，利用此平台不必受限於學校網路限制，能夠即時即地的下載。	
	2.超連結順暢	5	*在構思本教學網頁時，考慮到超連結的順暢度，所以決定使用 Google 所提供的協作平台，學生作業 Photo Story 並結合 YouTube 上傳及下載，因為此為 Google 所提供的超連結平台，所以連結非常順暢，比較不受限於學校網路限制。	
	3.圖片能快速顯示	5	*本教學網頁因架設於 Google 協作平台，網頁內部的所有圖片與影片皆使用 Google 所提供的 Picasa 網路相簿以及 YouTube，能夠以最快的速度顯示將學生的作品顯示作為同儕觀摩學習。	
	小計	15		

六、 網站 公開 程度	可直接進入網站。(若無法直接進入請說明設置權限之原因。)	5	* 本教學網頁在構思時即希望達到課程公開提供最大的資源共享效益，因此使用 Google 所提供的協作平台，任何人不需密碼皆可直接進入網站，參閱本網站所提供的計畫大綱及教學相關資料。	
小計		5		
總計		80		
其他	<p>(若有其他補充說明請填寫於此欄位)</p> <p>* 本教學網站將西方經典文學閱讀的課程資料建置在 Google 協作平台，公開給有興趣的學習者參考，希望達到課程公開提供最大的資源共享效益，不需密碼皆可直接進入網站，參閱本網站所提供的計畫大綱及教學相關資料。</p> <p>* 同學在期末對教學網頁的回饋問卷中，72.9%同意教學網頁對學習有幫助；其理由包括：1. 提供豐富課外連結；2. 可以看到觀摩的 photo story；3. 有豐富的教學資源；4. 內容多元且有深度；5. 提供演講的資料；6. 莎士比亞一天一句可天天增加新的凝聚學習具有更新性；7. 提供豐富的西方文學資料。8. Fortune Cookie 區的設置，提供上網動機；9. 有關西方文學資訊多且週週更新等等，其中並有多人提及網頁更新快速且資源豐富。</p> <p>* 本教學網站在構思設計時即本著網頁內容須明確提供課程資訊、網站架構、配置須清楚以便於資料的搜尋、設置留言板及最新消息來增進師生互動程度，至少每周更新一次，學生在留言區的問題，我們期許自己務必在兩天之內回覆。另外考慮到超連結的順暢度及網站公開性，所以決定使用 Google 所提供的協作平台，學生作業 Photo Story 並結合 YouTube 上傳及下載，因為此為 Google 所提供的超連結平台，所以連結非常順暢，比較不受限於學校網路限制。</p>			

## 結論與建議

近年通識英文教育背負著「大學生必須通過某一級程度的英文檢測，達到畢業門檻的要求」暗示性的沉重包袱。然而，英文能力的提升並非一蹴可磯，除每星期二小時的授課外；必須藉課堂外培養英語閱讀習慣來入英文領域。諾貝爾物理學獎得主、中央研究院院士楊振寧，2009年3月17日受邀到高雄中學演講，暢談七十多年前的中學生活時，便建議學生「每天找篇英文好文章，花十分鐘、高聲朗誦三遍，日積月累，英語能力一定會進步！」所以本計畫希望通識英文課程能藉由閱讀英文經典的設計，來擴展學習者視野，陶冶性情；並從另一語言文化的認識，進而培養發揮人性最崇高情操的感知能力。

其次，在課程設計及教材的選擇方面，更迫切需要提供通識英語教育學生全球化的視野及冒險進取態度的涵養。本計畫首先發展出協助研讀通識教育大一英文學生建構文學名著檔案的英語閱讀課程模型；並聚焦於世界文學名著的選讀—從「希臘羅馬神話故事」中的小品故事（Prometheus, Pandora's Box, The Judgement of Paris）到 Odysseus 的漫長海洋冒險。「西洋神話」是構築西方文藝之重要支柱，西方文學裡的許多典故及藝術發展的創作藍本，均是據此系統演化而來的。幾千年來，西洋文學藝術作品也常取材自希臘羅馬神話，所以它更是研究西洋文藝的必經之路。Odysseus 經歷詩人、劇作家、哲學家等闡述、引釋、潤飾，為奠定西方文化與文學之基石。豐富地揭示人類的思想與觀點，並透過人性化眾神的世界對比，人與神之間互動的微妙關係，反映西洋文學、文明、歷史、科學與信仰。

最後在課程評量方面，隨著時代快速的變遷與轉型，促使教學目標及教學方式也有所更新與突破，為增進學生因應時代變動所需，越來越多教育工作者積極想要尋求可以幫助學生的教學方法。檔案（Portfolios）便是其中之一。近來教育學者逐漸發現使用學習檔案的過程可以改變教學。然而對於各式學習檔案的種類、學習檔案的使用方式、及有關檔案運用於教學時，所延伸的種種情況相關資料，卻是十分稀少。所以本課程在評量設計上，不只以期中考試為主；也包含協助小組建構西方經典文學檔案最為評量依據。

綜合以上論述，本計畫將通識大一英文課程、教學與評量統整，聚焦於培養同學閱讀西方經典文學名著的興趣，進而將此興趣發展成為增進自我知識的資源，萃取出因應全球化時代之智慧。因此教師的角色也將由單純的知識傳授者，轉變成為結合學習促進者、顧問、以及課程革新設計者的新角色。本計畫針對高等教育學生設計出建構世界文學名著檔案教學模式，並將此模式實際運用於通識教育大一英語教學中，來促進通識教育課程革新之參考。本研究不僅具有創新性，在學術與實務深究上，都具有相當的重要性。因此，本研究計畫的成果包括下列幾方面：

- （一）學生可經由閱讀西方經典文學名著來增強其語文能力。
- （二）藉由閱讀西方經典文學名著來拓展全球化的視野及冒險進取態度的涵養。
- （三）本課程除介紹西方經典文學名著來涵養西洋文學藝術素養外，亦與目前社會議題作一連結，藉以提升高等教育學生置身於全化時代的能力。
- （四）協助學生建構自己的西方經典文學檔案，除培養其逐步建構能力外，並藉由西方經典文學檔案的分享，達成同儕學習的目標。

- (五) 定期舉行文學講座：定期舉行文學講座來豐富課程之進行並關注西方經典文學之相關面向。
- (六) 課程設計為有系統地延續：本課程設計先以希臘羅馬神話故事為通識大一英文為起點；除閱讀西方經典文學外，並有須用 Photo Story 來錄製自己的文學故事，在書寫 draft 及 Script 時，增進其寫作技巧，而在錄製的過程，更是需要 listening 及 speaking 的技巧。透過嚴謹的課程設計，巧妙地將 speaking, listening, reading, writing 融入通識英文課程中。第二學期亦持續規劃將其所學西方經典文學文本改寫成英文劇本，並於期末做經典文學戲劇公演；第三學期起除持續規劃西方經典文學閱讀外，並加 Wiki 線上寫作，由學習者在線上編排自己西方經典文學檔案，並與同儕分享。
- (七) 持續將此西方文學經典閱讀課程推廣以實踐教學推廣之使命：(a) 提供與本校結盟之海事策略聯盟學校發展西方經典文學名著閱讀之教學模式；(b) 可與高雄市政府之海洋意向巡迴列車相結合；向下延伸至中小學的西方經典文學播種之旅，進行文學紮根的工作。
- (八) 將此學習、教學、評量統整之通識教育大一英文教學模式實際實施成果，具體檢討並發表於國內外相關期刊，以供外界參考。

## 建議

- (一) 目前各校對於通識英文日益重視，但對於通識英文課程設計常是片段地、凌亂地或是嚴重缺乏進階性的通識英文課程設計。應有系統地並且是有進階性的課程規劃通識語文教育課程設計來協助學習者能將所學 (input) 轉化為語文應用 (output)。通識英語教育授課教師在教學時常會有“bottom up” or “top down”也就是說要注重“linguistic literacy”或是 “cultural literacy”的疑惑，所以非常需要研發進階性的西方經典文學教材及豐富的教學資源來吸引更多通識英語教師及學生來學習。
- (二) 通識英語教育應注重學生自我調控學習過程。我們應強化處於知識經濟時代學生處理未知(uncertainty)的能力。學生必須逐漸完成較沒有限制及較大型的作業，而不是傳統背誦式，或是屯積式 (banking) 的教學。例如本課程要學生建構自己的西方經典文學檔案，學生一開始可能會茫然不知所措，或有可能有挫折感，所以，教師應在學生遇見不確定情境，或採取不確定步驟，給予較正面的回饋，除此之外，老師可以在討論知識的本質及知識的追求時，對不確定的容忍度，可以加以模仿 (modelling)。傳統的教學法較著重於內容的傳授 (知識或是技巧)，而以過程為主的教學方法，則是著重於獲得這內容的過程。教學過程可以從模仿 (modelling)，也就讓學習透明化，讓學生參與，達到讓他們自己調控學習。

數千年以前，希臘人在阿波羅的神廟上刻上「自知之明(Know Thyself)」，代表了人類終其一生不斷對了解自己的追尋。這種對自己的知識(self-Knowledge)也代表人類學習的重要成果。而這也是通識教育於今日變動的後現代益加重要的原因。

聯合國教科文組織 (UNESCO) 在 1996 學習：內在的財富 (Learning: the Treasure Within) 一書中提出未來終身學習時代學習的要點為 (1) learning to know 學會如何求知 (2) learning to do 學會如何做事 (3) learning to live together 學會如何相處; (4) learning to be 學會如何生存。因此，除必須營造一個以學習者為主導的教學環境，讓學生能夠藉由彼此間的互動，產生合作式的學習模式，並須兼顧多元化的評量，以應付這個資訊爆炸的年代。科技的發展加速了社會的成長與改變，這些均會改變了未來教師角色，故教師必須有心理準備將過一個隨時調整與終身學習的生活。感謝教育部顧問室對通識應與教育的注重，並提供筆者能將規劃多年的西方經典閱讀課程具體實踐的機會。在得知計畫通過後，便是一連串教材與課程的規劃、每週授課前後與教學助理/網頁助理的密集聚會、改不完的作業與回答不完的學生 E-mail，但是在一次與學生小組討論時，聽到學生述說由完全不懂 Troy Horse 的典故，到完成自己的 Myth Project 的驕傲，所有辛苦都已值得!也謝謝我所有可愛的學生!

## 參考書目

- 尤菊芳 (1997)。另類角度剖析教學成效--從學習者動機談起。敦煌英語教學雜誌，15，22-25。
- 王宜君 (2002)。檔案評量應用於國中英語教學之研究。國立中正大學外國語文研究所碩士論文。
- 白滌清、李增興 (1999)。企業管理教育中服務品質之研究--利用品質機能展開法。淡江人文社會學刊，3，191-213。
- 吳明隆 (2005)。SPSS統計應用實務。台北：松崗。
- 岳修平、王郁青 (2000)。電子化學習歷程檔案實施之態度研究。教育心理學，31 (2)，65-84。
- 林本炫、何明修 (2004)。質性研究方法及其超越。高雄：復文。
- 張美玉 (1996)。歷程檔案評量在建構教學之應用：一個科學的實徵研究，教學科技與媒體，27，頁31-46。
- 張美玉 (2001)。從多元智能的觀點談歷程檔案評量在教育上的應用。教育研究資訊，9(1)，頁32-54。
- 張基成、童宜慧 (2000a)。網路化學習歷程檔案系統之與效果分析之研究。遠距教育，10，26-32。
- 張基成、童宜慧 (2000b)。網路化學習歷程檔案系統之建構與評鑑。遠距教育季刊，13/14期，78-90。
- 黃俊傑 (1995)。二十一世紀大學人文通識教育的新方向。正修科技大學九十四學年度人文社會科學研究的新取向研討會。55-62。
- 賴羿蓉 (2001)。學習成長檔在高職化學課程實施成效之研究。國立台灣師範大學科學教育研究所未出版博士論文。
- Amstrong, T. (1994). Multiple Intelligences: seven ways to approach curriculum. *Educational Leadership*, 52(3), 26-30.

- Arter, J., & Spandel, V. (1995). Using portfolios of student work in instruction and assessment. *Educational Measurement: Issues and Practice*, 11(1), 36-44.
- Boulmetis, J. (1997). Helping adults through their career transitions. *Adult Learning*, 8(3), 11-12.
- Brown J. O. (2002). Know thyself: The impact of portfolio development on adult learning. *Adult Education Quarterly*, 22, 228-245.
- Campbell, D. M. (2001). *How to develop a professional portfolio-A manual for teachers*. Boston: Allyn and Bacon.
- Chapman, C. (1993). *If the shoe fits: How to develop multiple intelligences in the classroom*. Palatine, IL:IRI/Skylights Publishing.
- Cole, D. J., Ryan, C. W., Kick, F., & Mathies, B. K. (2000). *Portfolios across the curriculum and beyond*. Thousand Oaks, CA: Corwin.
- Cooper, S. (2001). The development of a technology committee in undergraduate teacher education courses: is this an effective strategy? *Journal of Technology and Teacher Education*, 9(1), 75-81.
- Dixon-Krauss L. (1996). *Vygotsky in the classroom: mediated literacy instruction and assessment*. White Plains, N. Y. : Longman.
- Drake, S. M. (1998). *Creating integrated curriculum: Proven ways to increase student learning*. Corwin Press, Inc.
- Ellsworth, J. Z. (2002). Using student portfolios to increase reflective practice among elementary teachers. *Journal of Teacher Education*, 53(4), 342-355.
- Gardner, H. (1983). *Frames of mind: the theory of multiple intelligences*. New York: Basic Books, Inc.
- Gardner, H. (1995). "Multiple Intelligence" as a catalyst. *English Journal*, 84(8), 16-18.
- Hambleton, R. K., & Murphy, E. (1992). A psychometric perspective on authentic measurement. *Applied Measurement in Education*, 5(1), 1-16.
- Heath, M. (2002). Electronic portfolios for reflective self-assessment. *Teacher Librarian*, 30(1), 19-23.
- Hook, S. (1975). General Education: The Minimum Indispensables, in Sidney Hook et. al. eds., *The Philosophy of the Curriculum: The Need for General Education*. Buffalo: Prometheus Books.
- MacIsaac, D., & Jackson, L. (1994). Assessment processes and outcomes: Portfolio construction. In L. Jackson & R. Caffarella (Eds.), *Experiential learning: a new approach* (pp.63-72). Washington, D.C: NAFSA Association of International Educators.
- Mandell, A. (2000). Saving what is messy: PLA in a world of testing. *The Journal of Continuing Higher Education*, 47(1), 49-51.
- Maslow, A. H. (1970). *Motivation and personality*. New York: Harper & Row.
- Mezirow, J. (1981). A critical theory of adult learning an education. *Adult Education*, 32(1),

3-27.

- Mullin, A. (1998). Portfolio: Purposeful collections of student work. *New Directions for Teaching and Learning*, 74, 79-87.
- Murphy, S. M. (1997). Who should taste the soup and when? Designing portfolio assessment programs to enhance learning. *Clearing House* 71(2), 81-84.
- Paulson, F. L., Paulson, P.R. & Meyer, A (1991). "What makes a portfolio a portfolio?" *Educational Leadership*, 48(5), 60-63.
- Pierson, M. E. (2001). Technology integration practice as a function of pedagogical expertise. *Journal of Research on Technology in Education*, 33(4) ,413-423.
- Pintrich, P. R., & De Groot, E. V. (1990). Motivation and self-regulated learning components of classroom academic performance. *Journal of Educational Psychology*, 82, 33-40.
- Rogers, C. R. (1964). Towards a science of the person. In Wann, T. W. *Behaviourism and Phenomenology*. Illinois: University of Chicago Press.
- Schmidt, R., Boraie, D., & Kassagy, O. (1996). Foreign language motivation: Internal structure and external connections. In Oxford, R. (Ed.). *Language learning motivation: Pathways to the new century*. Honolulu, HI: University of Hawaii University Press.
- Smith, K., & Tillema, H. (1998). Evaluating portfolio use as a learning tool for professionals. *Scandinavian Journal of educational research*, 42(2), 193-205.
- Tierney, R. J., Carter, M. A., & Desai, L. E. (1990). *Portfolio assessment in the reading-writing classroom*. Norwood, MA: Christopher-Gordon.
- Tudge, J. R. H. (1992). Processes and consequences of peer collaboration: A Vygotskian analysis. *Child Development*, 63, 1364-1379.
- Veugelers, W. (2000). Different ways of teaching values. *Educational Review*, 52(1), 37-46.
- Volet, S. (1995). Process-oriented instruction: A discussion. *European Journal of Psychology of Education*, 10(4), 449-460.
- Wolf, K. (1991). The school teacher's portfolio: Issues in design, implementation, and evaluation. *Phi Delta Kappan*, 73, 129-136.
- Wolf, K. (1994). Teaching portfolios: capturing the complexity of teaching. In L. Ingvarson & R. Chadbourne (Eds.), *Valuing teachers' work: new directions in teacher appraisal* (pp. 112-136). Victoria, Australia: The Australian Council for Educational Research Workshop.
- Wright, V. H., & Stallworth, B. J. (2002). Changes of electronic portfolios: Student perceptions and experiences. *Journal of Technology and Teacher Education*, 10(2), 49-61.
- Wu, Rouh-jii (吳若己) (2008a). Language Portfolio in enhancing self-directed language learning for Vocational University EFL Learners in Taiwan. *The Proceedings of the Vocational Education Curricula, Teaching, & Learning*, 71-80, Kaohsiung: Kaohsiung Hospitality College (Ed), 71-80. ISBN : 978-986-01-5697-3.



- Wu, Rouh-jii (吳若己) (2008b). Creating Mythology Portfolios for Western Culture Learning. *Post-Conference Proceedings of 2007 International Conference on Marine Culture*, Kaohsiung: Kaohsiung Marine University (Ed), 169-180.
- Wu, Rouh-jii (吳若己) (2007a). A study on portfolios as a tool of knowledge management for ESP course. In *The book of Applied English Education*, Department of Applied English, I-Shou University (Ed), 54-62.
- Wu, Rouh-jii (吳若己) (2007b). An evaluation study of vocational college students' implementation and perceptions of web-based electronic portfolios. *Journal of Department of applied Foreign Languages Fortune Institute of Technology*, 1, 168-175.
- Wu, Rouh-jii (吳若己) (2004a)。E化學習歷程檔案在隔空教育之應用。成人教育及終身雙月刊，2，44-52。
- Wu, Rouh-jii (吳若己) (2004b)。全球化影響下通識教育之新取向。高餐通識教育學刊，創刊號，25-38。
- Wu, Rouh-jii (吳若己) (2003)。檔案學習於通識教育語文課程應用之探討，正修科技大學通識教育學術研討會，1-16。

## 通識大一英文：西方經典文學閱讀

*Sing to me of the man, Muse,  
The man of twists and turns  
Driven time and again off course.  
Once he had plundered the hallowed heights of Troy  
Many cities of men he saw and learned their minds,  
Many pains he suffered, heartsick on the open sea  
,Fighting to save his life and bring his comrades home.*  
— 《The Odyssey》, Translated by Robert Fagles  
Pictured by Wu, Rouh-jii (吳若己), Italy



# 附錄

## 前後測試題

NAME: \_\_\_\_\_ NUMBER: \_\_\_\_\_ CLASS: \_\_\_\_\_

(I) Choices :

- ( ) 1. Pandora's husband was \_\_\_\_\_.  
a. Erechtheus    b. Zeus    c. Epimetheus    d. Prometheus
- ( ) 2. The meaning of Prometheus' name contrasts with his brother's whose name means \_\_\_\_\_.    a. Forethought    b. Wisdom    c. Ignorance    d. Afterthought
- ( ) 3. Greek temples were used very much like modern day \_\_\_\_\_.  
a. churches    b. banks    c. warehouses    d. homes
- ( ) 4. Prometheus got in trouble with Zeus for \_\_\_\_\_.  
a. stealing fire    b. creating man    c. marrying Pandora  
d. tricking Zeus with sacrifices
- ( ) 5. If Paris awarded the golden apple to her, Aphrodite promised \_\_\_\_\_.  
a. Wisdom... he would be undefeated in battle.  
b. Power... being king of Asia.  
c. Love... the most beautiful woman in the world.  
d. None of the above.
- ( ) 6. The sky was the responsibility of \_\_\_\_\_.  
a. Zeus    b. Hades    c. Poseidon    d. Aphrodite
- ( ) 7. The ocean was the responsibility of \_\_\_\_\_.  
a. Zeus    b. Hades    c. Poseidon    d. Aphrodite

The following questions are about *The Odyssey*

- ( ) 8. What monster has 12 legs and 6 snake-like heads?  
a. Cyclops    b. Scylla    c. Charybdis    d. The Sirens
- ( ) 9. Why did Helios ask Zeus to destroy Odysseus boat?  
a. Odysseus blinded him.    b. Odysseus' men ate Helios sacred cattle.  
c. Odysseus and his men attacked Helios' family.    d. None of the above.
- ( ) 10. After blinding the Cyclops, how did Odysseus and his men escape from his cave?  
a. They tied themselves underneath the giant sheep.  
b. They ran for the door before the Cyclops got there.  
c. They threw stones at the Cyclops to distract him.  
d. They found a secret exit in the back and avoided the Cyclops.
- ( ) 11. Who did the Cyclops pray to after being blinded by Odysseus?  
a. Hades    b. Zeus    c. Poseidon    d. Athena

- ( ) 12. When did Homer live \_\_\_\_\_?  
 a. 1200 B.C. b. 600 B.C. c. 600 A.D. d. 1200 A.D.
- ( ) 13. Who turned Odysseus' men into pigs?  
 a. Circe b. The Cyclops c. Calypso d. Aeolus
- ( ) 14. \_\_\_\_\_ disguised Odysseus as a beggar to help him reclaim his kingdom.  
 a. Zeus b. Athena c. Hermes d. Odysseus
- ( ) 15. In total, how many years is Odysseus gone from Ithaca?  
 a. 5 b. 10 c. 15 d. 20

(II) Fill in each space with the correct name from the list

a. Athena	b. Poseidon	c. Hera	d. Apollo	e. Zeus
f. Hades	g. Uranus	h. Atlas	i. Cyclops	j. Charybdis
k. Odysseus	l. Aphrodite	m. Prometheus	n. Antinous	
o. Calypso	p. Penelope	q. Telemachus		

- \_\_\_\_\_ Greek god of sky and father of Athena, Hercules, and Apollo (among others)
- \_\_\_\_\_ Greek god of the Underworld; one of the Olympians
- \_\_\_\_\_ parent god: husband to Gaia; overthrown by Kronos
- \_\_\_\_\_ the Titan who lead his kind against the Olympians in the war; he received special punishment because of his offense.
- \_\_\_\_\_ the Greek goddess of wisdom and the daughter of Zeus and Metis
- \_\_\_\_\_ the Greek god of the ocean; brother to Zeus; enemy of Odysseus
- \_\_\_\_\_ the Greek goddess of marriage; wife of Zeus
- \_\_\_\_\_ the Greek god of music and archery; son of Zeus
- \_\_\_\_\_ the Greek goddess of love
- \_\_\_\_\_ the Titan (not Epimetheus) who switched sides during the Titan/Olympian War; he also help create humans
- \_\_\_\_\_ was a horrible one-eyed monster.
- \_\_\_\_\_ was a giant whirlpool monster.
- \_\_\_\_\_ was the hero of the story and the king of Ithaca.
- \_\_\_\_\_ was the leader of the suitors (not Eurymachus).
- \_\_\_\_\_ was Odysseus' wife and the queen of Ithaca.
- \_\_\_\_\_ was Odysseus' son and the prince of Ithaca.
- \_\_\_\_\_ was the ocean-nymph who kept Odysseus from home for seven years.

## Viewpoints on "THE STORY OF PROMETHEUS"

What is the fire? I think that it is representing warmth as well as the beginning of civilization. Human is pitiful and starvation in the book. Prometheus pleads to Zeus, and he hoped that Zeus gives fire to people. But the Zeus does not want to do that. Because Prometheus sympathizes with human situation, he has stolen the fire from the sun. Even if Prometheus knows that he ~~will~~ <sup>would be</sup> affront <sup>ed by</sup> Zeus, he ~~has~~ <sup>would have stolen</sup> still stolen the fire. Prometheus is punished like in the expectation. I think that Prometheus will not regret, because he is pity on human. He has been rescued out in the following story, so I think that Good mind, good find.

State your viewpoints clearly  
if you are confused,  
please check the  
"classical reading" website.  
We have put you  
supported material in  
chapter two.

hla

## Viewpoint on "THE DESERTED CAMP"

- Until now, I know how the origin of the Troy war, what happens <sup>to</sup> (is) the Troy war, and how the end of the Troy war. No longer just a great horse be moved back to the Troy's gates and Greeks killed all the people in city and win.
- I had learned more about Laocoon, Sinon, Odysseus and Poseidon. God's love-hate disputes affected the development of the human world. Troy and the Greeks will occur between the war, because the Troy's prince-Paris selected Venus, who given him the most beautiful woman-Helen; but Helen was the wife of the king of Sparta-Menelaus. Then began decades of war, for a woman. ✓
- But the gods in order to support their respective countries have joined the war, use of supernatural power to change the situation, so that greatly increased the number of casualties. Not only incriminate the fate of the soldiers, but also let people victims, lost their homes and loved ones. ✓
- People are often self-serving, favorite thing has always think of ways to do anything, the Troy war expression of the people's desire to; of course, hurt people will fight back, disputes continue to go on, innocent people will be affected. ✓ *good points*
- After the fall of Troy, Odysseus led the fleet to return, but he has breached the Emperor of the Sea-Poseidon. So he is very hard road to go home, while the final God help him take an overnight boat can reach around the world, but still more than a decade of time. I think if the Odysseus not so proud of himself, he would not lost all of his troops and went home late for a decade. We can not use unfair means to gate what you like or favorite, but as a legitimate means. ✓

*favorite?*

*I am pleased that this class is help to you. Hope you can improve your English in spellings.*

# 第 6 組

## Chapter 6 THE FALL OF TROY


### 工作清單

#### ★組長：

梁馨予	錄音 ( 第一段 ) 圖片 20 張、單字 10 個
982238001	課後心得一份、PhotoStory 製作

#### ★組員：

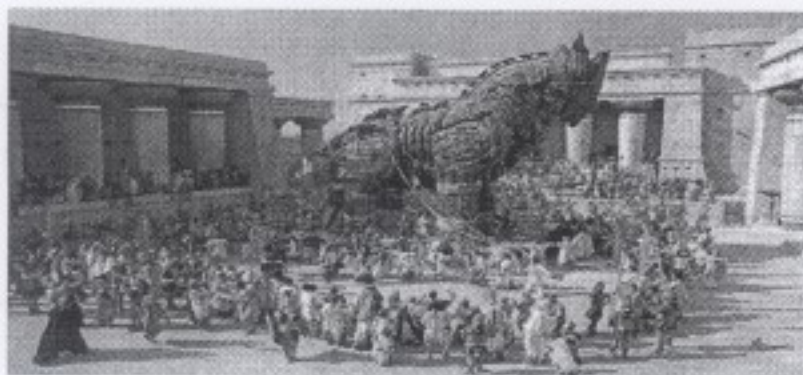
王婷幸	錄音 ( 第二段 )
982238014	單字 10 個、課後心得一份
熊冠婷	錄音 ( 第三段 )、圖片 5 張
982238048	單字 10 個、課後心得一份
黃茗唯	錄音 ( 第四段 )、圖片 3 張
982238046	單字 10 個、課後心得一份
陳永誠	錄音 ( 第五段 )、圖片 3 張
982238025	單字 10 個、課後心得一份
李志賢	錄音 ( 第六段 )、圖片 15 張
982238035	單字 10 個、課後心得一份

*checked!*  


## 第六組

### Chapter 6 THE FALL OF TROY

#### 課後心得



梁馨予\_982238001

讀完這篇文章，讓我對特洛伊戰爭，又有更深入的了解，據荷馬與希臘神話所載，故事的起因是一顆金蘋果，後來是為了一個美麗的女人(Helen)而引發的戰爭，對特洛伊人來說，他們認為有堅固的城牆就可以不被敵人入侵；而對希臘人來說，除了要報仇之外，更不想輸掉希臘的尊嚴，兩方就這樣進行了長久的圍城、戰爭，這場戰爭已經是家喻戶曉的傳奇故事，流傳至今，故事非常精采，讀完彷彿歷經這場戰爭一樣驚心動魄，當然我也了解到戰爭是殘酷的。

在這當中，除了要先查不會的的單字在把整篇文章連結起來，才懂文章中的意思，間接也把單字背起來，再來是製作 PHOTOSTORY，大家分工合作找圖片，我在統一彙整，製作出最後的影片和資料，完成這次的作業。



王婷幸 \_ 982238014

一開始我們這一組抽到的課文是第六課，段落有六段，剛好分給我們一人一段。我抽到的是第二段，於是我把課文看懂，然後再針對第二段比較不熟和不知道怎麼發音的單字在電腦辭典做查詢。看完整篇故事，我才知道，原來神跟人是一樣也是有喜怒哀樂的。完成整個作業，我才知道，原來自己對英文已經這麼的不熟悉了！希望在未來可以在英文的領域可以有更多的突破！！

*good!*

陳永誠 \_ 982238025

俗話說驕兵必敗 特洛伊人就是個很好的典範 因為仗著高大的城牆而以為不會戰敗 而到最後卻百密一疏 被一批藏在木馬裡面的希臘人從內破壞 到後來慘遭屠城戰敗。

*You can state your viewpoints more*

李志賢 \_ 982238035

這篇文章讓我感覺原本是個美麗的家園~卻因為許多人的私利而造成了一場不必要的戰爭~每個人都想取得最後的勝利~但也造成了無比的災害~也許他們包圍了城~但卻失去了家園，也許他們戰爭成功了~但再也得不到以前的美景~讓我了解做事不可以因為一時的衝動而造成更大的問題點~也許今天得到了~但也失去了更多得不到的事物了。

*innovative!*

黃茗唯 \_ 982238046

特洛伊木馬屠城是一個很有智慧的戰爭方式，也是一個很美的神話故事，  
很慶幸我們是活在沒有戰爭的時代，可以不必擔憂生命財產的安危，  
所以我們維持現狀，把握當下。

✓ good.

What do you learn?

熊冠婷 \_ 982238048

Paris 為了不屬於自己的 Helen 失去了國家也犧牲了許多生命...但是我蠻佩服希臘人，可以想出木馬屠城這個點子的，不過簡單來說這是一段悲劇故事。在這故事裡學到了“不是自己的就不該強求，愛不在於強奪，而在於奉獻和過程”。特洛伊戰爭 有出電影喔:D(有興趣可以去看;劇情蠻接近故事的)

✓ good.

Thanks for your suggestion



## 從旅遊文化角度來看歐洲神話與「神」話

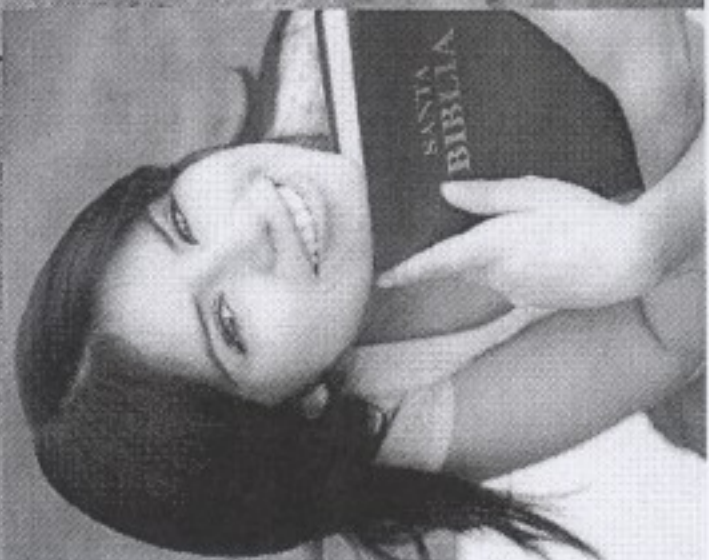
主講者: 翁幸瑜 文藻外語學院副教授

翁教授藉由撥放一些歐洲國家的照片，說明如果沒有典故及文化的背景，便無法進一步了解這些美麗的照片文化及背景的意涵。因此次演講可以提供更深入了解有這方面的典故及文化。



# 從旅遊文化角度來看 歐洲神話與「神」話

主講者：翁幸瑜  
文藻外語學院德文系副教授



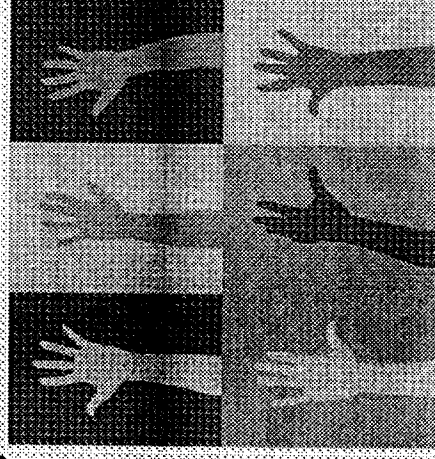
# 德文字母的奧秘

德文字母總共有幾個？

$$\boxed{26} + \boxed{4} = \boxed{30}$$

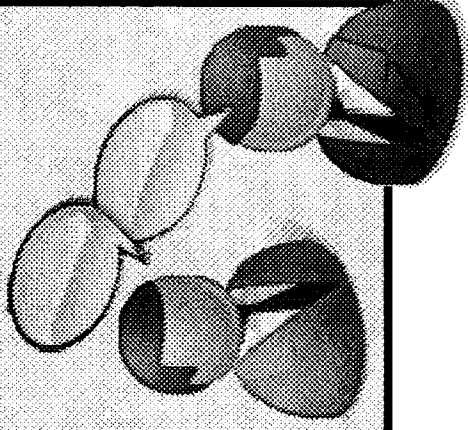
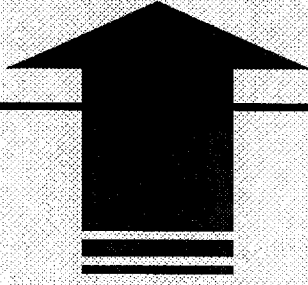
A-Z

Ä, Ö, Ü, ß



# 一德語會話簡單學

德文	中文翻譯
• Hallo!	• 哈囉!
• Grüß Gott!	• 早安! (南德)
• Guten Morgen!	• 早安! (北德)
• Guten Tag!	• 午安!
• Guten Abend!	• 晚安!



# 大英博物館 (The British Museum)



大英博物館

# 紐約大都會博物館

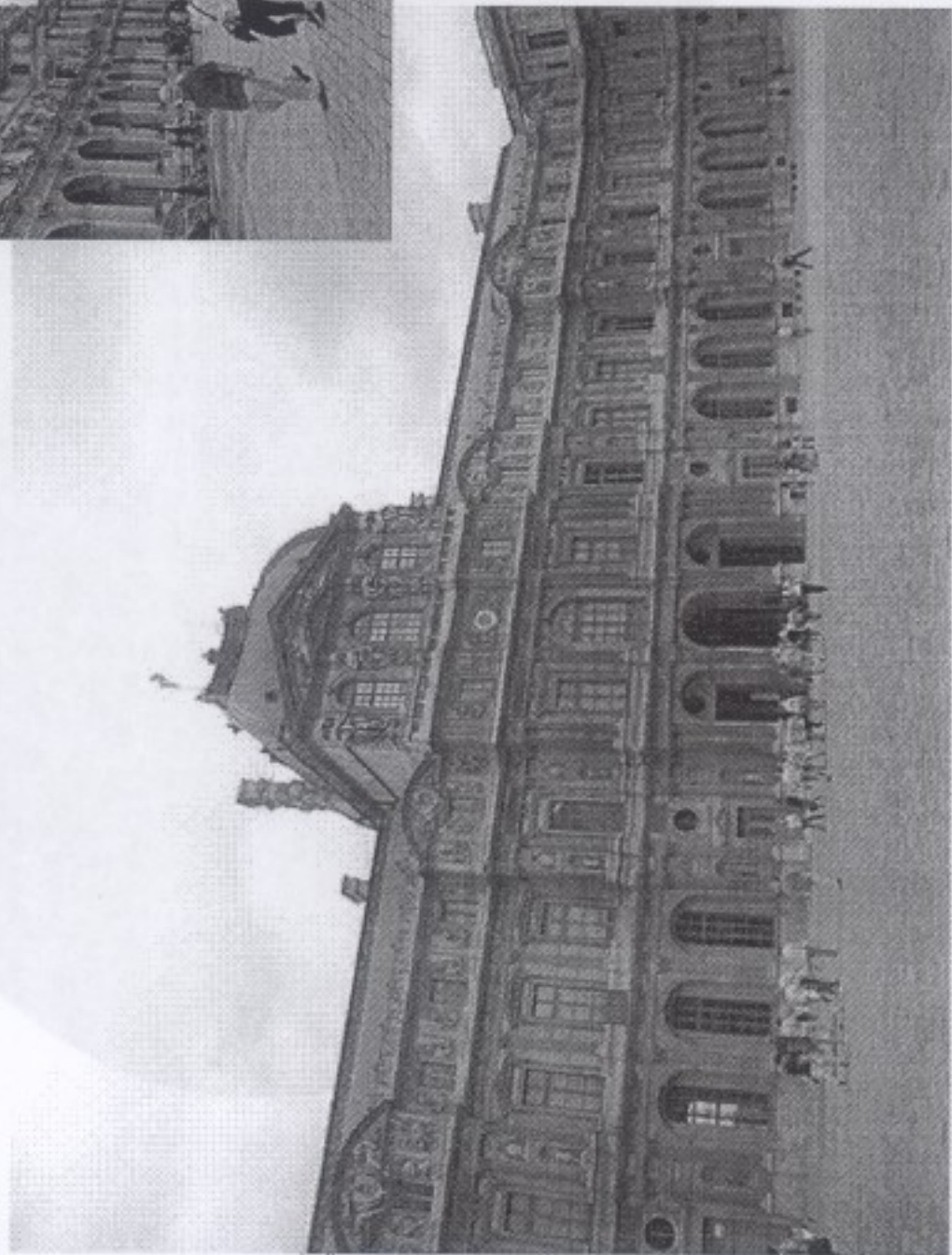
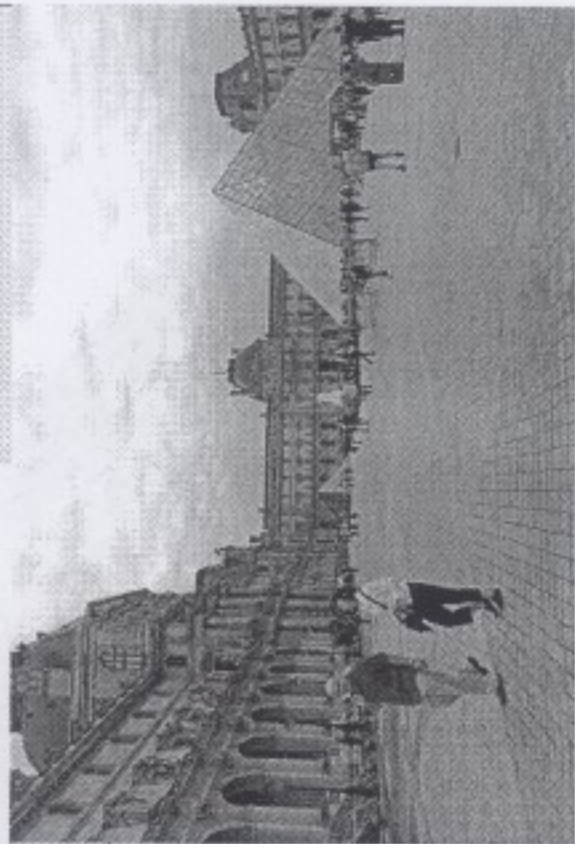
(The Metropolitan Museum of Art)



大都會博物館



# 法國巴黎羅浮宮 (Louvre)



巴黎羅浮宮

伊甸園

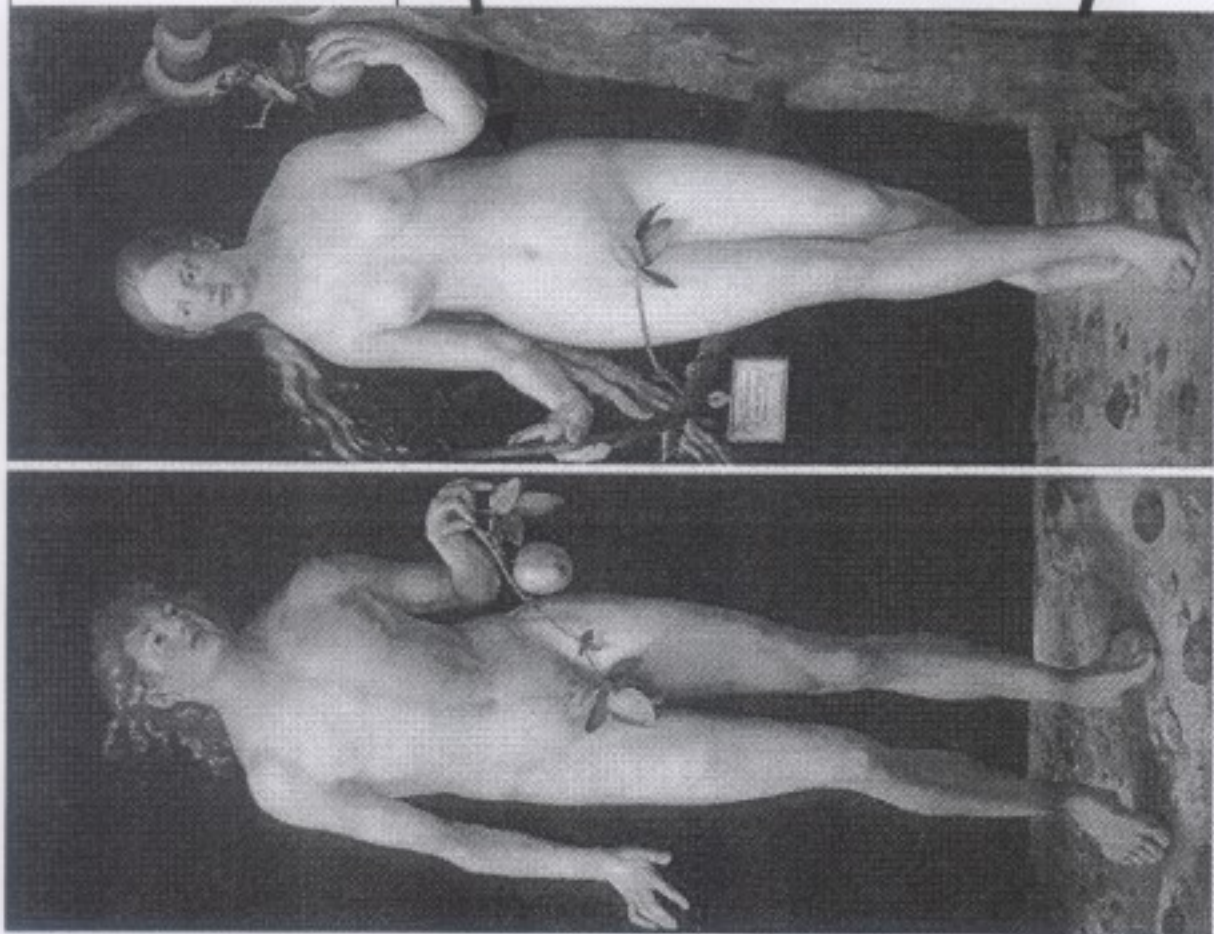


伊甸園





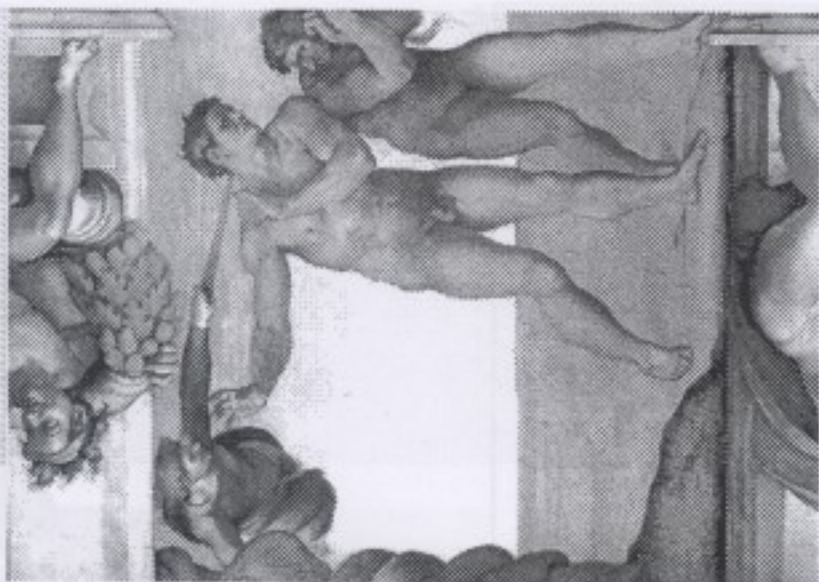
© www.oil-painting-portrait.com



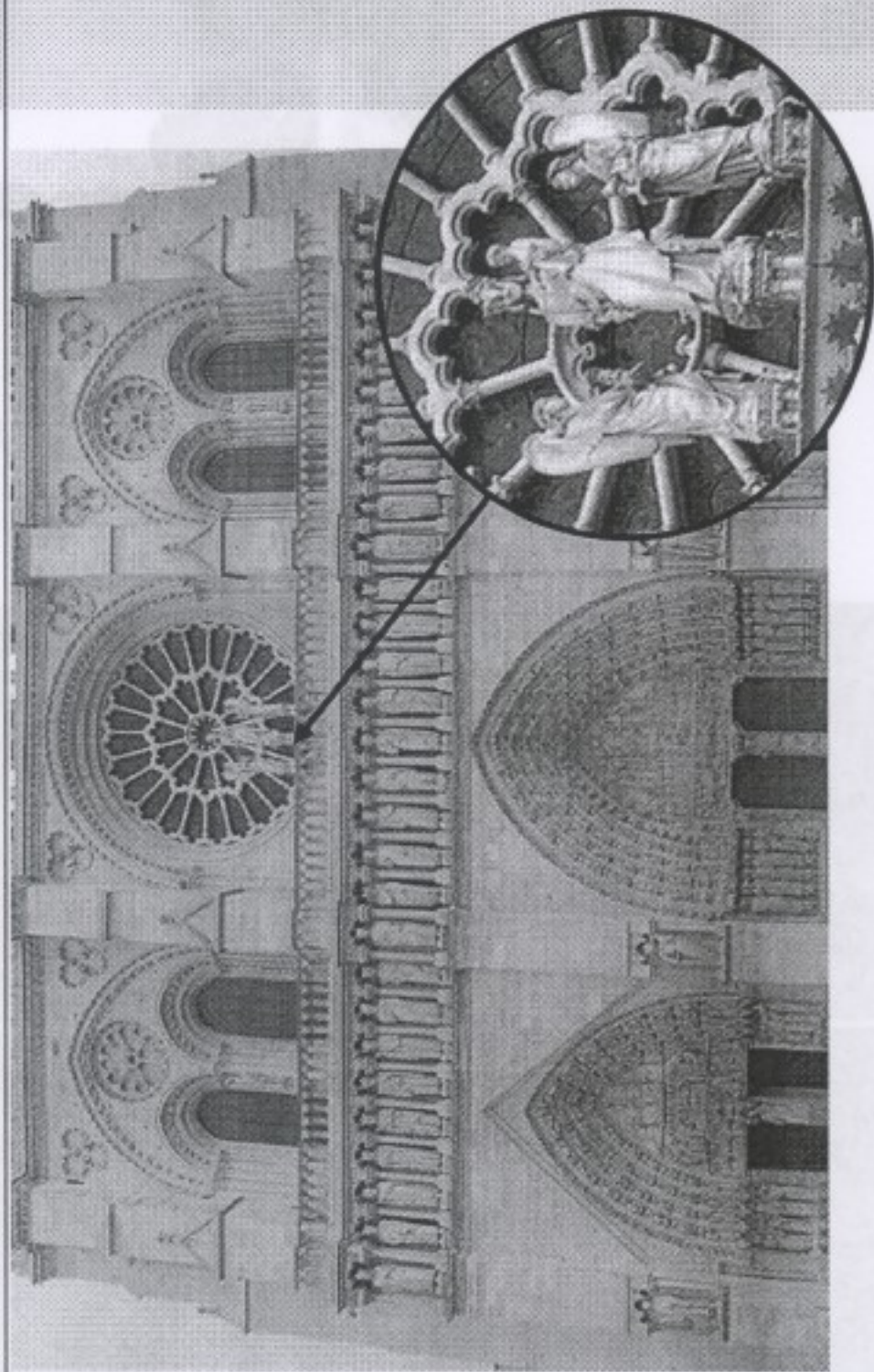
亞當與夏娃 (Adam and Eve) 普拉多博物館藏



天使催亞當夏娃離開樂園

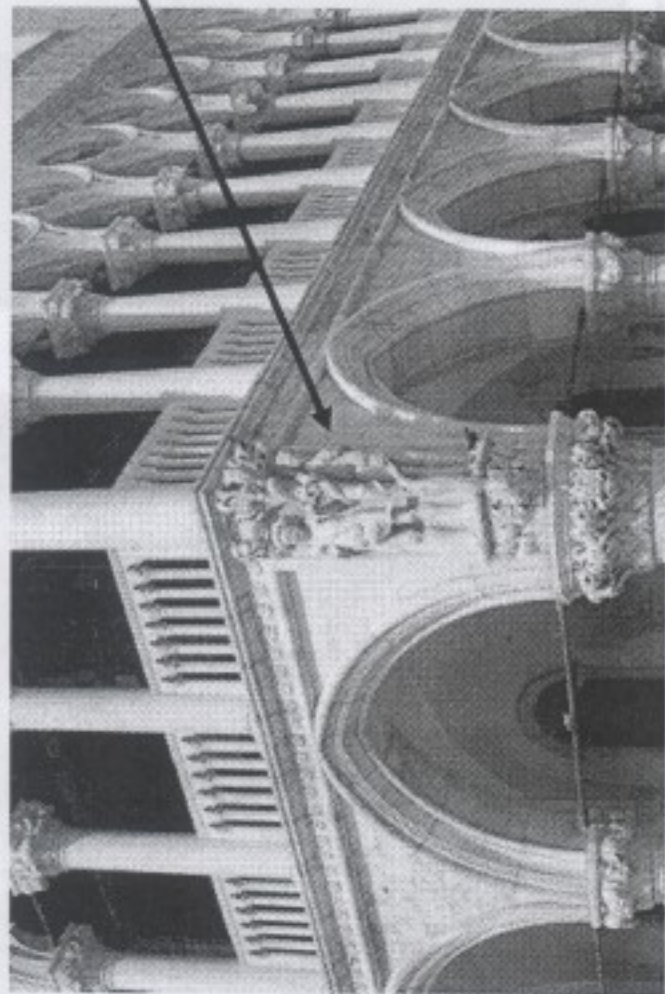


# 巴黎聖母院-亞當與夏娃



巴黎聖母院-亞當與夏娃的雕像

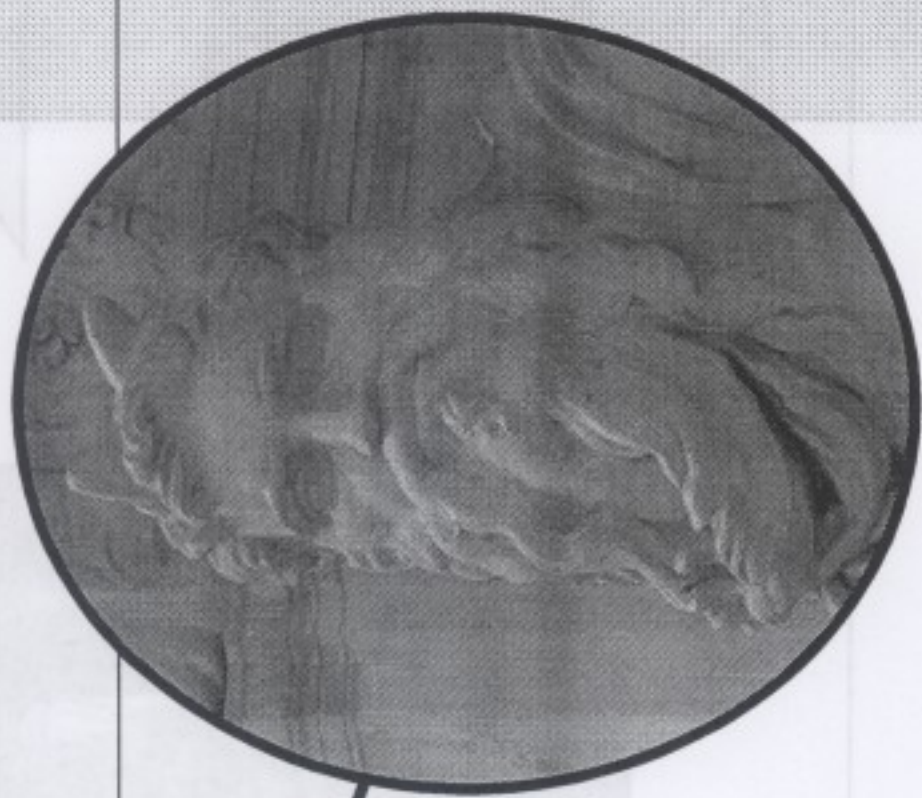
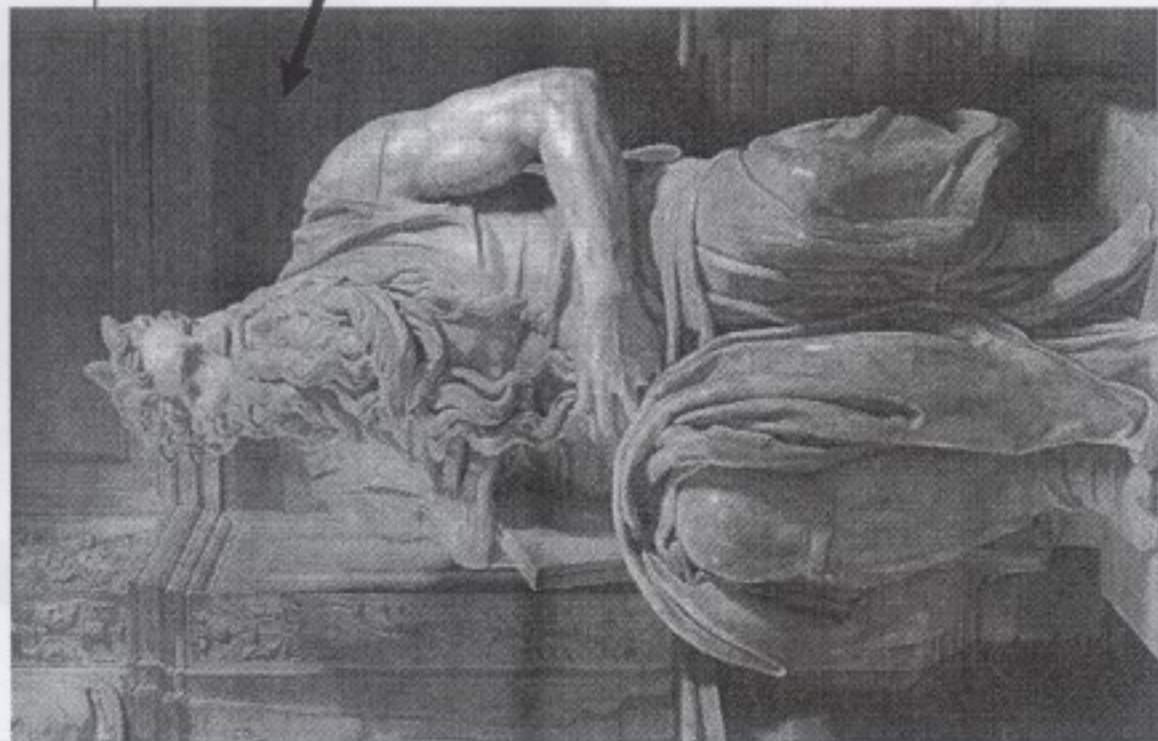
# 亞當與夏娃的雕像



義大利 威尼斯-托卡雷王宮西南角亞當與夏娃的雕像

創世紀沙畫

# 米開朗基羅作品：摩西



聖彼得鐫鑄教堂(San Pietro in Vincoli) 摩西 (Moses)





THOU SHALT HAVE NO  
OTHER GODS BEFORE ME

THOU SHALT NOT TAKE  
THE LORD'S NAME IN VAIN

THOU SHALT NOT MURDER

HONOR THY  
MOTHER AND FATHER

THOU SHALT NOT COVET  
THY NEIGHBOR'S HOUSE

THOU SHALT NOT COVET  
THY NEIGHBOR'S WIFE

THOU SHALT NOT STEAL

THOU SHALT NOT BEAR FALSE  
WITNESS AGAINST THY NEIGHBOR

THOU SHALT NOT  
COMMIT ADULTERY

THOU SHALT LOVE THE  
LORD THY GOD AND KEEP HIS  
COMMANDMENTS

# 十誡

摩西3 ( 5-594 )

- (一) 耶和華是獨一的真神，你不可有別的神。  
**First: You shall have no other gods before Me**  
(二) 不可忘你耶和華神的名。  
**Second: You shall not take the Lord's name in vain**  
(三) 不可殺人。  
**Third: You shall not murder**  
(四) 當孝敬父母。  
**Fourth: Honor the father and mother**  
(五) 不可貪戀他人的財物。  
**Fifth: You shall not covet the neighbor's goods**  
(六) 不可貪戀他人的妻子。  
**Sixth: You shall not covet the neighbor's wife**  
(七) 不可偷盜。  
**Seventh: You shall not steal**  
(八) 不可作假見證陷害他人。  
**Eighth: You shall not bear false witness against the neighbor**  
(九) 不可淫亂。  
**Ninth: You shall not commit adultery**  
(十) 當記念安息日守為聖日。  
**Tenth: You shall honor the Sabbath day and keep it holy**

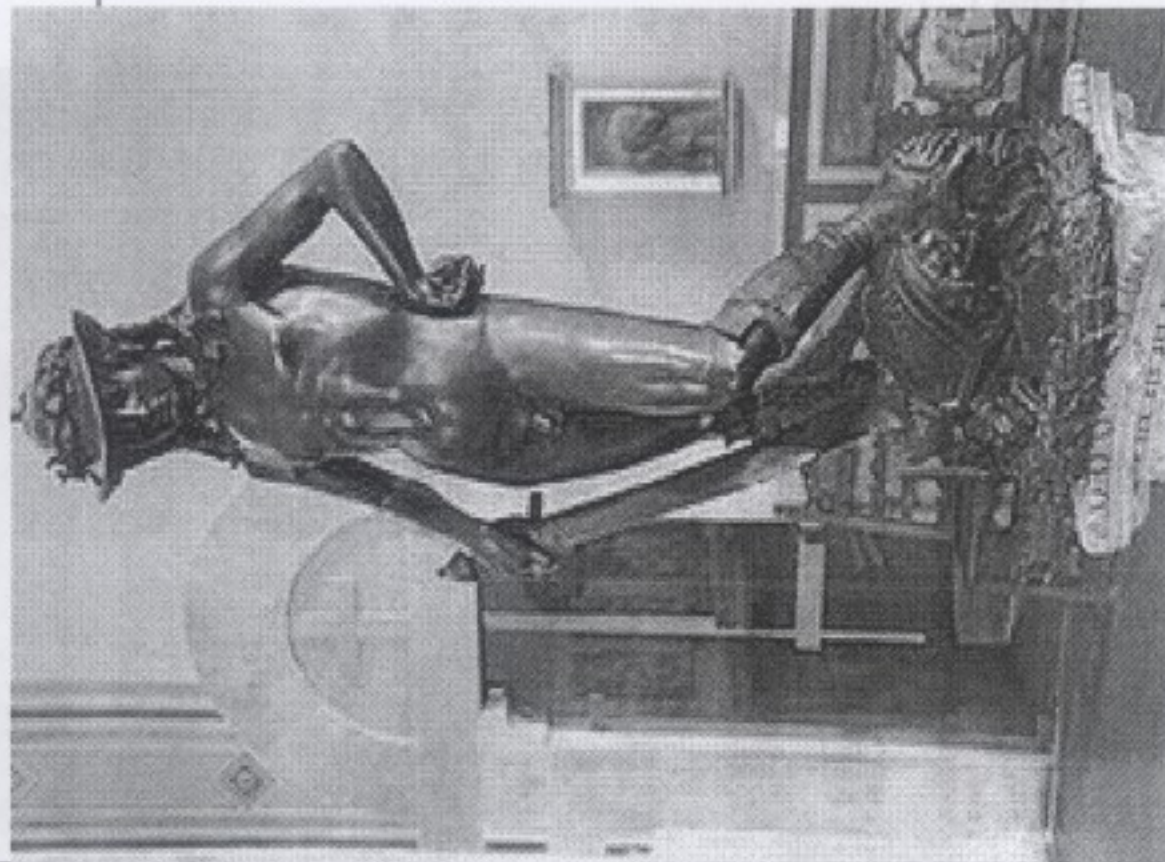
# 米開朗基羅作品：大衛像



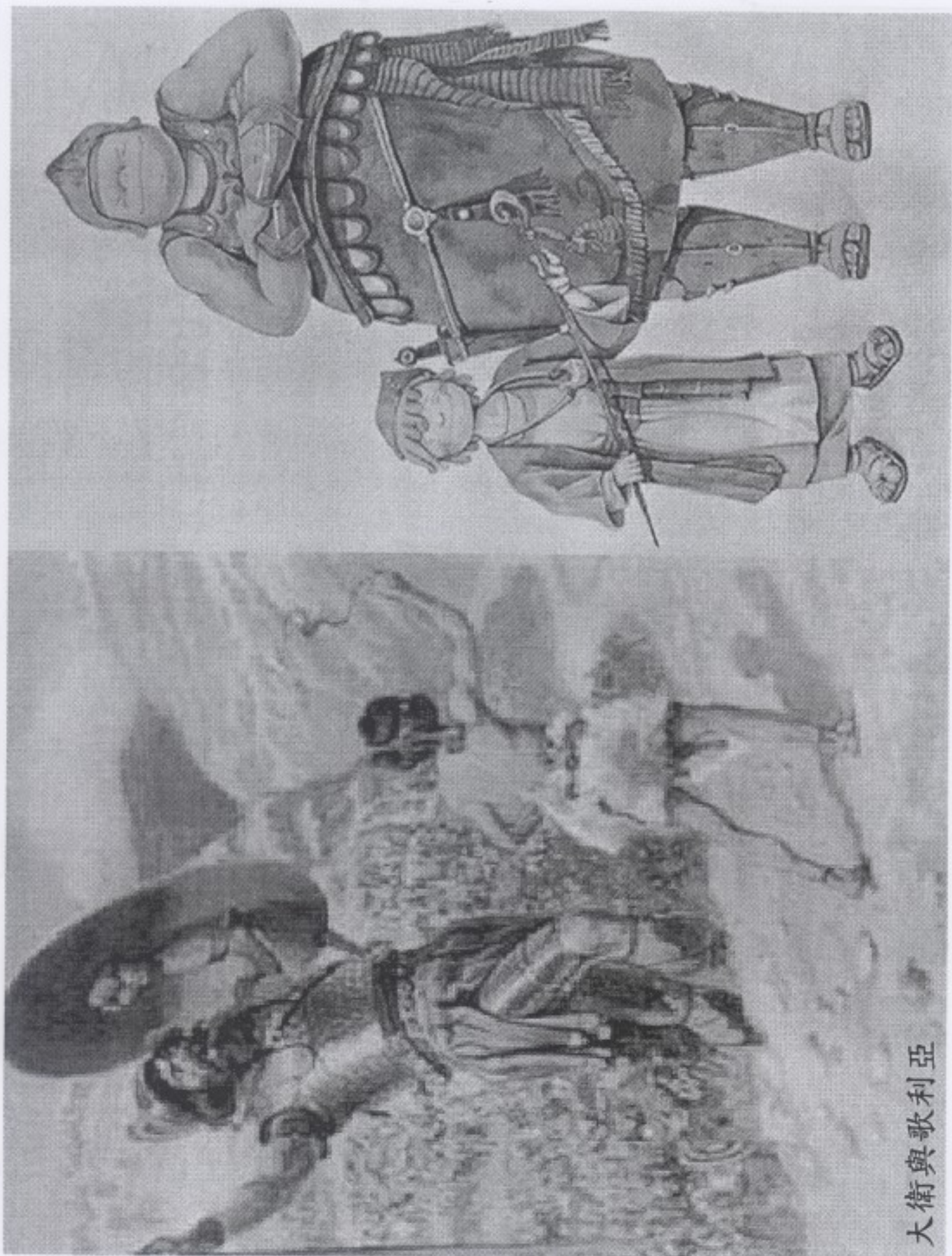
- 是文藝復興時代作品
- 是米開朗基羅於1501年至1504年的雕刻作品
- 用以表現大衛王決戰巨人歌利亞時的神態
- 高4.342公尺、重5000多公斤
- 原作目前置放於義大利佛羅倫斯學院藝廊
- 每年都會吸引約120萬人前去參觀

義大利 佛羅倫斯(學院美術館 (Accademia dell'Arte del Disegno))

## 多那太羅作品：大衛



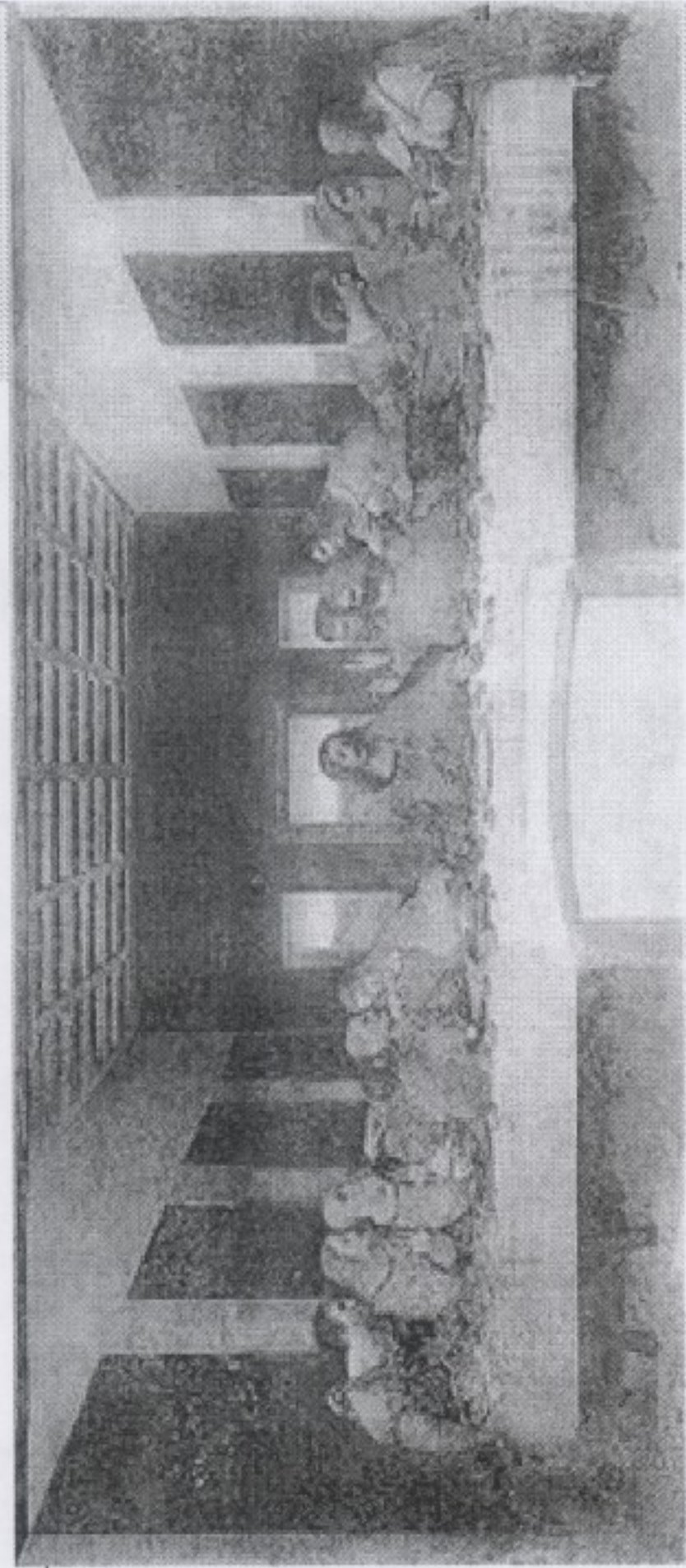
- 是多那太羅 (Donatello, 1386年—1466年12月13日) 的銅製作品
- Donatello 是15世紀義大利佛羅倫斯著名雕刻家，文藝復興初期寫實主義與文藝復興雕刻的奠基者
- 早期作品《大衛》銅像，即有精雅到矚目的風格，並以對寫實風格的掌握，是打敗巨人歌利亞的英雄。
- 他面露微笑，有勝利的心情，安然地站著。
- 他腳下的是巨人歌利亞的頭。



大衛與歌利亞

# 列奧納多·達芬奇：最後晚餐

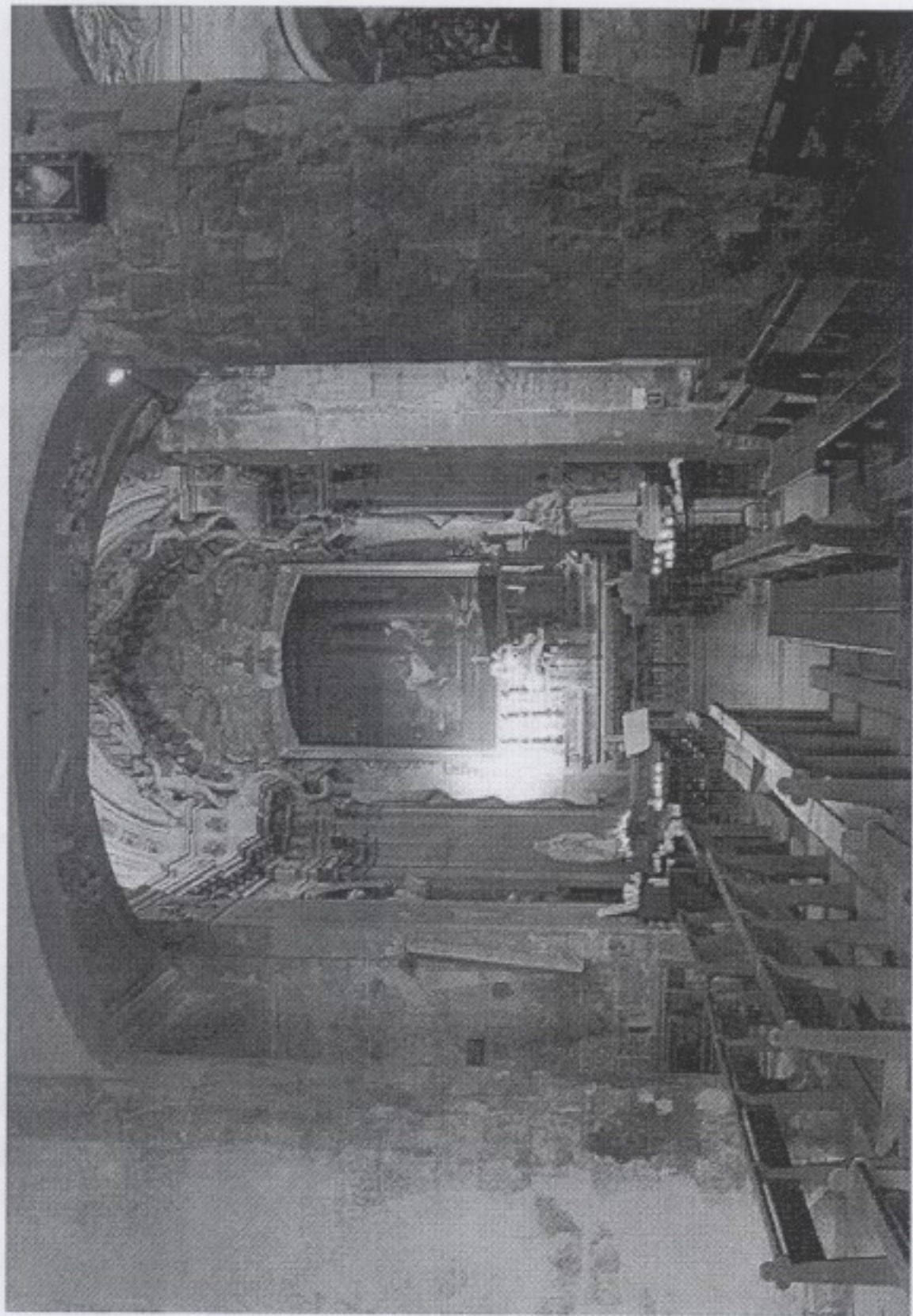
<http://www.youtube.com/watch?v=L4lQN41pttl> (達文西密碼)



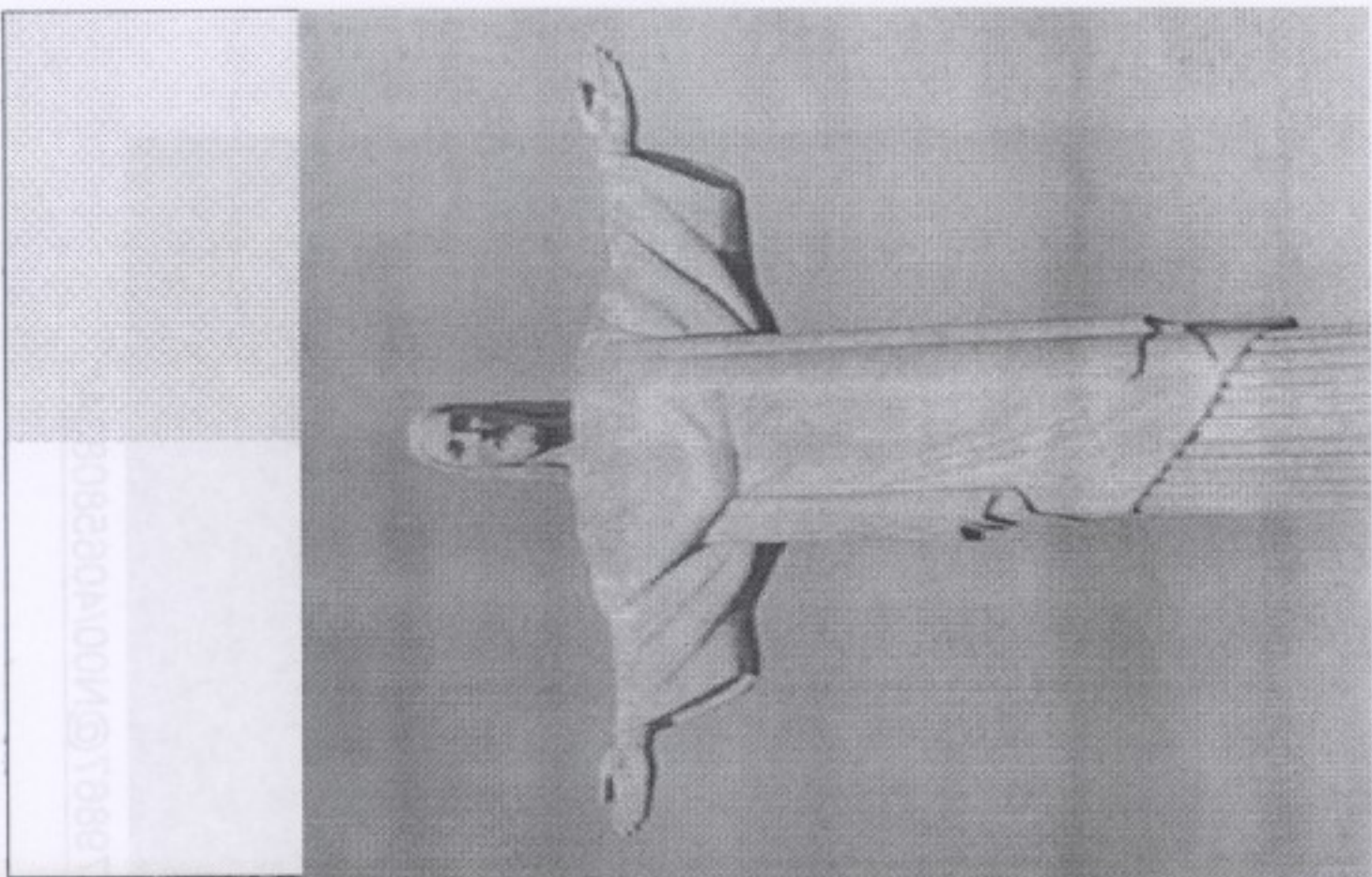
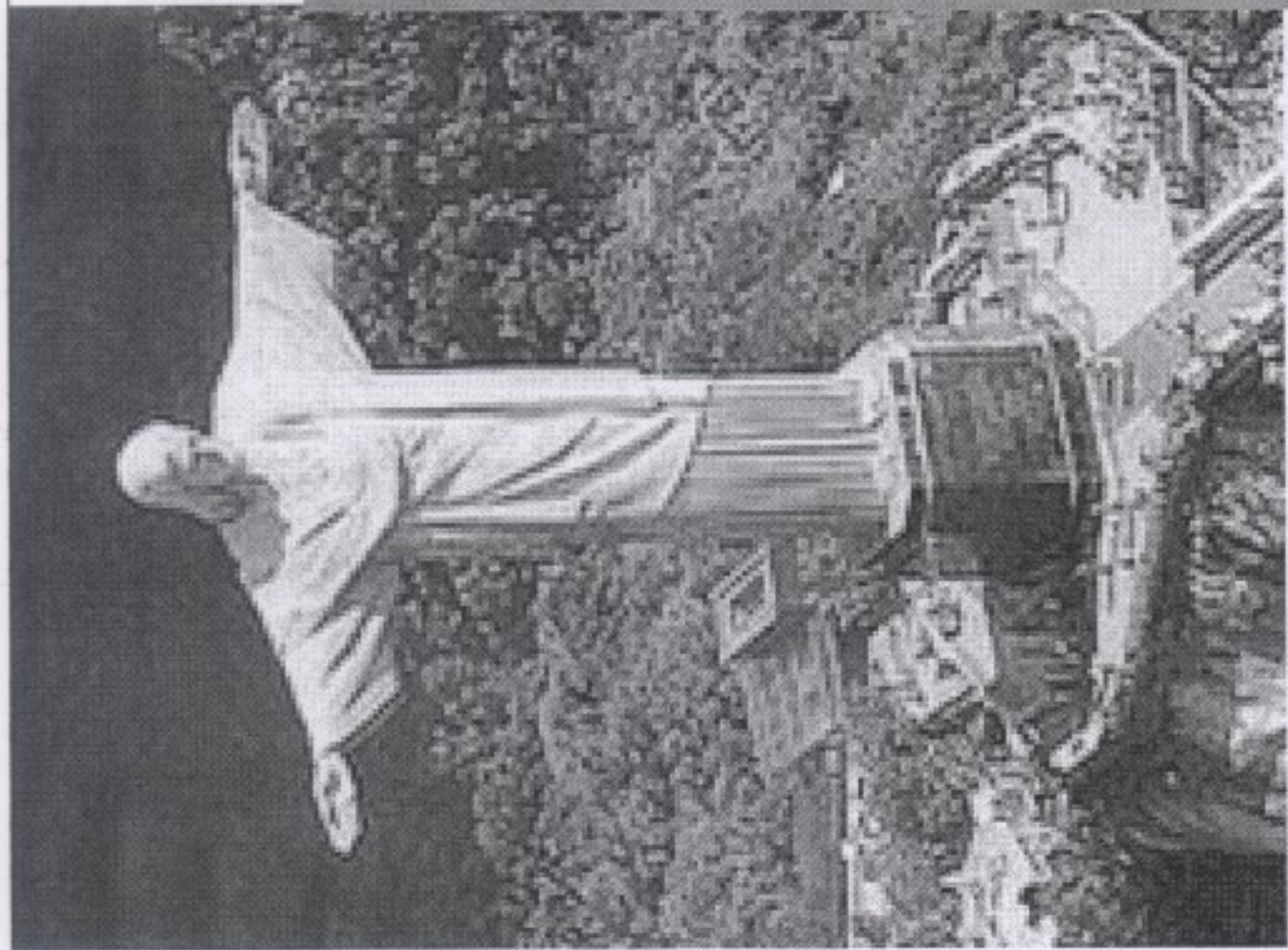
義大利 米蘭 聖母教堂 \* 文藝復興作品，1498年

電影：達文西密碼

法國 格拉茲大教堂 Jean Honoré Fragonard - „Die Fußwaschung“



<http://www.flickr.com/photos/64479867@N00/406580834/>



巴西里约热内卢耶稣



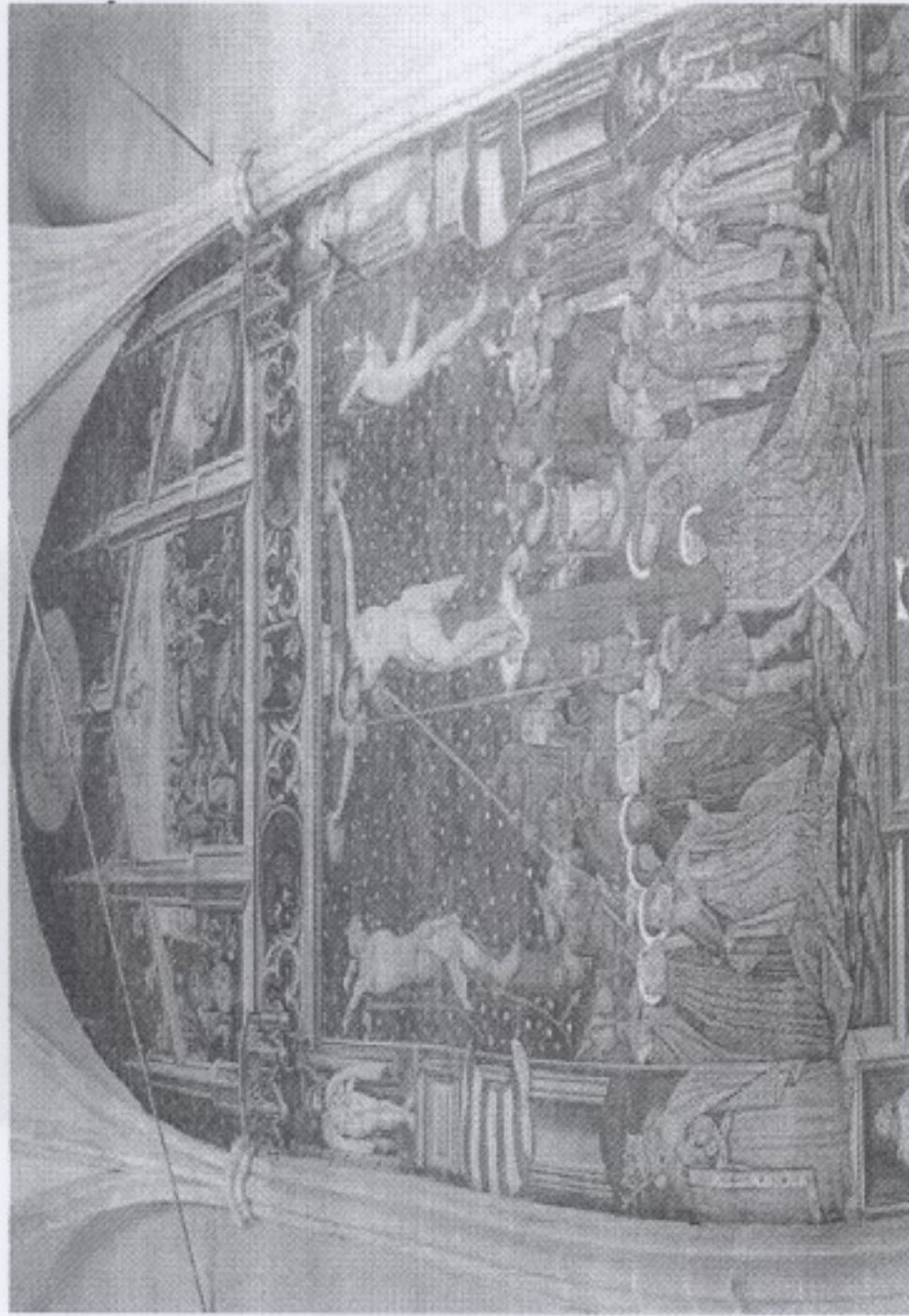
王乘字十五張

(王乘) Jōshōnōshichi



# 耶穌被釘死在十字架上

Evangelische Kirche Hermannstadt (羅馬尼亞)



<http://www.sibiu.org/evangelische-kirche/innen-panorama.htm>

<http://www.sibiu.org/stadt-panorama/norden.htm>

# 米開朗基羅作品：聖殤



聖彼得大教堂

米開朗基羅 聖殤

耶穌受難記

[www.youtube.com/watch?v=s1uTp-nNjXk](http://www.youtube.com/watch?v=s1uTp-nNjXk)

# 參考資料

1. 大英博物館 <http://www.britishmuseum.org/default.aspx>
  2. 紐約大都會博物館 <http://www.metmuseum.org/home.asp>
  3. 法國巴黎羅浮宮 (Louvre) <http://www.louvre.fr/llv/commun/home.jsp?bmLocale=en>
  4. Panorama Deutschland <http://www.deutschland-panorama.de/>
- 歌曲
5. Chris Tomlin - Amazing Grace (My Chains Are Gone) <http://www.youtube.com/watch?v=Y-4NFvI5U9w>
  6. 奇異恩典中英歌詞 <http://www.wretch.cc/blog/sibasin/1020617>
  - <http://tw.myblog.yahoo.com/amazinggrace-longshong>
  7. 奇異恩典德文 [http://www.youtube.com/watch?v=y\\_l-vGap558](http://www.youtube.com/watch?v=y_l-vGap558)

# 參考資料 (續)

影片

• 摩西3(5-594) <http://www.youtube.com/watch?v=jQ6N5dErpDI&NR=1>

達文西密碼 <http://www.youtube.com/watch?v=L4lQN41pttl>

耶穌受難記 <http://www.youtube.com/watch?v=s1uTp-nNjXk>

奇異恩典電影

<http://tw.movie.yahoo.com/videooplayer.html/id=2250&type=movie&play=1994&tab=r>

8. **Genesis by Cako** 創世紀沙畫

[http://www.youtube.com/watch?v=8CHe9Am68wc&feature=response\\_watch](http://www.youtube.com/watch?v=8CHe9Am68wc&feature=response_watch)

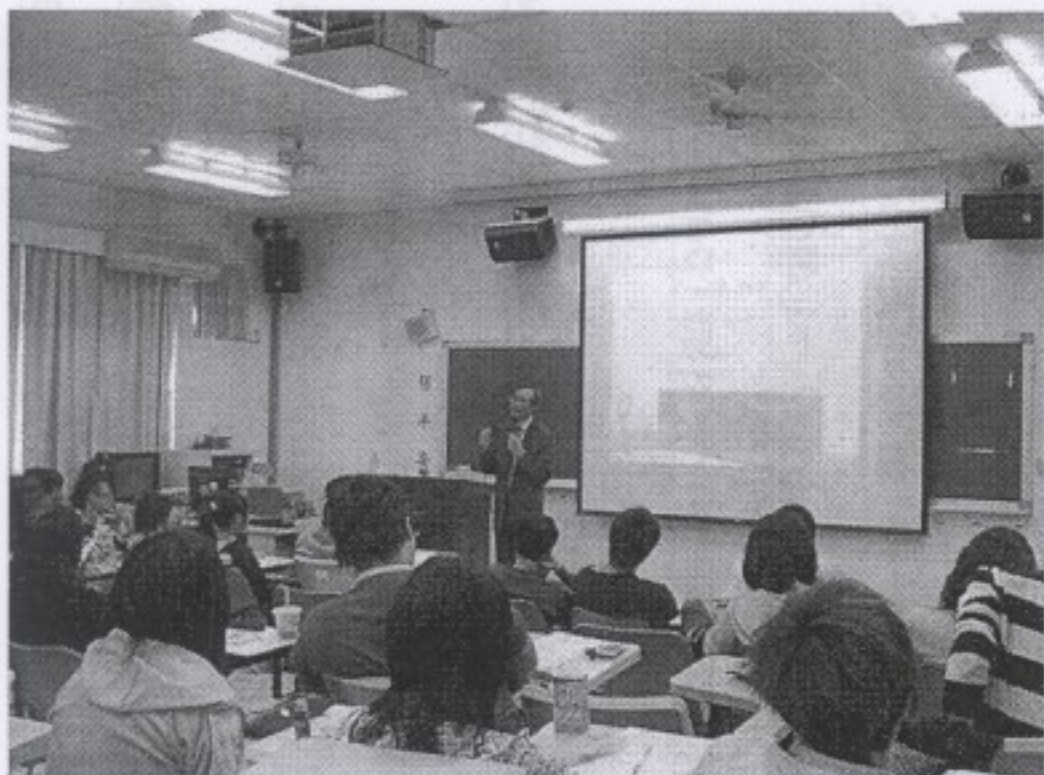
9. 周杰倫的愛在西元前 <http://www.youtube.com/watch?v=HagGnIBI-84>

10. 現代版 諾亞方舟 <http://www.youtube.com/watch?v=Oyy1iAeLkOw>

經典主題的演變：《歐菲奧》Sir Orfeo

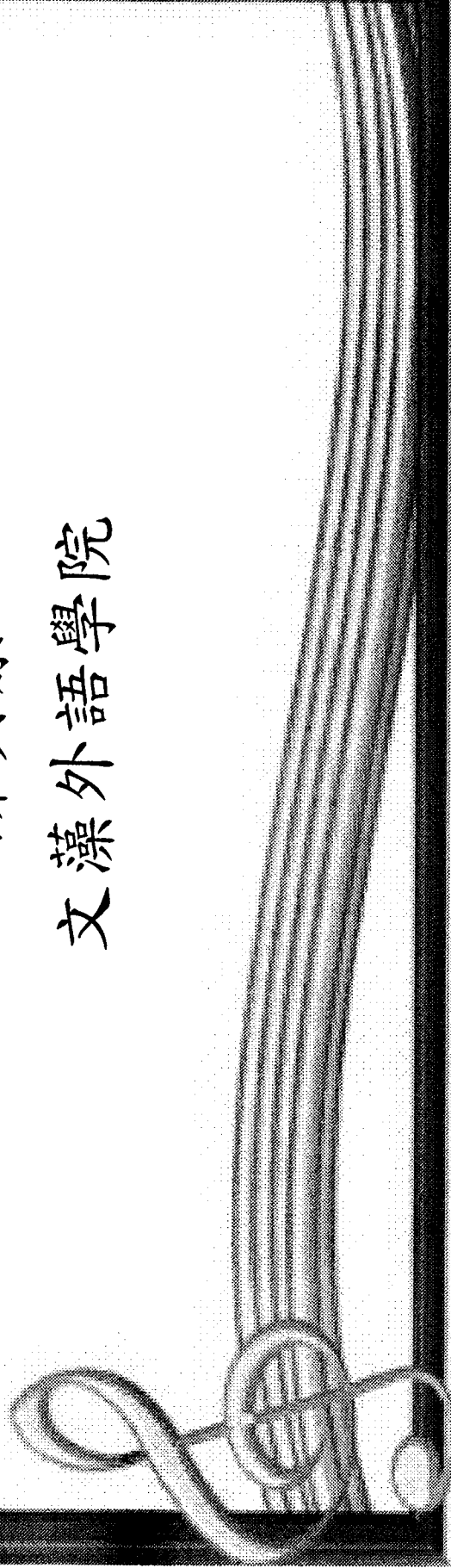
主講者：文藻外語學院 蘇其康教授

蘇教授在此次演講中提供許多珍貴的資料，並協助同學進一步地了解文學經典的演變，內容深入淺出，旁徵博引，也為我們技職院校的學生灑下文學的種子。



經典主題的演變：  
《歐菲奧》*Sir Orfeo*

蘇其康  
文藻外語學院



## definitions

- myth/mythology
- romance
- tale/history
- Breton lai





# 《歐菲奧》 *Sir Orfeo* 此傳奇的特色

- 人物 & 故事: 1-82  
Sir Orfeo, - 13 VC)  
Heurodis (i.e. Eurydice),  
the fairy king



# 《歐菲奧》*Sir Orfeo* 此傳奇的特色

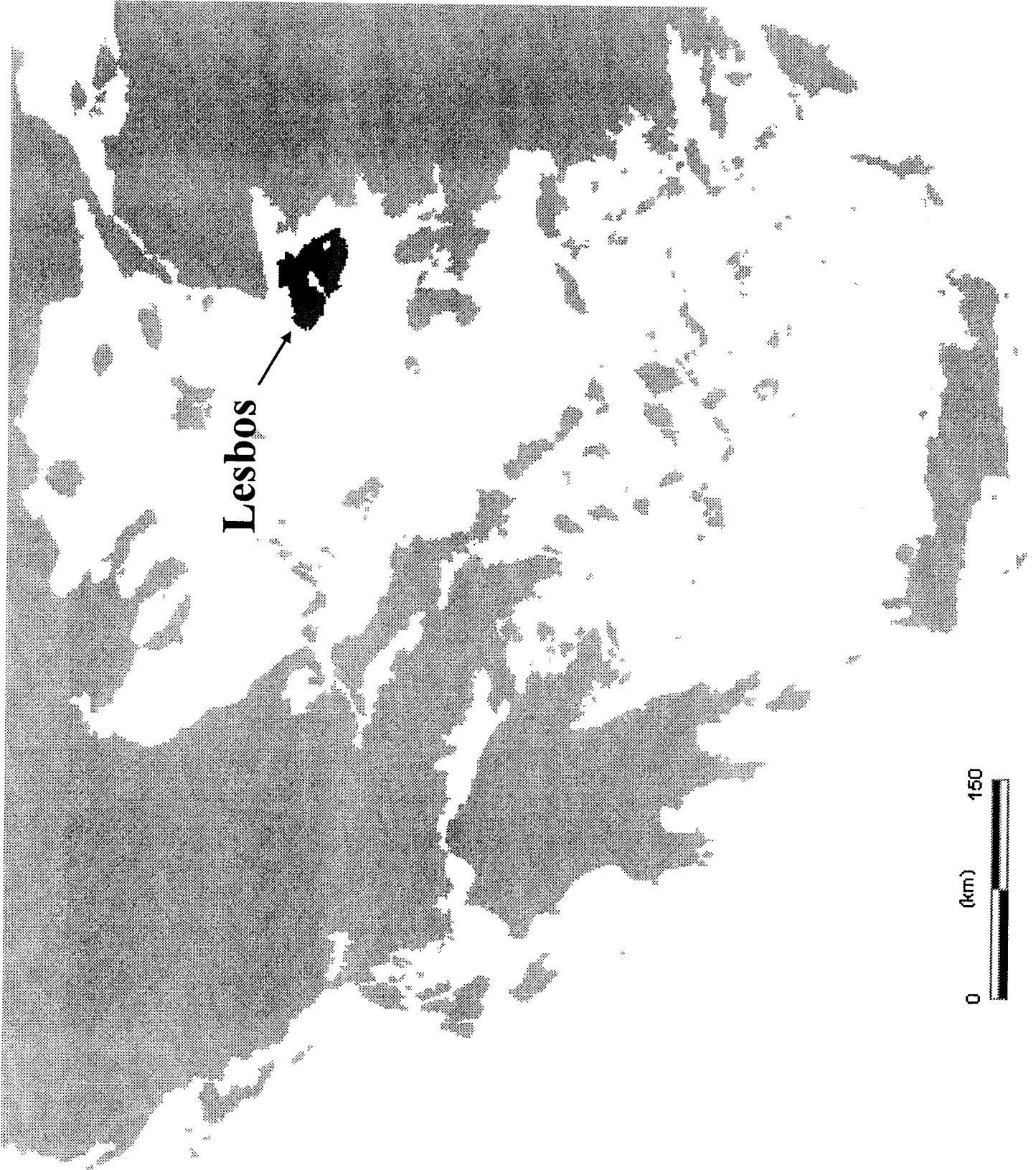
• 希臘神話和古典文學的  
淵源 **Orpheus**

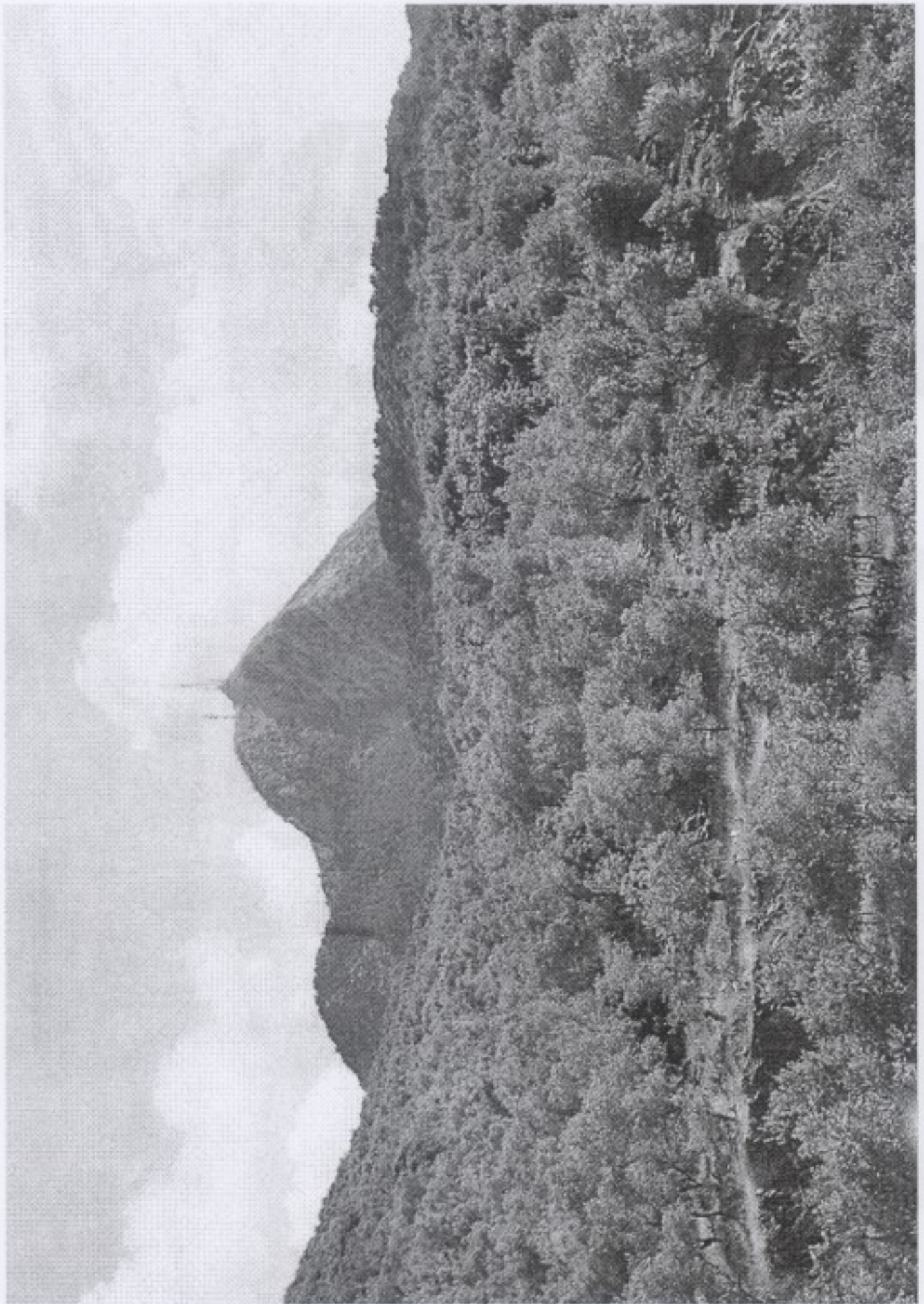
— Virgil (70~19 BC),  
*Georgics*, IV.456

— Horace (65~8 BC), *Odes*,  
I.12; *Ars Poetica* 391-407

— Ovid (43 BC~17 AC),  
*Metamorphoses* X.1-85,  
XI.1-65

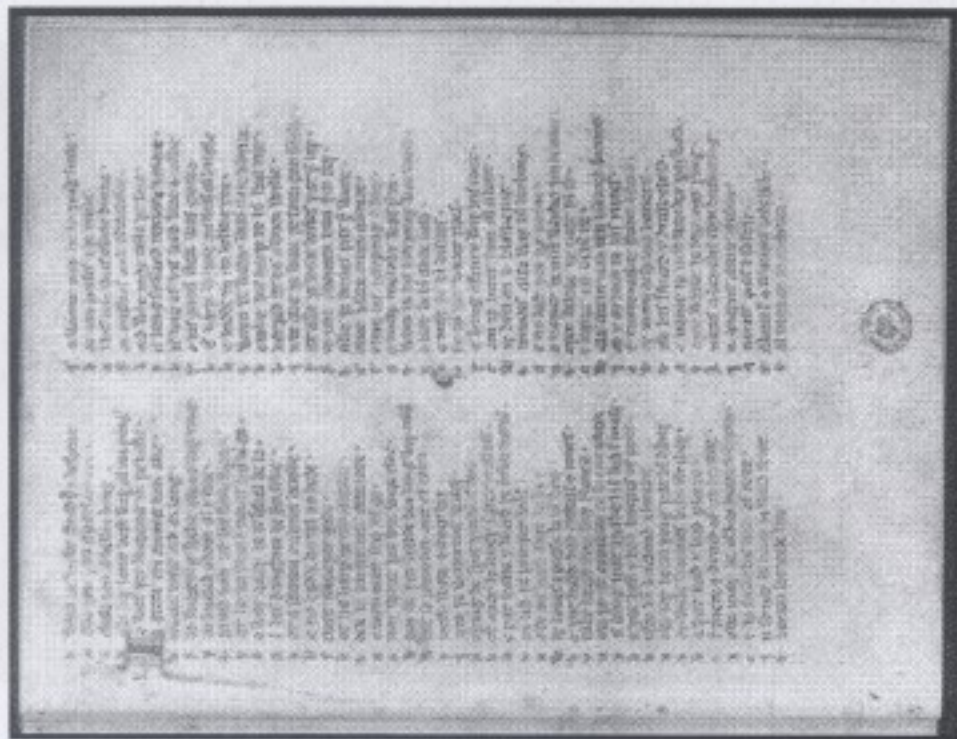




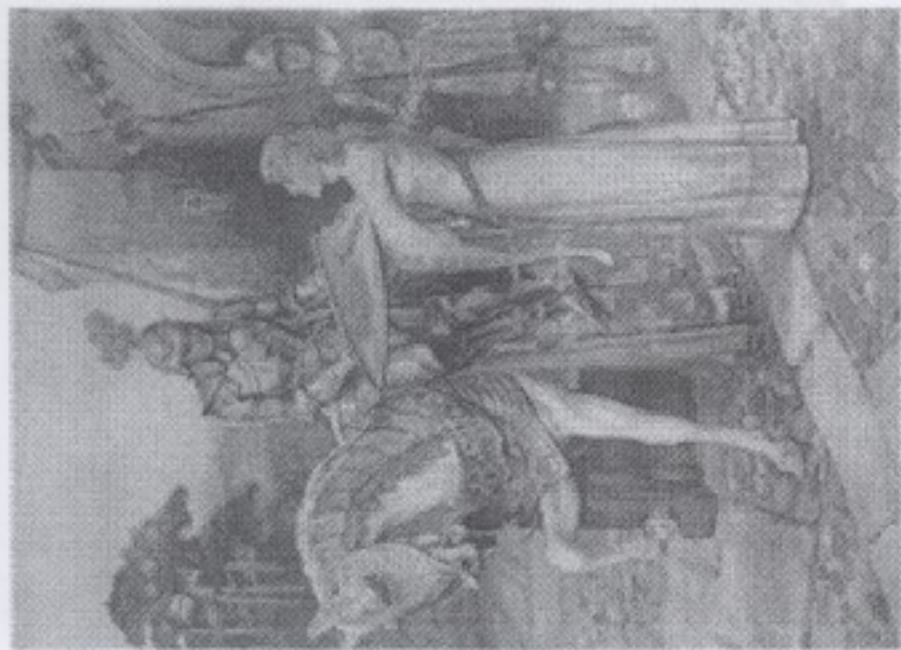


# 《歐菲奧》*Sir Orfeo* 此傳奇的特色

- the Auckinleck MS.  
(c. 1330-40)  
<http://www.nls.uk/auchinleck/mss/orfeo.html>
- Robert Henryson  
(1430?~1506)—*The Tale of Orpheus and Erudices his Quene*



# 《歐菲奧》*Sir Orfeo* 此傳奇的特色



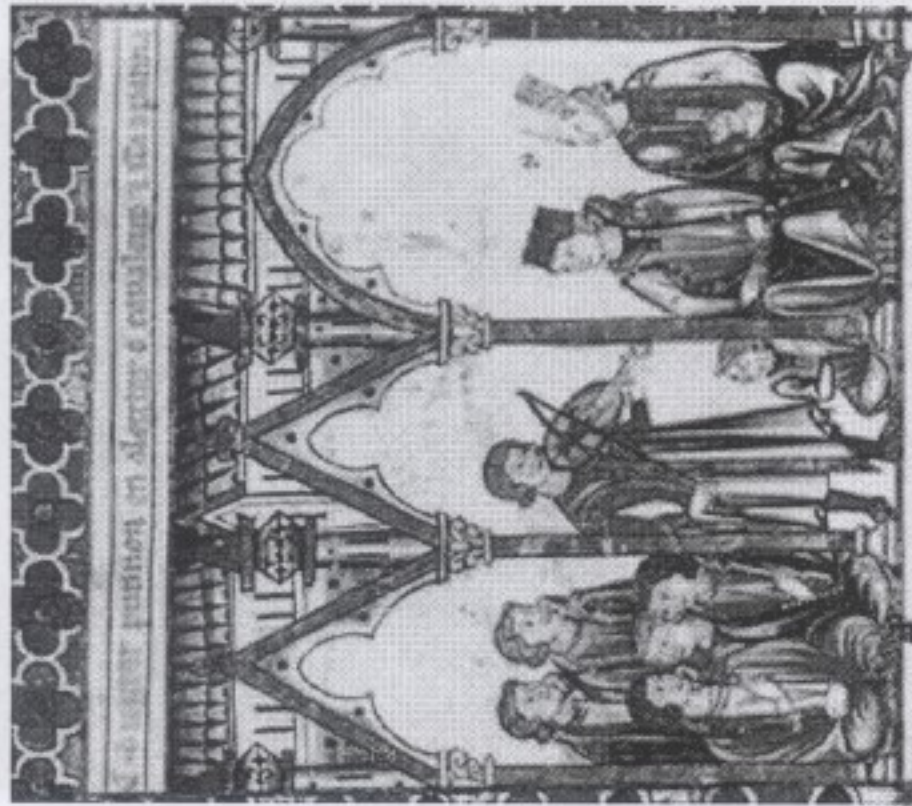
- romance 傳奇
  - warrior 戰士
  - chivalric age 俠義時代
  - knight 騎士
  - adventure 歷險
  - courtly love 宮廷愛情
  - marriage 婚姻



# 《歐菲奧》*Sir Orfeo* 此傳奇的特色

- 中世紀吟唱傳奇「歌謠」的實例

- 遊唱詩人：troubadour, minstrel, trouvère in northern France, Minnesänger in Germany



# 《歐菲奧》*Sir Orfeo*此傳奇的特色



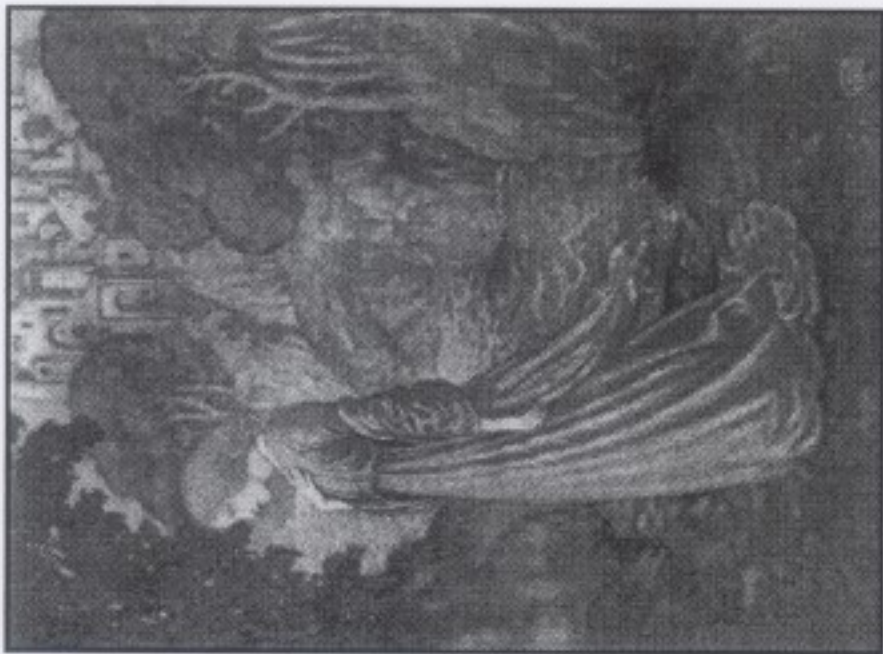
• 古典神話的英國本土  
化

— 詩人音樂家Orpheus→  
君王豎琴手Orfeo

— 系出名門的Sir Orfeo：  
父親Pluto、母親Juno



# 《歐菲奧》*Sir Orfeo*此傳奇的特色



- 色雷斯 (Thrace) →  
溫徹斯特城 (Winchester)
- 少女或貴婦被要脅、挾持：傳奇情節的開始
- 英格蘭議會政治的觀念

# 《歐菲奧》*Sir Orfeo*此傳奇的特色



- 基督教寓言
  - 誘惑與罪過
  - 基督的象徵：  
救贖的故事
- Celtic mythology
  - 塞爾特神話
  - the fairy kingdom  
精靈王國

# 《歐菲奧》*Sir Orfeo* 此傳奇的特色



## • 民間文學母題

(folklore motifs)

- 失去愛妻或愛人
- 放逐與回歸

(exile-return pattern)

- 地府之遊
- 輕率的恩賜 (rash boon)
- 忠誠的測試



# 《歐菲奧》*Sir Orfeo* 此傳奇的特色



- 豎琴的象徵—藝術  
藝術超越時空，帶來和諧  
的秩序

# 《歐菲奧》*Sir Orfeo*此傳奇的特色

- 他方世界與現實世界的對比
- 跨國跨世界的超越愛情
- 歐菲奧爵士追求的價值



# Reloj

## Reloj 時鐘

TISH HINOJOSA

失去妻子的奧菲歐悲淒地喚著妻子的名字「尤莉蒂婁」，哀慟的聲音傳遍了暗夜的山谷，回音泣訴著他對上天的抱怨。此時，愛神終於現身，祂告訴奧菲歐，他可以到陰間帶回他的妻子，不過有一個條件，那就是在離開陰間之前絕不能回頭看她，然而愛妻心切的奧菲歐就在他前腳已跨出陰間的那一刻，忍不住看了她一眼，於是一切又回到了原點……。1991年，ROBERTO CANTORAL 根據這段希臘神話故事寫下了這首 <RELOJ> ——時鐘，在全曲還尚未付梓前，即被 TISH HINOJOSA 發現這首好歌，她以九牛二虎之力說服了 ROBERTO 將這首佳作交給她來演唱，積極的態度終於說服了 ROBERTO，此曲於1992年第一次出現在 TISH 的演唱會中，果然造成不小的轟動，其中以三弦琴極富技巧的撥奏所模擬出的時鐘滴答聲，為此曲增添不少動人的色彩。

Reloj no marques las horas  
Porque me voy a enloqueser  
El se irá para siempre  
Cuando amanezca otra vez  
No más nos queda esta noche  
Para vivir nuestro amor  
Y tú fic toe me recuerda  
Mi irremediable dolor

Reloj detén tu camino  
Has de esta noche perpetua  
Para que nunca se vaya de mí  
Para que nunca amanezca

Detén el tiempo en tus manos  
Para que nunca se vaya de mí  
El es la estrella que alumbra mí  
Yo sin su amor no soy nada  
Reloj detén tu camino  
Porque me voy a enloqueser  
El se irá para siempre  
Cuando amanezca otra vez  
No más nos queda esta noche  
Para vivir nuestro amor

時鐘啊 你勿烙出時間  
否則我將智亂神滅  
因為當東方晨曦再現  
他將永永遠遠捨我而去



我倆唯剩今宵  
聊以纏綿愛慾  
而你卻滴答不停  
時刻喚起我無可救藥的傷痛

時鐘啊 何妨耽擱一下旅程  
清夜該永遠凝結  
好讓他流連我側  
好讓天地成為永恆之夜

請用你的雙臂阻攔光陰  
好讓他徘徊我側  
他是星辰 燿照我的生命  
命裡無他 我將徒呼烏有

Kratzenstein-Stub,  
1793-1860:  
Orpheus and  
Eurydice



6. Kratzenstein-Stub, 1793-1860: Orpheus and Eurydice. Photo © Maicar Förlag - GML.

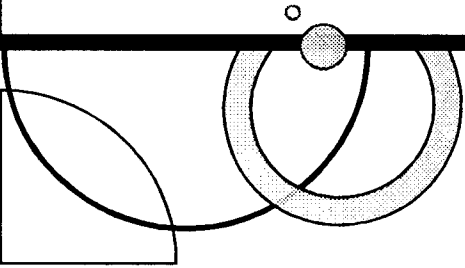


密爾頓的《失樂園》 John Milton's Paradise Lost

主講者：大葉大學文學院 張水木院長

張院長在此次演講中由密爾頓的《失樂園》談起，首先就密爾頓的文學角色及失樂園在文學上的價值加以剖析，並帶領大家逐步的進入密爾頓失樂園中的意境。





John Milton's 《Paradise Lost》  
(密爾頓的《失樂園》)

張水木 教授



# Introduction

- I. Milton's Role in Literature  
(密爾頓的文學角色)
- (I). One of Four Giants of English Poetry
  - ① Chaucer
  - ② Spenser
  - ③ Shakespeare
  - ④ Milton

## (II). Famous Writer of Minor Poems

- ① L' Allegro (the joyful man ) (1631-1634)- a self description
- ② Il Penseroso (the thoughtful man)(1631-1634)- a self description
- ③ Comus(1634)- a masque
- ④ Lycidas(1637)- an elegy

### (III).Famous Writer of Prose

- ① Discussing Divorce
- ② Discussing Freedom of the Press
- ③ Discussing the Rights of the People
- ④ Pleading for Separation of Church and State
- ⑤ Discussing Politics

### (IV).Famous Writer of Sonnet

## II. Milton's Position

- II. Milton's Position of the Greatest Writer of English Epic Poems (密爾頓為英史詩最偉大作家之地位)
- (I). 《Paradise Lost》
- (II). 《Paradise Regained》
- (III). 《Samson Agonistes》

### III. The Milton's Greatest Work

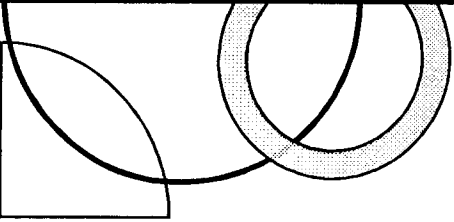
- III. The Milton's Greatest Work :  
《Paradise Lost》(密爾頓最偉大作品：  
《失樂園》)
- (I).Literary Genre : Religious Epic and  
Artistic Epic



## Writing Style

- (II). Writing Style : Epic Poem according to Homer and Virgil-Milton began with a statement of his theme :
  - ① Of man's first disobedience and the fruit
  - ② Of that forbidden tree ;



- 
- (III). Writing Form : Blank Verse
  - (IV). Writing Theme : The Everlasting Conflict between Good and Evil
  - (V). Writing Content : The Story of the Fall of Man
  - (VI). Writing Features or Signs
  - (VII). Summery of the contents(12 books)

## 教育部補助98通識教育課程： 西方經典文學閱讀

計畫主持人吳若己  
國立高雄海洋科技大學副教授



### 通識教育中經典閱讀的意義

- 自從Hook (1975) 暢議經典閱讀對通識教育的重要性以來，近來許多學者認為對於通識教育人文發展的新方向皆提倡應包括閱讀經典。
- 有鑒於這個議題對於通識教育人文的重要性，因此便規劃設計「通識大一英文：西方經典文學閱讀」大一英文課程。

## 西方經典文學閱讀

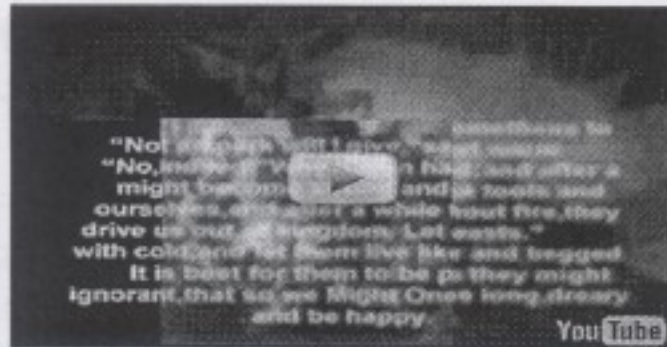
- 本課程旨在培養同學閱讀西方經典文學名著的興趣，進而將此興趣發展成為增進自我知識的資源，萃取出因應全球化時代之智慧。
- 本課程除介紹西方經典文學名著來涵養西洋文學藝術素養外，亦與目前社會議題作一連結，深入淺出，鑑古知今，藉以提升高等教育學生置身於全化時代的能力。

## 課程設計

- 本課程設計先以希臘羅馬神話故事為通識大一英文閱讀為起點；
- 除閱讀西方經典文學外，並有須用Photo Story 來書寫及錄製自己的文學故事；
- 藉由書寫draft 及Script的過程，可增進學生英文寫作技巧，而在錄製的過程，更是需要運用listening 及speaking的技巧。
- 透過嚴謹的課程設計，巧妙地將speaking, listening, reading, writing融入通識英文課程中。

## Myth Project

### Prometheus



## Myth Project

### Daedalus and Icarus



## 作業設計

學習者的西方經典文學檔案平均地貫穿在學期之中以下作進一步說明：

- 分組：四至五人一組；
- 先寫出first draft；
- 根據老師給予的建議，寫成script；
- 神話圖片藝廊，選取小組所需圖片(5-7張)；
- 用Photo Story來協助你小組建立Myth Portfolio多媒體檔案(包含說、聽、讀、寫)；
- 發表Myth Project並上傳至教學網站觀摩

7

## 教學進度暨分組討論規劃

- 本課程每週上方課式一將次、每上二個課、課、二、個課、論、主、的、學、準、則、老、師、在、本、小、堂、並、述、程、時、討、訓、藉、以、提、分、五、指、期、
- 本課程每週上方課式一將次、每上二個課、課、二、個課、論、主、的、學、準、則、老、師、在、本、小、堂、並、述、程、時、討、訓、藉、以、提、分、五、指、期、
- 本課程每週上方課式一將次、每上二個課、課、二、個課、論、主、的、學、準、則、老、師、在、本、小、堂、並、述、程、時、討、訓、藉、以、提、分、五、指、期、

8

## 週次表

週次	課程
W1	Warm up
W2~W3	Prometheus
W4~W5	Pandora's Box
W6~W7	Speech (I)
W8	How the friend of men was punished
W9	Mid-term test
W10~W11	The great horse
W12~W13	The deserted camp & Speech (II)
W14~W15	The doom of Laocoon & Speech (III)
W16	Penelope's Web
W17~W18	Sharing & feed back

## 指定用書

- Homer. *Iliad and the Odyssey Boxed Set*. Penguin Putnam Inc. 1999.
  - Homer. *Odyssey: The Story of Odysseus* (Translated by W.H.D. Rouse). Signet, 1999.
  - 除紙本資料外，並提供E-text連結
1. The Odyssey by Homer  
<http://www.gutenberg.org/etext/1727>
  2. Fifty Famous Stories Retold by James Baldwin  
<http://www.gutenberg.org/etext/18442>
  3. Old Greek Stories by James Baldwin  
<http://www.gutenberg.org/etext/11582>

## 參考用書

- Rollo, M. (1991). *The Cry for Myth*. Norton & company, Inc.
- Campbel, C. (1991). *The power of Myth*, New York.
- Eddy, S., Hamilton, C. (2001). *Greek Myth*, London.
- Homer著，曹鴻昭譯，〈伊利亞圍城記〉（台北：聯經，1985）
- Homer著，曹鴻昭譯，〈奧德修斯返國記〉（台北：聯經，1985）
- Ian Morris and Barry Powell eds., *A New Companion to Homer*, 1997.
- Jung and Kerenyi, (1985). *The Science of Mythology*, London.
- Moses I. Finley, *The World of Odysseus*, 1979.
- Segal, R. A. (2004). *Myth, A Very Short Introduction*, New York: Oxford University Press Inc..
- 何恭上編著，「西洋繪畫導覽-希臘羅馬神話」，藝術圖書公司出版

11

## 成績考核

- 根據課程設計來擬定成績考核
  - 期中考：25%
  - 期末考：25%
- Myth Portfolio
- 自學+會考+課堂貢獻度：25%
  - 作業+Myth Project：25%

12

## 網站設計

- 本教學網頁在構思時即希望達到課程公開提供最大的資源共享效益，因此使用Google所提供的協作平台，任何人不需密碼皆可直接進入網站，參閱本網站所提供的計畫大綱及教學相關資料。
- 教學網站網址：  
<http://sites.google.com/site/98gecreading/>

13

## 一、網站內容

- 1. 提供明確的課程大綱及每週進度
- 課程大綱及每週進度明確揭示於教學進度暨分組討論規劃中
- 2. 提供教師及TA基本資料、聯絡方式
- 授課教師及助理資料區提供教師及TA基本資料、聯絡方式外，並列出六個課程詢問及討論時段提供同學做面對面的諮詢及討論。
- 3. 提供明確的成績評分方式及標準
- 於課程說明成績考核區提供明確的成績評分方式及標準

14



## 一、網站內容

- 4. 提供豐富的課程教材
- 網站提供豐富的指定用書區及參考用書區，並提供有用的參考連結網站以供學生查詢。並將課程教材內容公布於教學內容區以供學生查詢。
- 5. 提供學生展示作品或學習成果之空間
- 網站在學生專區設計有作業上傳、作業觀摩、充電加油區提供學生展示作品或學習成果。

15

## 二、網站架構

- 本網站設計的理念在於協助學生與課程的連結，其優點為分類詳細及架構配置清楚，如此在資料蒐尋及作品觀摩皆有莫大助益。

16

### 三、師生互動程度

- 教學網頁提供師生有效的雙向溝通的途徑，因為學生對如何完成Myth Project仍有疑問，所以除在學生留言版即時詳加以回覆說明之外，並有作品觀摩及作業說明提供學生了解進行其作業，此外小組也紛紛上網針對所負責的章節上網發表意見，提供師生互動的平台。

17

### 四、網站更新速度

- 網頁設計至少每周更新一次，提供最新消息，例如最新消息區告訴同學作品觀摩的途徑，以及外校有關本課程的英語比賽消息，提供英文的字根字首的充電練習，並提供與本課程相關的講座活動。

18

## 課堂活動舉例

- Greek Mythology Online Course
- Shakespeare Quotes
- Fortune Cookies
- 經典與現代及延伸閱讀
- 文學百萬小學堂

19

## 教學網站與課程的結合

- 在構思本教學網頁時，考慮到超連結的順暢度，所以決定使用Google所提供的協作平台，學生作業Photo Story並結合YouTube上傳及下載，因為此為Google所提供的超連結平台，所以連結非常順暢，比較不受限於學校網路限制。

20

## 授課結果分析

### 量化資料

- 課程回饋問卷
- 演講滿意度
- 前後測成績

### 質化資料

- 訪談及學生檔案分析資料

21

Questions	Strongly agree	Agree	Neutral	Disagree	Strongly disagree
4.課程內容	60.3%	6.3%	54.2%	39.6%	0.0%
5. 老師教學態度	41.7%	14.6%	58.3%	27.1%	0.0%
6.老師教學方法	72.0%	14.6%	58.3%	27.1%	0.0%
7.老師教學表達能力	79.2%	16.7%	62.5%	20.8%	0.0%
8.老師教學態度	67.5%	15.4%	52.1%	12.5%	0.0%
9.助教教學態度	87.5%	15.4%	52.1%	12.5%	0.0%
10. Speech1	93.8%	27.1%	66.7%	10.4%	0.0%
11. Speech2	88.6%	25%	64.6%	10.4%	0.0%
12. Speech3	83.3%	25%	58.3%	16.7%	0.0%
13. 教學網站	72.9%	25%	47.9%	27.1%	0.0%
14. 幫助聽人類學習	68.6%	4.2%	60.4%	31.3%	4.2%
15. 幫助了解西方經典文化	63.3%	22.9%	60.4%	14.6%	2.1%

22

• 有關英語口語進步方面：

1. 因為要口頭報告，所以增進英語口說能力。
2. 在製作photo story因為要重複練習，所以英語口語進步迅速，且對自己的發音也較有信心。
3. 由於小組必須製作photo story作業，為了團體所以必須反覆練習，因此在聽跟說方面都有進步。
4. 因為老師的發音很好所以也激勵自己不要講台灣英語而是要講流利的發音，能像老師一樣。

• 有關英語聽力進步方面：

1. 因為常聽同學及自己念，所以聽力有進步。
2. 因為上課聽老師用英文講解課文，所以聽力有進步。
3. 聽同學的photo story報告可以有進步。
4. 較能聽清楚對話的內容和一些音節較多的單字。
5. 因為可以聽到很多人的發音，可互相檢討改進。
6. 藉由他人的報告訓練聽力。

23

• 有關英語閱讀進步方面：

1. 因為實在必須完成小組閱讀報告，所以閱讀能力倍增。
2. 因為都要閱讀英文原文，使我花很多時間在增進閱讀能力，對於較長的句子也不再感到害怕。
3. 每個禮拜都要讀課文，在一開始時實在很痛苦，但慢慢的可以感覺雖然是很長的課文，已經不像開始時那麼花時間，且閱讀速度及能力都有增加。
4. 上課所使用的英文資料感覺很棒，介紹了西方的文化讓我對英文產生濃厚的興趣。

• 有關英語寫作進步方面：

1. 一些單字、片語可輕鬆寫出來。
2. 因為必須用英文寫作業，所以文法跟英語用與進步非常快。
3. 課後作業如心得報告所以文法跟英語用與進步非常快。
4. 學會用英文寫心得，也會注意到文法用法。
5. 有較多的機會寫英文，並可利用英文文法寫作。
6. 透過寫感想的机会，讓自己知道哪裡還有不足，且可以改善。

24

## 經典閱讀主題系列演講



25

## 演講滿意度分析

Speaker	內容精彩充實	內容表達清晰	增長文學知識	
A	非常同意	76.8%	89.3%	75.0%
	同意	19.6%	7.1%	21.4%
	小計	96.4%	96.4%	96.4%
B	非常同意	73.2%	76.8%	78.6%
	同意	23.2%	21.4%	19.6%
	小計	96.4%	98.2%	98.2%
C	非常同意	53.6%	42.9%	53.6%
	同意	33.9%	44.6%	44.6%
	小計	87.5%	87.5%	98.2%

## 前後測成績進步分析表

進步分數	人數	進步分數	人數
0~10	0	51~60	10
11~20	1	61~70	2
21~30	6	71~80	5
31~40	5	81~90	4
41~50	9	91~100	0

27

## 西方經典文學檔案舉隅

- Example One  
What is the fire?
- Example Two  
If I were Prometheus
- Example Three  
The fall of Troy

28

## 反思與展望

### 反思一

- 目前各校對於通識英文日益重視，但對於通識英文課程設計常是片段地、凌亂地或是嚴重缺乏進階性的通識英文課程設計。
- 應有系統地並且是有進階性的課程規劃通識語文教育課程設計來協助學習者能將所學 (input) 轉化為語文應用 (output)。

## 反思與展望

### 反思二

- “bottom up” or “top down”
- “linguistic literacy” or “cultural literacy”
- 研發進階性的西方經典文學教材及豐富的教學資源來吸引更多通識英語教師及學生來學習



## 反思與展望

- UNESCO (聯合國教科文組織) /1996
- Learning : the Treasure Within  
學習：內在的財富
- 1. learning to know
- 2. learning to do
- 3. learning to live together
- 4. learning to be

21

## Thanks for your Participation

感謝教育部顧問室對通識英語課程的支持



# 附件

## 影音紀錄

小組討論影音紀錄＋各組 Myth Project，用 CD 套裝好黏貼  
於期末成果報告中做為附件。